

សារព័ត៌មាន  
ខ្មែរជុស  
ស.រ.អា  
**KhmerPost USA**

E-mail: info@khmerpost.us / Website : khmerpost.us  
Advertising: 978-656-8141/ Hotline news: 978-942-1641

**កិច្ចបោះឆ្នោតបឋមនៅឡូវែល  
នឹងប្រព្រឹត្តទៅ នៅថ្ងៃទី ២៩ កញ្ញា ២០១៥**  
**The Lowell preliminary election  
will be on Tuesday, September 29, 2015.**

**សម្បទានសិក្សាពិការ**

**សាលារៀនកូន នៅតំបន់  
ដែលលោកអ្នករស់នៅ**  
**The schools of your Children**

ដោយ ពិន សំខុន

គ្រួសារ៤-៥នាក់ ជជែកគ្នាអំពីអនាគតរបស់កូនទាក់ទងទៅនឹងការសិក្សា នាឱកាសបរិស្ថានកាល២០១៥នៅឡូវែល ។ គិតតាំងតែពីថ្នាក់មតេយ្យ រហូតដល់ចប់មធ្យម



សិក្សា គឺជាកង្វល់ដ៏ធំធេងរបស់ឪពុកម្តាយថា "សាលាណាមួយដែលអាចផ្តល់ចំណូលចិត្តសិក្សានិងចំណេះដឹងជាមូលដ្ឋាន ត្រឹមយ៉ាងសំខាន់សំរាប់ជោគជ័យនៃជីវិតរបស់កូនយើងម្នាក់ៗ" យើងដឹងហើយថា នៅស្រុកនេះ គេមិនបង្ខំកូនឱ្យរៀនទេ គឺសាលាត្រូវរៀបចំរចនាសម្ព័ន្ធទទួលក្មេងឱ្យចូលចិត្តមករៀនសាលាខ្លួន ។ ដូច្នេះយើងទៅស្តាប់មាតាបិតា  
**តទៅទំព័រទី ០៨**

**សម្តេចប្តូរបមកដល់សហរដ្ឋអាមេរិក**

រាយការណ៍និងដកស្រង់ពីតំបន់ ដោយ ឆន យ៉ុង

**ប្តីឡាដែលហៀរ:** សម្តេចប្តូប ហ្វ្រង់ស៊ីស មេសាសនាកាតូលិក នៅវេទិកានៃប្រទេសអ៊ីតាលីបានមកដល់សហរដ្ឋអាមេរិកជាលើកដំបូងនិងជាប្រវត្តិសាស្ត្រទទួលនៅព្រលានយន្តហោះដោយប្រធានាធិបតីអាមេរិកាំង បារ៉ាក់ អូបាមា កាលពីថ្ងៃអង្គារទី ២២ កញ្ញា បន្ទាប់ពីបានធ្វើទស្សនកិច្ច៤ថ្ងៃនៅប្រទេសគុយបាដែលជាប្រទេសកុម្មុយនិស្តមានទំនាក់ទំនងតិចតួចជាមួយស.រ.អា ។

នៅមុនពេលចុះពីយន្តហោះសម្តេចប្តូបបាននិយាយជាមួយអ្នកកាសែតថា លោកសង្ឃមីថា សហរដ្ឋអាមេរិកនឹងដករនាំងសេដ្ឋកិច្ចចេញពីគុយបា តែមកទល់ពេលនេះលោក បារ៉ាក់ អូបាមា ពុំទាន់ទទួលបានការយល់ព្រមពីគណបក្សសាធារណរដ្ឋនៅឡើយ ។ សម្តេចប្តូប មិនមានបំណងនិយាយរឿងនេះ នៅវិមានរដ្ឋសភាអាមេរិកាំង ឬនៅវិមានអ.ស.ប.នោះទេ តែគេរង់ចាំសម្តេចប្តូបនិងនិយាយរឿងអន្តោប្រវេសន៍ជាមិនខាន ។ គេនៅចាំបានថា **តទៅទំព័រទី០៤**



**CENTURY PHARMACY & OPTICAL**

937 Gorham St

ALL MAJOR INSURANCES ACCEPTED

Tel: 978-455-6554

**ឱសថស្ថាន**

**សេនឌីវី :**

យើងជា  
អ្នកបំរើលោក  
អ្នកយ៉ាងប្រសើរ!



- ផ្តល់សេវាដល់ទីលំនៅ
- ខ្ចប់ឱសថតាមបំណង
- ជាឱសថស្ថានដែលលោកអ្នកអាចជឿជាក់ក្នុងចិត្ត

937 Gorham St Lowell, MA, 01852

លេខទូរស័ព្ទ 978-455-6554 / លេខហ្វាក 978-455-9476

**បុណ្យកាន់បិណ្ឌខ្មែរជុសស.រ.អា**

**យើងនឹងត្រូវពិធីកាន់បិណ្ឌទី៥  
នៅវត្តពន្លឺព័ន្ធចក្រ**

នៅថ្ងៃសុក្រ ទី២ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៥ ជួបជុំពុទ្ធបរិស័ទស្តាប់លោកសូទ្រមន្ត ពិមោង៥ល្ងាចថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ទី១ស្អែកឡើង ផ្តើមបុណ្យម៉ោង៩ព្រឹក សូត្រមន្តប្រគេនចង្ហាន់សូមបងប្អូន ម៉ាម៉ង់ តាបាយ  
អញ្ជើញមកចូលរួមសាងកុសលតាមការគួរ  
សូមទាក់ទង ពិន សំខុន 978-942-141





# CENTURY PHARMACY & OPTICAL

937 Gorham St

ALL MAJOR INSURANCES ACCEPTED

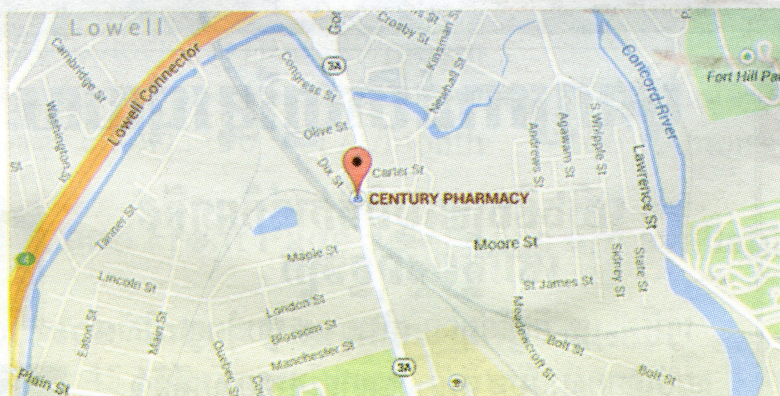
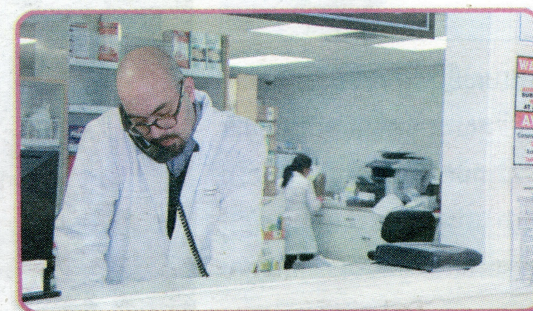
Tel: 978-455-6554

យើងជា  
ឱសថ  
ស្ថានមួយ  
ដែលអាចផ្តល់  
ភាពជឿជាក់  
ដល់គ្រួសារ  
លោកអ្នក



យើងខ្ញុំ  
សូមជូនពរ  
មហាប្រសើរ  
ដល់លោក  
អ្នក

- យើងខ្ញុំមានផ្តល់សេវាបំប្រែការជូនឱសថដល់ទីលំនៅ ។
- យើងខ្ញុំទទួលកាតម៉ាសហ្វារី, និងកាតធានារ៉ាប់រង  
សុខភាពផ្សេងៗទៀត
- សេវាបំប្រែការល្អ, អតិថិជនមានភាពជឿជាក់ ។
- យកចិត្តទុកដាក់លើបញ្ហាផ្តល់ខ្លួននៃអតិថិជនរាល់រូប ។
- វេចខ្ចប់ឱសថសមតាមបំណងនៃអតិថិជន ។
- មានផលិតកម្មពិសេសរបស់អូធីស៊ីជារៀងរាល់ខែ ។
- យើងខ្ញុំទទួលការផ្សំថ្នាំតាមបទបញ្ជាជូនដល់អស់លោកអ្នក ។  
ជាឱសថស្ថានមួយអាចផ្តល់ភាពជឿជាក់ដល់គ្រួសារអ្នក ។



យើងខ្ញុំនិយាយភាសាខ្មែរ ។  
**លេខទូរស័ព្ទ 978-455-6554**  
**លេខហ្វាក 978-455-9476**

**937 Gorham St Lowell, MA, 01852**



# ដំណើរវិស្សមកាល ចុងក្រោយមុនចូលរៀន

Last Vacation before  
Back to School ភាគ២

ដោយ ពិន សំខុន

នៅថ្ងៃទី៤នៃវិស្សមកាលយើង គឺជាថ្ងៃកំសាន្តរបស់ក្មេងៗ ។ នៅលើជ្រោយសមុទ្រដែលបានក្លាយទៅជាកោះដោយការជីកព្រែកផ្តាច់ "ដីចុងកណ្តៀវ" ឱ្យទៅជាកោះតែម្តងទីនោះបានផ្តល់នូវរមនីយដ្ឋានកំសាន្តដ៏ច្រើនមិនធ្វើឱ្យមនុស្សក្នុងតំបន់ ឬទេសចរអប្បកាន់ទេ គេបានសង់ជាកន្លែងកំសាន្តផ្នែកៗដែលទាំងក្មេងទាំងចាស់ចូលលេងល្បែងកំសាន្តបានច្រើនម៉ោង ម្លោះហើយទាំងអស់គ្នាតែចូលមកដល់ហើយ



មើលគ្រឿងឡើងទាំងហ្នឹងពីលើកប៉ាល់

មិនចង់ចេញទៅវិញទេ ។

ថ្ងៃទី៥របស់យើងពុំមានកម្មវិធីអ្វីច្បាស់លាស់ទេ ដូច្នេះដើម្បីបំពេញពេល១ថ្ងៃទៀតឱ្យក្មេងៗយើងក៏នាំគ្នាទៅស្រស់ស្រាយពេលព្រឹកនៅខាងក្រៅ ។ ប៉ុណ្ណាៗ និងបងប្អូនដ៏ដូនមួយគេចង់ទៅហាង"ដីផែនខេកមេន The Pancake Man" ដែលពួកគេបង់តាំងពីមុនមួយថ្ងៃមកម្ល៉េះ ។ ព្រឹកថ្ងៃសៅរ៍នោះ មានភ្ញៀវច្រើនណាស់មករង់ចាំតុអង្គុយនៅហាងអាហារ២រនោះយើងមានសំណាងលើសអ្នកដទៃបន្តិច ពីព្រោះពេលមកដល់ពុំមានភ្ញៀវរង់ចាំកន្លែងអង្គុយនោះទេ" **តទៅទំព័រទី ០៥**

## វិជ្ជាស្ថានរៀន ថែសម្ផស្សមុខនិងត្រចក

Chelmsford Beauty Academy

60 Chelmsford St., 2nd Floor Chelmsford, MA. 01824

Tel: (978)328-9722 ឬ (978) 250-4488

- យើងខ្ញុំបានបើកវគ្គបង្រៀនធ្វើត្រចក និងថែសម្ផស្សមុខ គ្រូបង្ហាត់ មានការដកពិសោធន៍ច្រើនឆ្នាំ មានថ្នាក់រៀនក្រៅម៉ោង និងពេញម៉ោង៧ថ្ងៃក្នុង១សប្តាហ៍
- យើងខ្ញុំបើកវគ្គសិក្សា៣០០ម៉ោង (ក្នុងវេលា២ខែកន្លះ) សម្រាប់ថ្នាក់ ថែសម្ផស្សមុខ និងវគ្គ១០០ម៉ោង (ក្នុងវេលា៣អាទិត្យ)
- សម្រាប់ថ្នាក់ធ្វើត្រចក ។
- សូមចុះឈ្មោះជាប្រញាប់ !
- (តម្លៃសិក្សាត្រចក ៩០០ដុល្លារ)
- (តម្លៃសិក្សាថែសម្ផស្ស ២៥០០ដុល្លារ)



ជួយលើកកម្ពស់ការងារធ្វើ  
ពេលចង់ការសិក្សា

Chelmsford Beauty Academy មានចម្ងាយ៥នាទីពីក្រុង Lowell, និង១៥នាទីពីក្រុង Lawrence, ចម្ងាយ១០នាទីពី Burlington Mall, និង១០នាទី Andover.

ព័ត៌មានបន្ថែមទាក់ទងជាមួយយើងខ្ញុំថ្ងៃនេះត្រូវស្នើសុំ : (978)328-9722 ឬលេខ : (978)250-4488



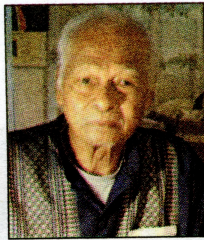


គម្រោងពិធី ០១ សម្តេចប្តីបមកដល់សហរដ្ឋអាមេរិក

វិហារកាតូលិកនៃសម្តេចប្តីបមកដល់សហរដ្ឋអាមេរិក នឹងគំនិតពន្យាកំណើតការពន្ធុតកូននឹងរៀបការ ភេទដូចគ្នាទេ ។

សម្តេចប្តីបម នឹងទៅថ្លែងសូន្យកថា នៅវិមាន អង្គការសហប្រជាជាតិថ្ងៃទី២៤ ស្របថ្ងៃដែល លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រីខ្មែរ ហ៊ុន សែន នៅទីនោះ

រស់នៅតំបន់ខាងជើង និយាយថា លោកកាន់ សាសនាគ្រឹះនេះតាំង ពីមកដល់ឆ្នាំ១៩៩៨មក ហើយរក្សាជំនឿនេះ ក្នុងជីវិតរបស់លោក ។



ដែរ... ទៅដល់ញូយ៉កថ្ងៃទី២៥ នឹងទៅដល់ ហ្សឺណែវដែលហ្វ្រែនត្រូវបានបញ្ជូនទៅក្នុងទស្សនកិច្ច៦ថ្ងៃ របស់សម្តេចនៅសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ ។

តើសហគមន៍ខ្មែរនៅហ្សឺណែវដែលហ្វ្រែន ជាសហគមន៍ធំជាងគេក្នុងទីនោះ តើគេយល់យ៉ាង ចំពោះវត្តមានសម្តេចប្តីបមនេះ?

លោក ម៉ម យ៉ិន ព្រឹទ្ធាចារ្យអាយុ៨២ឆ្នាំ

លោកបន្តថា សម្តេច ប្តីបម គឺដូចជាសម្តេចសង្ឃរាជ របស់សាសនាកាតូលិកតែលោកពុំមានការកិច្ចទៅ ទទួលទេ ហើយក៏មិនចាប់អារម្មណ៍ដែរ ដោយ សារមានជំនឿសាសនាមិនដូចគ្នាដោយលោកនៅ ក្នុងនិកាយ "ប្រូតេស្តង់" ទៅថ្វាយបង្គំព្រះរៀង រាល់អាទិត្យនៅវិហារដ៏ធំមួយ នៅផ្នែកខាងត្បូង ហ្សឺណែវដែលហ្វ្រែន ។

លោក ហុង រ៉េន ជាសកម្មជនគណបក្ស សង្គ្រោះជាតិនៅហ្សឺណែវ ដែលហ្វ្រែនលោកថា "ពិត មែនតែខ្ញុំកាន់សាសនា ព្រះពុទ្ធខ្ញុំចង់ទៅទទួល សម្តេចប្តីបមដែរតែមិន ទាន់ដឹងថា ទៅទទួល របៀបណានៅឡើយទេ សាសនាណាដែលមានគុណ សម្បត្តិដែរ លើកលែងតែសាសនាម៉ូស៊ីម -កាល ពីមុនលោកក៏ធ្លាប់ចូលក្នុងគ្រឹស្តសាសនាដែរ នាសម័យនៅជំនាន់អ៊ីដង" ... ។



លោកស្រី ណយ យន ជាស្ថាពិកបរិស័ទ ដំណឹងល្អខ្មែរនៅតំបន់ខាងជើងហ្សឺណែវដែលហ្វ្រែន មានប្រសាសន៍ប្រាប់ ខ្មែរផ្ទះថា "សម្តេច ប្តីបម ជាមនុស្សកំពូលនៃនៃ អ្នកកាន់សាសនាកាតូលិក នៅក្នុងក្រុមជំនុំខ្មែរយើង ពុំមានការទទួលសម្តេច ប្តីបមទេ ដោយយើងខ្ញុំជាគ្រឹស្តបរិស័ទគោរពលើ ព្រះយេស៊ូ រីឯសម្តេចប្តីបមជាភាគលិកមានជំនឿ លើម្ចាស់របស់ព្រះយេស៊ូ..." ។



នាង កនីដ្ឋា យ៉ុង ជាប្រជាពលរដ្ឋម្នាក់ រស់នៅភាគខាងជើងនៃហ្សឺណែវដែលហ្វ្រែន នាង យល់ថា ដោយសារសម្តេចប្តីបមជាមេដឹកនាំសាសនា

កាតូលិកនាងនឹងមិន បានទៅទទួលស្វាគមន៍ ទេ ក្នុងពិធីស្វាគមន៍ដ៏ធំ របស់សម្តេចដែលគេសង្ឃឹម ថា នឹងមានមនុស្សប្រមាណ ១លាន៥នាក់ចូលរួមនោះ ទេ ដោយហេតុយល់ថា "នាងជាបរិស័ទខ្មែរ គោរពលើព្រះអង្គម្ចាស់ពិព្រះយេស៊ូគ្រីស្ទ" នាង គ្មានជំនឿលើសម្តេចប្តីបមនោះទេ ។



សមាជិកសហគមន៍ខ្មែរមួយចំនួននៅហ្សឺណែវ ដែលហ្វ្រែនប្រាកាន់សាសនាយ៉ាងស្មើគ្រឹស្តដោយ សារកាលពីពេលក្សេស ខ្លួនមកដល់ជំនាន់ប្រទេស ថៃតាំងពី៣០ឆ្នាំមុន បាន ទទួលជំនួយពីលោក អាចារ្យ ហើយក៏បាន ចូលជាសមាជិកនៃសាសនា ទាំងនោះទៀតផង...ហេតុនេះហើយបានជាគេ ឃើញមានវិហារណែអ្នកប្រកាន់សាសនាយ៉ាងស្មើ គ្រឹស្ត ៤-៥កន្លែងនៅហ្សឺណែវដែលហ្វ្រែនជិតនាំបង្អាត់ បង្ហាញរៀងរាល់អាទិត្យ ដោយត្រួតត្រាលើខ្មែរ ដូច លោក ត្រូ អ៊ូ តេង ជា ដើម តែរស់នៅរួមជា មួយក្រុមខ្មែរឯទៀតៗ ដែលត្រូវប្រកាន់សាសនាផ្សេង សាសនាវិញ ក្នុងសហគមន៍បានយ៉ាងសុខសាន្ត ។



# Yem

Paul Ratha

## LOWELL CITY COUNCIL

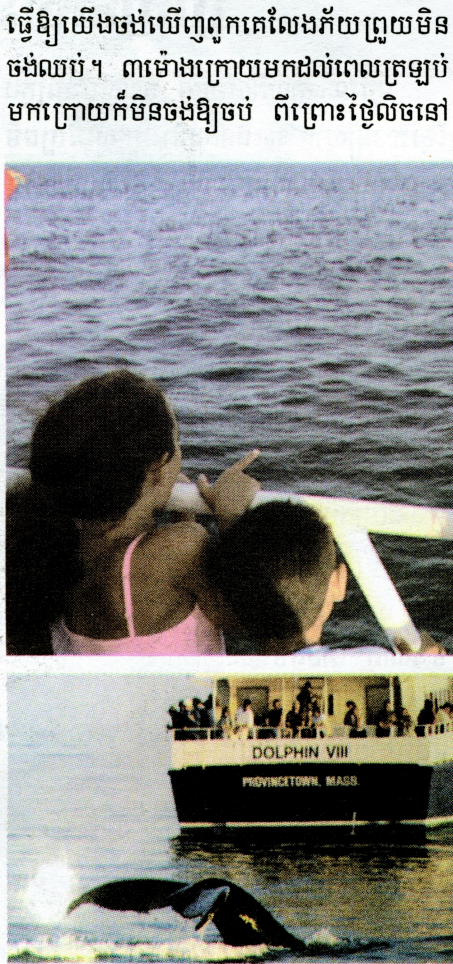
www.PaulRathaYem.com

សូមថ្វាយបង្គំព្រះគោតមគុណព្រះសង្ឃគ្រប់ព្រះអង្គជាទីសក្ការៈ សូមគោរពត្រួតត្រាល គ្រប់គណៈ សូមគោរព លោកយាយ លោកតា អ៊ុំ ពូ មីង ជាទីគោរព លោក លោកស្រី អ្នកនាងកញ្ញា ជាទីមេត្រី! ថ្ងៃទី២៩ ខែកញ្ញា ២០១៥ ជាថ្ងៃប្រវត្តិសាស្ត្រសំរាប់ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ រស់នៅក្នុងក្រុងឡឺវែល ព្រោះវាជាថ្ងៃបោះឆ្នោតបឋមដែលបងប្អូនខ្មែរនឹងចេញទៅបោះឆ្នោតជ្រើសរើសបេក្ខជនខ្មែរ ឱ្យធ្វើជាសមាជិក ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងឡឺវែល ។ ប្រជាពលរដ្ឋម្នាក់មានសិទ្ធិបោះឆ្នោតឱ្យបេក្ខជនដល់ទៅ៩នាក់ ប៉ុន្តែលោកអ្នកអាចបោះឆ្នោតឱ្យតិចជាង៩នាក់ ក៏បាន ។ គេធ្លាប់សួរខ្ញុំបាទថា តើហេតុអ្វីបានជាគាត់គួរបោះឆ្នោតឱ្យខ្ញុំ? ចម្លើយយ៉ាងខ្លីថា ខ្ញុំបាទមានការពិសោធន៍ក្នុងការជួយ ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ តាំងពីពេលដែលប្រជាពលរដ្ឋជនភៀសខ្លួនខ្មែរមកដល់សហរដ្ឋអាមេរិកដំបូង ដោយខ្ញុំបានទៅទទួលបងប្អូនពីវាលយន្តហោះ ចាត់ចែង ឱ្យមានទីលំនៅ ចុះឈ្មោះ កូនចៅឱ្យចូលរៀន រកការងារឱ្យបងប្អូនធ្វើ ចេញមុខការពាសិទ្ធិប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរដែលគេធ្វើបាប ជួយបងប្អូន ដែលចង់ទិញផ្ទះ ឬបើកហាងជំនួញ ។



តមកដំណើរ ០៣ ដំណើរវិស្សមកាលចុងក្រោយ...

យើងនាំគ្នាបញ្ចេញមតិ "ផែនការ" ស្របទឹកស្ករ ដ៏ធំជាងគេបំផុតក្នុងប្រទេសអាមេរិក ពីព្រោះអ្នកបំប្លែងបរិស្ថានប្រែប្រួលអំពីស្ថានភាពសម្រាប់ទាក់ទាញកុមារនោះ ចេះរកទាក់ទាញនិងចេះគូរសម្បត្តិវិស្វកម្ម។ ស្រស់ស្រាយហើយនៅសល់ពេលច្រើន យើងក៏នឹកគិតថា យកកម្មវិធីដែលត្រូវធ្វើ នាថ្ងៃស្អែកមកបំពេញល្ងាចនេះឱ្យហើយ ដូច្នេះត្រូវឡើងកាណូតទៅមើលសត្វសមុទ្រ ដូចជា "ត្រីបាឡែន whale" ជាដើម។ ដូច្នេះមុននឹងដល់ពេលចេញដំណើរទៅសមុទ្រនាម៉ោង៥ល្ងាច យើងនៅសល់ពេល៦ម៉ោងទៀត សម្រាប់ទស្សនាតំបន់ចុងបូព៌ាបង្គោលនៃ "ខេបខត" គឺចុងបង្គោលនៃមុខកណ្តាលដែលមានឈ្មោះថា "ប្រវិនថោន Provincetown" ឱ្យបានសម្រេច។ គឺទៅមន្ទីរទទួលទេសចរដែលទីនោះ ជាមណ្ឌលថែរក្សាដោយកងរក្សាសមុទ្រធម្មជាតិពិសេសកន្លែងនោះ មានឈ្មោះថា "The Lifesavers of Cape Cod ឬអ្នកសង្គ្រោះជីវិតនៅ ខេបខត"។ មិនមានសំណង់អ្វីសំខាន់ទេ ពីព្រោះជាទីដែលថែរក្សាជីវិតរុក្ខជាតិនិងគ្រប់សត្វរស់នៅជុំវិញតំបន់លើគោក និងក្នុងសមុទ្រផង តែពីទីនោះទៅគេអាចនាំគ្នាមើលទៅទីឆ្ងាយនៃសមុទ្រដ៏ល្អឆ្ងាយបាន។ ពី "ប្រវិនថោន" ម៉ោង៥រសៀលយើងនាំគ្នាឡើងកុប៉ាល់ឈ្មោះ DOLPHIN VIII សំដៅទៅឯនាយសមុទ្រទឹកជ្រៅតែមានទឹកហូរខ្លាំងនិងរលកធំបង្ក ដើម្បីទៅមើលត្រីបាឡែន។ ជិះកុប៉ាល់-កាណូត ដឹកភ្ញៀវប្រមាណ១៥០នាក់ប្រហែលជាងកន្លះម៉ោងយើងមានក្តីរំភើបនិងបារម្ភណាស់ មុននឹងបានឃើញសត្វសមុទ្រដ៏ធំបង្អស់មួយហែលនៅក្បែរកុប៉ាល់យើងអ្នកដឹកនាំដំណើរនិយាយតាមមីក្រូពន្យល់ពីជីវិតសមុទ្រទឹកជ្រៅមិនមានចប់បន្តិចក្រោយមកទៅជួបនឹងបាឡែន ធំៗ ទំហំប៉ុនផ្ទះ ទាំងហ្នឹង ជួនកាលមាន៥-៦ នាំទាំងគ្រួសារបាឡែនមានម៉ែមីនិងកូនមកបង្ហាញខ្លួន ហើយមានឈ្មោះដែលគេអាចសំគាល់បានផង ដូចជាគេមកទទួលភ្ញៀវដែលមកលេងតំបន់ទឹកជ្រៅរបស់ខ្លួនខ្លះលោតបញ្ចេញខ្លួនទាំងមូល ខ្លះបញ្ចេញតែក្បាល ឬក៏តែកន្ទុយ



លើកុប៉ាល់ DOLPHIN VIII បានផ្តល់នូវទេសភាពចម្រុះពណ៌ពាក់កណ្តាលថ្ងៃនិងយប់ពាក់កណ្តាលសមុទ្រខ្សែស្រងាត់និងជើងមេឃក្រហមព្រះអាទិត្យមូលពណ៌មាសលឿងទំនេរចំណង... បានកំណត់ជារូបភាពត្រកាលប្រចាំជីវិតមួយទៀត មិនចង់ឱ្យឃ្លាតឡើយ ដោយសង្ឃឹមថាទស្សនិយភាពនៃថ្ងៃនេះ គឺជាចំណងដែលរីករាយដែលមកជាមួយឱ្យចងចាំថាជាព្រឹត្តិការណ៍ម្នាក់និងពិសេសបំផុតរបស់ពួកគេ។

នៅថ្ងៃចុងបញ្ចប់នៃវិស្សមកាលរបស់យើងគឺស្វែងរកចម្លើយនៃអំពីសេចក្តីទាក់ទាញប្រធានាធិបតីអាមេរិកាំងឱ្យមកឆ្លងធ្វើវិស្សមកាលនៅកោះ "ម៉ាតា Martha" ទីទល់មុខគ្នានេះ កាលពីឆ្នាំមុនៗនៅបានតែ១ថ្ងៃ ក៏កាតវិស្សមកាលត្រឡប់ទៅដោះស្រាយបញ្ហាពិភពលោកជាបន្ទាន់ទៅ

វិញ។ យើងក៏បានឃើញភ្លាមថា នេះពុំមែនជាលើកទីមួយទេ ដែលតំបន់ "ខេបខត" បាននាំភ្នែកសហរដ្ឋអាមេរិកឱ្យមកមើលអំពីអ្នកនោះទេ យើងបានទៅចូលទៅមើល "សារមន្ទីរ JFKennedy Museum" ទើបបានឃើញថា ទីនេះជាកន្លែង



អាមេរិកាំង ជន កេណ្ឌីឌី មានឪពុក ម្តាយ បង ប្អូនរស់នៅទីនោះ។ ជាទីដែលលោកប្រធានាធិបតីកេណ្ឌីឌី នៃគ្រួសារបងប្អូន៥នាក់បានធ្វើការឃោសនាបោះឆ្នោតបានឈ្នះឆ្នោតជាប្រធានាធិបតីនាំបងប្អូនមួយចំនួនទៀតចូលដឹកនាំនយោបាយកំពូលបំផុត ហើយប្អូនមុខមាត់នៃសហរដ្ឋអាមេរិកចេញពី "ខេបខត" នេះទៅ។

យើងបញ្ចប់ដំណើរនាថ្ងៃបន្ទាប់ប្រកបដោយអនុស្សាវរីយ៍ប្រសើរ ដើម្បីបរិស្សមកាលបុណ្យ



និងបងប្អូនជីដូនមួយគេ គឺ "វិវិយ៉ាន" និង "អដ្រេ" ត្រឡប់ទៅចូលរៀននៅហ្វីឡាដែលហ្វីវិញ។

**SAVINGS WITH MASS APPEAL**

DRIVERS WHO SWITCHED SAVED

**\$498**

NATIONAL ANNUAL AVERAGE

**Want to save on car insurance? Call me first.**  
It's time Massachusetts drivers had a better car insurance experience. I'll help you get the coverage that's right for you and the discounts you deserve. Call me today.



**Vanessa Dinh**  
**781-547-6522**  
665 Main Street  
Waltham  
vanessadinh@allstate.com



Savings based on national customer-reported data for new policies in 2012. Actual savings vary. Allstate Insurance Co. Northbrook, IL. © 2013 Allstate Insurance Co.

**adventures await**

**Greater Merrimack Valley  
Convention & Visitors Bureau**

For more fun things to see & do  
and great places to eat & stay, visit...

**www.merrimackvalley.org**



# គណកម្មការថ្មីនៃក្រុងខ្មែរ

ដោយ : ខ្មែរសមរភា

**ឡូវែល៖** "ក្រុងខ្មែរ" ដែលមានកំណើត នាកណ្តាលក្រុងឡូវែលមានភារៈកិច្ចរៀបចំ ថែទាំអរ តាមទំនៀមទម្លាប់និងវប្បធម៌ខ្មែរក្នុង តំបន់ដ៏សម្បូរខ្មែររស់នៅច្រើនបំផុត ឯជ្រោយ

ប្រតិបត្តិដែលមានលោក គុណ យុទ្ធ ជាអនុប្រធាន រដ្ឋា ខែ ជាលេខាធិការ និងអ្នកស្រី សុភក្ត្រា ណារ៉ា ជាហិរញ្ញវត្ថុ ។

អ្នកស្រីប្រធាន លក្ខណា ផល្លី បាននិយាយថា "ដោយសារខ្ញុំធ្លាប់ជាអ្នកសិល្បៈខ្ញុំចង់បានក្រុង



ខាងកើតសហរដ្ឋអាមេរិក ហើយកំពុងប្រែប្រួល យ៉ាងសកម្មស្របតាមទស្សនៈជាតំបន់សេដ្ឋកិច្ច អាស៊ីដ៏ធំមួយ ។ គណកម្មការគ្រប់គ្រង "ក្រុង ខ្មែរ" នេះត្រូវបានជ្រើសតាំងសាជាថ្មី បន្ទាប់ពី បញ្ចប់អាណត្តិ២ឆ្នាំរបស់គណកម្មការលោក សេងលី គង់ កាលពីថ្ងៃទី១៣កញ្ញា ឆ្នាំ២០១៥ ។ គណកម្មការនាយកមានគ្នា៨រូប បានជ្រើសរើស អ្នកស្រី លក្ខណា ផល្លី ជាប្រធានក្រុងខ្មែរ អាណត្តិ២ ឆ្នាំថ្មីទៀត ហើយបានរៀបចំតែងតាំងគណកម្មការ

ខ្មែរឱ្យក្លាយជាក្រុងដែលមានខ្មែររូបរូមគ្នាជា ឆ្នុងមួយជុំវិញវប្បធម៌របស់យើង - សម្រាប់២ឆ្នាំ ទៅមុខទៀតនេះ គណកម្មការក្រុងខ្មែរនឹងផ្តោត អារម្មណ៍ទៅលើការសាងសង់រូបចម្លាក់ព្រហ្មបាឃ័ន នៅលើដីចម្រុះជ្រូក នៅមុខហាង "ប៊ែលីន" ជា មុនគេបង្អស់ ពីព្រោះមានបញ្ហាច្រើនណាស់ ហើយ រីឯគម្រោងផ្សេងៗទៀត នឹងគិតនៅពេលក្រោយ ទៀត ។

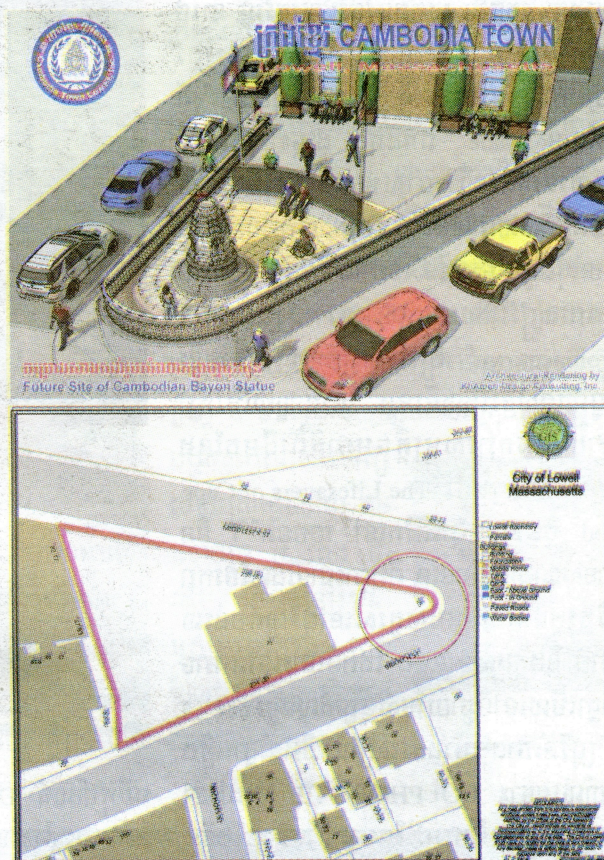
# គម្រោងថ្មីនៃការដាក់រូបចម្លាក់ ព្រហ្មបាឃ័ននៅក្នុងខ្មែរ

**ឡូវែល៖** កាលពីខែមុន គណកម្មការក្រុង ខ្មែរបានឱ្យសាធារណៈជនដឹងថា ក្រសួងវប្បធម៌ កម្ពុជានឹងធ្វើអំណោយរូបចម្លាក់ព្រហ្មបាឃ័នធ្វើ ពីថ្មភ្នំកំពស់២ម៉ែត្រឱ្យទៅ គណកម្មការក្រុងខ្មែរក្រុង ឡូវែលសម្រាប់ដាក់តាំងនៅ តំបន់ចម្រុះជ្រូក "ប៊ែលីនប្លាហ្សា" តែដំណឹងមួយទៀតលេចថា អំណោយនោះ ពុំមែនជារបស់ ក្រសួងវប្បធម៌ទេ តែជាអំណោយ របស់កូនប្រុសលោកនាយករដ្ឋ មន្ត្រី ហ៊ុន សែន ឈ្មោះ ហ៊ុន ម៉ាណែត ជាឧត្តមសេនីយទោ នៃកងទ័ពជាតិទេសចរ ។ ដំណឹង ចុងក្រោយបានឱ្យដឹងទៀតថា លោក ហ៊ុន ម៉ាណែត នឹងប្រគល់ ព្រហ្មបាឃ័ននោះទៅថ្វាយព្រះ- មហាក្សត្រ ដើម្បីឱ្យព្រះអង្គជា អ្នកប្រគល់រូបចម្លាក់នោះមកឱ្យ "ក្រុងខ្មែរ" ជំនួស ។

ប្រជាពលរដ្ឋបញ្ជាក់នូវខ្មែរ

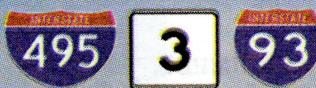
នៅឡូវែលពេលឮដំណឹងនេះភ្លាមមានការខឹង សម្បូរនឹងថ្នាក់ដឹកនាំក្រុងខ្មែរដែលហ៊ានយក

ករទៅទំព័រទី១១









## Lannan CHEVROLET of Lowell

Perfectly Located, Perfectly Priced

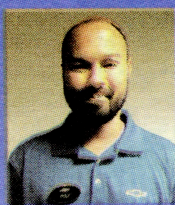


## THE CHEVY SUMMER DRIVE

2016 CHEVY CRUZE	2016 CHEVY EQUINOX	2016 CHEVY MALIBU	2015 CHEVY TRAX	2015 CHEVY SONIC LT	2015 CHEVY SPARK
 27 MONTH LEASE OR BUY FOR <b>\$99/mo.</b> (7) <b>\$15,895</b> (3)	 39 MONTHS LEASE or 39 MONTHS OR BUY FOR <b>\$239/mo.</b> (3) <b>\$22,350</b> (3)	 39 MONTHS OR BUY FOR <b>\$199/mo.</b> (3) <b>\$19,995</b> (7)	 39 MONTHS OR BUY FOR <b>\$175/mo.</b> (3) <b>\$18,995</b> (7)	 BUY FOR <b>\$15,295</b>	 BUY FOR <b>\$10,950</b>

\*ALL LEASES ARE 39 MONTHS 10K MILES PER YEAR UNLESS OTHERWISE NOTED. PAYMENT DOES NOT INCLUDE TAX, FIRST MONTH PAYMENT, ACQUISITION FEE, DOC FEE, LICENSE AND TITLE FEE ARE DUE AT SIGNING. CUSTOMER MUST QUALIFY FOR ALL LEASE OFFERS AND REBATES. (1) CONQUEST PROGRAM CURRENT OWNER/LEASES OF 1999 OR NEWER NON-GM VEHICLES. CUSTOMER MUST TRADE OR HAVE LEASE MATURITY WITHIN 90 DAYS. (2) GM LOYALTY MUST BE CURRENT OWNER OR LESSEE OF A 1999 OR NEWER GM VEHICLE. (3) LEASE CONQUEST MUST BE A LESSEE OF A NON GM VEHICLE. (4) TRADE BONUS CUSTOMER MUST TRADE IN A 1999 OR NEWER VEHICLE. (5) MUST BE CURRENT LESSEE. (6) BUSINESS CHOICE UPFIT MUST PROVIDE PROOF OF BUSINESS OWNERSHIP (7) MUST BE A CURRENT OWNER OF A 1999 OR NEWER CHEVROLET CAR OR LIGHT DUTY TRUCK. (8) MUST USE DEALER FINANCING THROUGH GM FINANCIAL, ALLY OR WELLS FARGO TO QUALIFY. OFFER ENDS 9/30/15

VIEW OUR ENTIRE INVENTORY @ [WWW.CHEVROLETOFLOWELL.COM](http://WWW.CHEVROLETOFLOWELL.COM)



Poly Sim  
Cambodian/English speaker  
Sales & Leasing Consultant  
Lannan Chevrolet of Lowell  
(978) 458-2526  
psim@lannan.com

[WWW.CHEVROLETOFLOWELL.COM](http://WWW.CHEVROLETOFLOWELL.COM)

831 ROGERS STREET  
LOWELL

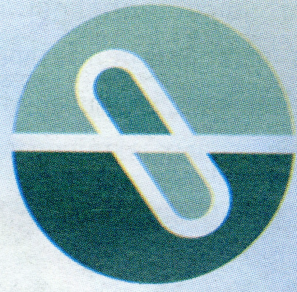
978-458-2526

FIND NEW ROADS

Call me for an appointment!

Mon. - Thur. 8:30am - 8pm • Fri. 8:30am - 6pm • Sat. 8:30am - 5pm • Sun. 12:00 - 4pm





# REMEDIUM PHARMACY



2 VINAL Square  
N. Chelmsford, MA 01863

Phone: (978) 251-7070

FREE Daily Home  
Delivery

Blisterpack Packaging

Friendly Consultations

Compounded  
Medications

Easy Transfers

បុគ្គលិកទាំងអស់របស់ឱសថស្ថានរីមីឌីមយើងខ្ញុំមានបទពិសោធន៍គ្រប់គ្រាន់ក្នុងការបំរើសេវាផ្តល់ឱសថជូនដល់សហគមន៍ខ្មែរ។ គេទាំងអស់គ្នាបានត្រៀមរួចជាស្រេចដើម្បីជួយ និង ត្រៀមបំរុងជានិច្ច ដើម្បីប្រើគ្រប់ជំនាញ និងការពិសោធន៍ក្នុងការបំរើលោកអ្នក។

ឱសថស្ថានរីមីឌីម ផ្តល់ជូនលោកអ្នកនូវ៖  
ជូនឱសថឲ្យដល់លំនៅស្ថានដោយឥតគិតថ្លៃ  
ដាក់ឱសថក្នុងបន្ទះបែងចែកឱសថសំរាប់ប្រើតាមពេល  
ការពិគ្រោះយោបល់យ៉ាងរាក់ទាក់ស្និទ្ធស្នាល  
មានផ្តល់ជូនម្សៅថ្នាំលាយ  
ភាពងាយស្រួលក្នុងការផ្ទេរចេញចូល



Cristina គ្រីស្ទីណា:

គ្រីស្ទីណាមានការពិសោធន៍គ្រប់គ្រាន់នៅក្នុងកិច្ចការបំរើសហគមន៍ខ្មែរក្រុងឡូរីយ៉ែលអស់រយៈពេលជាង៣ឆ្នាំមកហើយ។ អ្នកស្រីគឺជាឱសថការីនីដែលគ្រប់គ្រងឱសថស្ថាន រីមីឌីម នេះ ហើយគាត់ក៏អាចធ្វើការពិគ្រោះអំពីឱសថ ជូនលោកអ្នកដល់ផ្ទះផងដែរ។ ដោយសារការផ្តល់នូវសេវាកម្មផ្នែកឱសថនេះ បានច្បាស់លាស់ទើប អ្នកស្រីអាចបង្កើត បាននូវចំណងមិត្តភាពយ៉ាងល្អប្រពៃក្នុងសហគមន៍ខ្មែរក្នុងក្រុងឡូរីយ៉ែល ហើយអ្នកស្រីមានសេចក្តីរីករាយណាស់ដើម្បីរង់ចាំបំពេញនូវបំណងរបស់លោកអ្នកដែលត្រូវការឱសថ។



Pahim លោកប៉ាហ៊ីម:

គឺជាបុគ្គលម្នាក់ដែលមានការគោរពច្រើននៅក្នុងសហគមន៍ខ្មែរ គាត់ក៏ជាសមាជិកម្នាក់នៅក្នុងគណៈកម្មការវត្តព្រៃតនាម ហើយធ្លាប់មានការពិសោធន៍ជាច្រើនឆ្នាំក្នុងការជួយសហគមន៍ដែលត្រូវការព្យាបាលផ្លូវចិត្ត។ ក្នុងរយៈពេលកន្លងមក គាត់ធ្លាប់បានធ្វើការយ៉ាងច្រើនជួយគាំទ្រដល់អ្នកជំងឺនៅមជ្ឈមណ្ឌលសុខភាពសហគមន៍ក្រុងឡូរីយ៉ែលនិងមជ្ឈមណ្ឌលសុខភាពពេទ្យមេត្តាព្រមទាំងធ្លាប់បានចូលរួមចំណែកក្នុងការថែទាំដោយឱសថសំរាប់សហគមន៍ខ្មែរក្រុងឡូរីយ៉ែលអស់រយៈពេលជាង២ឆ្នាំផងដែរ។ ក្នុងនាមជាសមាជិកម្នាក់នៃឱសថស្ថានរីមីឌីម គាត់នឹងបន្តធ្វើការបំរើឱ្យកាន់តែខ្លាំងខ្លាចម្យ៉ាងទៀតដើម្បីបំពេញនូវតំរូវការក្នុងការផ្តល់ឱសថដល់លោកអ្នក។



Dary ដារី:

តែងបានយកចិត្តទុកដាក់ជាប់ជានិច្ចក្នុងសេវាកម្មផ្តល់ឱសថ ដើម្បីបំពេញតាមតំរូវការនៃសហគមន៍ខ្មែរក្រុងឡូរីយ៉ែលអស់រយៈពេលជាង២ឆ្នាំមកហើយ ហើយតែងទទួលបាននូវការគោរពសរសើរពីសំណាក់អតិថិជនដែលបានជួបប្រជុំជាមួយគ្នា។ ក្នុងឋានៈជាអ្នកបច្ចេកទេសម្នាក់របស់ឱសថស្ថាន គាត់មានការយល់ដឹងយ៉ាងជ្រៅជ្រះអំពី តំរូវការ និងប៊ុនប្រសប់ក្នុងការផ្តល់សេវាជូនលោកអ្នកនិងចេះសម្តែងនូវការគោរពយ៉ាងទន់ភ្លន់ចំពោះលោកអ្នកផងដែរ។



Kelly ខែលលី:

គឺជាឱសថការីនីយើងដែលអាចនិយាយភាសាខ្មែរហើយដែលយកចិត្តទុកដាក់ចេះជួយលោកអ្នក។ គាត់ជាឱសថការីនី ចេញពីមហាវិទ្យាល័យឱសថសាស្ត្ររដ្ឋម៉ាសាឈូសេត និង ពេញចិត្តធ្វើការបំរើសហគមន៍ខ្មែរដែលគាត់ក៏ជាសមាជិកម្នាក់នៃសហគមន៍នេះដែរ។



Daniela ដានីញ៉េលឡា:

មានជំនាញច្បាស់លាស់ក្នុងការវេចខ្ចប់ឱសថដាក់ក្នុងបន្ទះពង្រាយថ្នាំសំរាប់ប្រើតាមពេល ហើយធ្លាប់ឆ្លងកាត់ការថែទាំអ្នកជំងឺខ្មែរដែលរស់នៅក្នុងក្រុងឡូរីយ៉ែលនេះអស់រយៈពេលជាង៣ឆ្នាំមកហើយ។ ប្រសិនបើលោកពេញចិត្តនឹងការប្រើថ្នាំដាក់ក្នុងបន្ទះបែបនេះ ដានីញ៉េលឡាពេញចិត្តណាស់នឹងធ្វើកិច្ចការនេះជូនលោកអ្នក។



Kassandra កាសាន់ដ្រា:

គឺជាបុគ្គលិកដែលមានការពិសោធន៍ច្រើនក្នុងការធ្វើទំនាក់ទំនងជាមួយសហគមន៍ខ្មែរ និងស្យាបសសដែលរស់នៅក្នុងក្រុងឡូរីយ៉ែលនេះ។ លោកអ្នកអាចនឹងពេញចិត្តអំពីភាពរាក់ទាក់រាល់ពេលនិយាយឆ្លើយឆ្លងតាមទូរស័ព្ទជាមួយនាងនិងប៊ុនប្រសប់ក្នុងការរៀបចំឱសថជូនលោកអ្នកនៅរាល់ពេលដែលលោកអ្នកត្រូវការ។



**តមកដំណើរ ០១ សាលារៀនកូននៅតំបន់ដែលលោកអ្នក...**

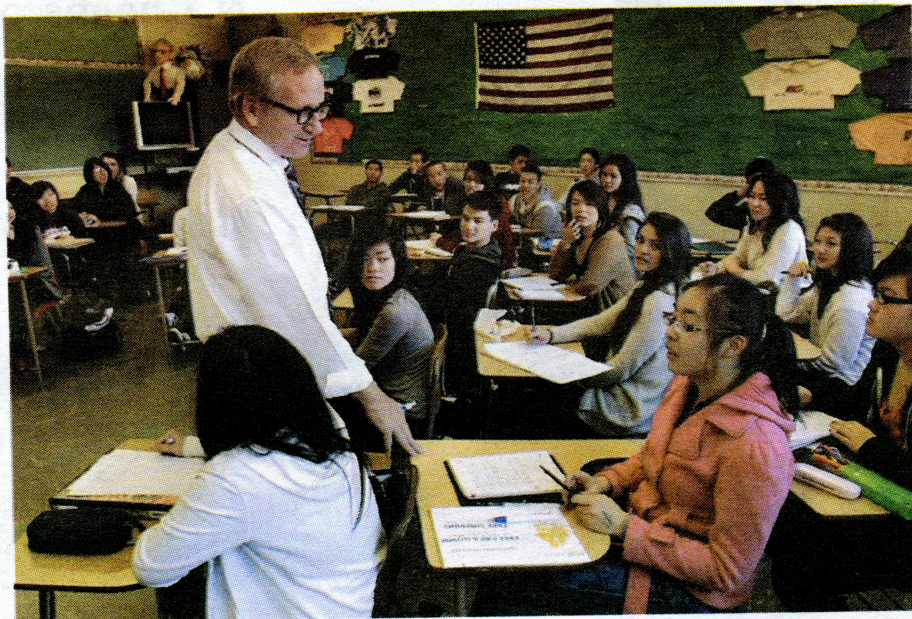
នឹងគ្រូបង្រៀនពិគ្រោះគ្នា តើគេនិយាយពីសាលារៀនយ៉ាងណា?

• នៅឡូវែលយើងនេះ នារីម្នាក់មានហាងលក់ដំឡើងនៅក្នុងតំបន់នោះ "ជ្រៃខិត" បាននិយាយថា ខ្ញុំចូលចិត្តទៅនៅ ជ្រៃខិត ពីព្រោះតែចង់បានសិទ្ធិឱ្យកូនទៅរៀនសាលាល្អ តែបើការកសិវិញ ខ្ញុំចូលចិត្តធ្វើការនៅឡូវែលជាងដោយសារសម្បូរខ្មែរច្រើន។

• លោកគ្រូម្នាក់នៅឡូវែលនិយាយថា ខ្ញុំចង់បានឱ្យកូននៅរៀនសាលាសាធារណ ពីព្រោះតែមានគ្រូល្អៗសុទ្ធតែ "ស៊េរីហ្វាយ Certified" ហើយរៀនរាល់២-៣ខែម្តង គេបញ្ជូនឱ្យគ្រូទៅបំពេញវិជ្ជាជីវៈ ឬបង្រៀនលើអ្វីដែលគេយល់ថា មានការខ្វះខាត ។ ដូច្នេះមានការធានាថា មានគ្រូល្អៗសម្រាប់កូនខ្ញុំបានជាពិសេសឥតមានបង់លុយថ្លៃសាលាឱ្យកូនរៀនទេ។

• ឪពុកក្មេងម្នាក់មានតួនាទីជានាយកការិយាល័យនិយាយថា ខ្ញុំនៅ "ធីកបូរី" ពីព្រោះចង់បានសាលាដែលមានការដឹកនាំខ្ពស់ឱ្យកូន។ មានកូនដល់ទៅ៣នាក់ កូនខ្ញុំទៅរៀនសាលាសាធារណមានគុណភាពខ្ពស់ចំណេញជាងនៅឡូវែលដែលកូនត្រូវរៀននៅសាលាឯកជន ទើបបានលទ្ធផលល្អ។

• អ្នកគ្រប់គ្រងព្រះវិហារ លើជ នៅឡូវែលម្នាក់និយាយថា ខ្ញុំមានផ្ទះនៅ "ធីកបូរី" ដោយ



សាលាសាលានៅទីនោះមានកម្រិតខ្ពស់កូនរៀននៅគ្រូដទៃ សាលាសាធារណខាងនោះ មានចំណេះស្មើនឹងគ្រូដទៃ១១សាលាសាធារណឡូវែលទៅហើយ នេះមកពីឡូវែលជាតំបន់ចំរុះសាសន៍ រៀបចំកម្រិតសាលាតាមកម្រិតវប្បធម៌កូនសិស្សដែលមកដល់ថ្នាក់ច្រើនក្នុងតំបន់នេះជាហេតុដែលនាំឱ្យកម្រិតសិក្សាឆ្នាក់ទាប។

• ប៉ូលីស អហ្វីស័រ ខ្មែរម្នាក់នៅឡូវែលមានកូន២នាក់ បានឆ្លងផុតទៅមហាវិទ្យាល័យល្អៗអស់នៅឆ្នាំនេះ គាត់បាននិយាយថា សូមមើលកូនអ្នកមាន ឬមនុស្សសំខាន់ៗនៃឡូវែល!

ចូលរួមប្រជុំជាមួយគ្រូច្រើនដង ក្នុងមួយឆ្នាំផង។ កូនចៅខ្មែរនៃជំនាន់ទី២-ទី៣ បានក្លាយទៅជាឪពុកម្តាយខ្លួនឯងហើយ ដូច្នេះកង់ចំពោះការអប់រំកូនចៅនេះ គឺជាបញ្ហាដ៏ចំពោះរបស់ពួកគេហើយ ពីព្រោះពួកគេបានជួបប្រទះរឿងនេះ ដោយផ្ទាល់ខ្លួនដោយធ្លាប់រងគ្រោះដោយមាតាបិតាខ្លះ រាល់ខ្លួននឹងមុខរបរចិញ្ចឹមជីវិតទុកដាក់ការអប់រំកូនចៅពេលនោះជារឿងបន្ទាប់បន្សំ ក៏ប៉ុន្តែនៅមានកុមារនិងយុវជនជាច្រើននៅឡើយ កំពុងទទួលការអប់រំនៅឡូវែលក្នុងបច្ចុប្បន្ននេះ។

សហគមន៍ខ្មែរ នៅឡូវែល ឬប្រូវីដិន ឬ លីនវីរី ឬ ហ្វីឡាដែលហ្សៀ គួរពិគ្រោះគ្នាឱ្យបានច្រើនពីកម្រិតកម្មវិធីសិក្សារបស់សាលារៀន នាតំបន់នីមួយៗជម្រុញដូចគ្នាដូចជាម្តាយសាលារៀនឱ្យប្រឹងប្រែងកែលម្អកម្មវិធីសិក្សាឡើងគុណភាពឱ្យបានខ្ពស់បានន័យថា សម្រួលការសិក្សាឱ្យក្មេងចង់ទៅរៀនឱ្យគ្រូបង្រៀនមានទេពកោសល្យប្រើកម្មវិធីទំនើបធ្វើឱ្យការប្រៀបធៀបមិនចាញ់ដាច់ឆ្ងាយពីកម្មវិធីសិក្សានៃក្រុងដទៃនៃសហរដ្ឋអាមេរិក។

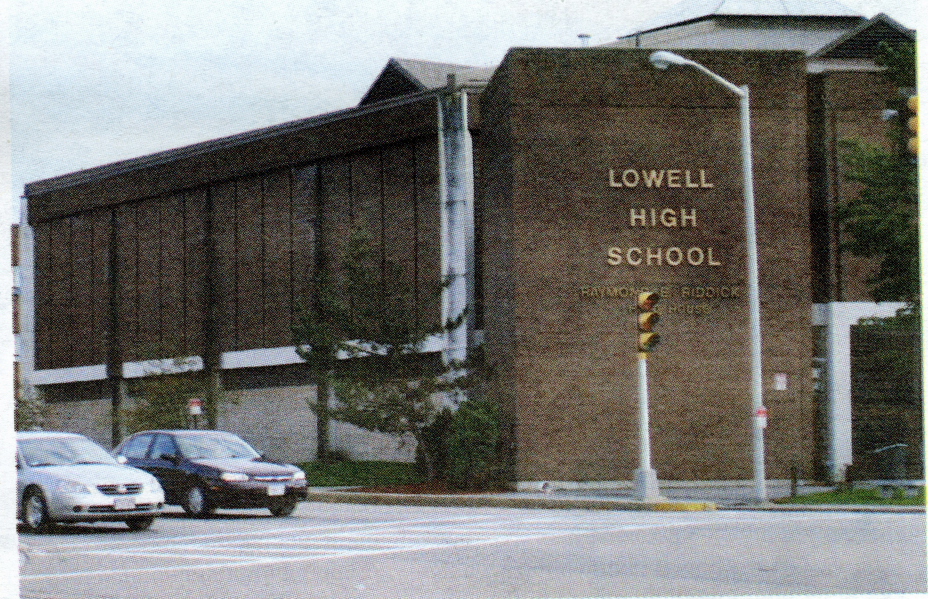
មានបេក្ខជនខ្មែរ៤នាក់ឈរឈ្មោះជាបេក្ខជនទីប្រឹក្សាក្រុងឡូវែលនឹងខ្មែរ២នាក់ទៀត ឈរឈ្មោះជាបេក្ខជនគណៈកម្មការសាលារៀនឡូវែលនិងបេក្ខជនសាសន៍ផ្សេងទៀត ដែលស្រឡាញ់

### Neighborhood Physical Therapy

337 Westford Street. Lowell, MA 01851  
978-455-4320

- Auto Accident Injuries
- Work Injuries
- We provide transportation

- គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍
- គ្រោះថ្នាក់នៅកន្លែងធ្វើការ
- យើងខ្ញុំមានផ្តល់ការជញ្ជូនសម្រាប់លោកអ្នក



នោះទេ ដូចពាក្យជាទូទៅតែងឧទ្ទាន "ថាសូមលោកគ្រូទុកតែភ្នែកនិងឆ្អឹងឱ្យខ្ចីវិញបានហើយ"។ នៅសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ គេយកចិត្តទុកដាក់កូនចៅខុសពីទំនៀមទំលាប់យើងខ្លាំងណាស់ ទំនៀមទំលាប់ថ្មីមួយឪពុក គឺជាដៃគូអប់រំកូនពេលនៅសាលារៀនយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយនឹងគ្រូបង្រៀនកូនចៅរៀនអស់ គឺមិនត្រឹមតែគ្រូទេ ជាអ្នកខុស សូម្បីតែឪពុកម្តាយ ឬអាណាព្យាបាលក៏ចូលរួមខុសជាមួយគ្នាដែរ។ ឪពុកម្តាយគឺជាអ្នកចូលរួមពេញទំហឹងមើលតាមដានការវិវត្តន៍វិស័យសិក្សាគ្រប់នាទីរបស់កូនខ្លួន ហើយត្រូវទៅ

សហគមន៍ឡូវែល ហើយចង់លើកដំកើងការសិក្សារបស់កុមារនិងយុវជនខ្លួន ដូច្នេះសូមបង្ហាញដំហើរចំពោះបញ្ហានេះឱ្យបានច្បាស់លាស់បើនរណាមិនគាំទ្រ ឬក៏គាំទ្រមិនគ្រប់គ្រាន់ទេ សូមកុំគួសឈ្មោះឱ្យជាប់ឆ្នោតធ្វើអ្វី...តែផ្ទុយទៅវិញ បើបេក្ខជនណាមានយោបល់ច្បាស់លាស់ពីការលើកដំកើងសិក្សាពីការកម្រិតមធ្យមក្រីក្របឋមនិងកម្រិតមធ្យមសិក្សា គួរតែយកចិត្តទុកដាក់បោះឆ្នោតឱ្យបេក្ខជននោះឱ្យបានច្រើនមិនថាអ្នកនោះជាសាសន៍អ្វីនោះទេ។





## More benefits. \$0 cost.

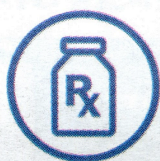
If you are 65 or older and qualify for MassHealth Standard, our plan could get you more benefits than Original Medicare.

With **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**, your doctor, hospital and prescription drug coverage are all under one convenient card.

Plus, you'll get extra benefits — at no cost to you. These extra benefits include:



**\$0 co-pay** for dental cleanings, fillings, dentures and more.



**\$0 co-pay** for all covered medications.



**\$0 co-pay** for eyewear.



**\$0 co-pay** for rides to doctor appointments.



Call **1-781-888-7779, TTY 711**, and one of our local, licensed agents can help you find out if you could get more benefits at no cost to you.

 **UnitedHealthcare®**  
Community Plan

UnitedHealthcare SCO is a Coordinated Care plan with a Medicare contract and a contract with the Commonwealth of Massachusetts Medicaid program. Enrollment in the plan depends on the plan's contract renewal with Medicare. This plan is a voluntary program that is available to anyone 65 and older who qualifies for MassHealth Standard and Original Medicare. If you have MassHealth Standard, but you do not qualify for Original Medicare, you may still be eligible to enroll in our MassHealth Senior Care Option plan and receive all of your MassHealth benefits through our SCO program. The benefit information provided is a brief summary, not a complete description of benefits. For more information contact the plan. Limitations, co-payments and restrictions may apply. Benefits, formulary, pharmacy network, provider network, premium and/or co-payments/co-insurance may change on January 1 of each year. Premiums, co-payments, co-insurance and deductibles may vary based on the level of Extra Help you receive. Please contact the plan for further details. Enrollees have no out of pocket costs.

H2226\_150326\_160615 Accepted  
UHCSCO\_150326\_160615

CST8162





# ការវិភាគ

របស់ព្រះតេជព្រះគុណបណ្ឌិត ហុក សាវណ្ណ

សិទ្ធិធ្វើបាតុកម្មមាន សុំមិនឲ្យ ធ្វើបង្ក្រាប តើឲ្យពលរដ្ឋដើរផ្លូវណា?

មាត្រា៣៧នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញខ្មែរចែងថា ពលរដ្ឋខ្មែរមានសិទ្ធិធ្វើកូដិកម្ម និងបាតុកម្មដោយសន្តិវិធី។ ពេលពលរដ្ឋសុំហៅធ្វើបាតុកម្មដោយសន្តិវិធី អាជ្ញាធរ ពិសេសក្រសួងមហាផ្ទៃតែងនិយាយថា មិនអនុញ្ញាត ព្រោះខូចសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ស្ទុះចរាចរណ៍ ពលរដ្ឋខ្មែរគ្មានជម្រើសក៏ចាប់ធ្វើ អាជ្ញាធរក៏ចាប់បង្ក្រាប ដោយចោទថា បាតុកម្មគ្មានច្បាប់។ សុំមិនឲ្យធ្វើបង្ក្រាបតើឲ្យពលរដ្ឋដើរផ្លូវណា? ដាក់កំហុសទៅលើពលរដ្ឋជាដាច់ខាត។ ការបង្ក្រាបមានពេលខ្លះប្រើហិង្សាធ្វើឲ្យពលរដ្ឋត្រូវរបួសរហូតស្លាប់ក៏មាន។ ប្រទេសកាន់របបប្រជាធិបតេយ្យ គេគ្រាន់តែជូនដំណឹងព័ត៌មានសុំអនុញ្ញាតទេ អាជ្ញាធរគេក៏ចាត់អ្នករក្សាសន្តិសុខឲ្យរក្សារបៀបរៀបរយតាមទំហំបាតុកម្ម។ អំពីការចាប់បាតុកម្មដាក់ពន្ធនាគារដោយចោទថាប្រើអំពើហិង្សា។ តាមសាក្សីឃើញនឹងភ្នែកអំពើហិង្សាតែងកើតមានពីអាជ្ញាធរផ្ដើមមុន ហើយអាចមានបាតុកម្មខ្លះទៀតមិនបានវាយតបវិញដើម្បីការពារខ្លួន។ កាលគណបក្សសង្គ្រោះជាតិធ្វើបាតុកម្មអហិង្សាជិតមួយឆ្នាំ គ្មានកើតហេតុអ្វីឡើយ ព្រោះអាជ្ញាធរមិនបង្ក្រាប។ ដូច្នេះ ការកាត់ទោសសកម្មជនគណបក្សសង្គ្រោះជាតិជាង១០នាក់ ជាការខុសច្បាប់ ត្រូវតែដោះលែងដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌ។

មាត្រា៤០នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញចែងថា ការឆែកឆេរលំនៅឋាន សម្ភារវត្ថុ និងរូបបុគ្គលត្រូវធ្វើឲ្យស្របនឹងបញ្ញត្តិច្បាប់។ ដូច្នេះ កាលដែលអាជ្ញាធរក្រុងភ្នំពេញចុះឆែកឆេរព្រះសង្ឃវត្តមុនីវង្សវត្តខ្មែរកម្ពុជាក្រោមដោយគ្មានដីកាពីតុលាការ ជាការខុសច្បាប់។ មាត្រា៣៨ចែងថា ការចោទប្រកាន់ ការចាប់ខ្លួន ការឃាត់ខ្លួន ឬការឃុំខ្លួនជនណាមួយនឹងអាចធ្វើទៅកើតលុះត្រាតែអនុវត្តត្រឹមត្រូវតាមបញ្ញត្តិច្បាប់។ ដូច្នេះ យុវជនពរុបជាចលនាមាតាធម្មជាតិនៅខេត្តកោះកុងប្រឆាំងនឹងក្រុមហ៊ុនវៀតណាមដែលបូមខ្សាច់ធ្វើឲ្យបាក់ដីខូចបរិវារ បានត្រូវអាជ្ញាធរចាប់ឃុំគម្រាមកំហែង ជាការចាប់ខុសច្បាប់ ត្រូវតែដោះលែង។

វត្តខ្មែរកាណាដា, ថ្ងៃ១៩កញ្ញា២០១៥; www.hoksavannhok.com; savannhok@yahoo.com



Chetra A. Keo, D.C.

## Clemente Park Chiropractic

851 Middlesex Street. Lowell, MA 01851  
(978) 937-1492

### Treatments

- Neck Pain
- Back Pain
- Lower Back Pain
- Automobile Injuries
- Personal Injuries
- Work Related Injuries
- ឈឺ-ក
- ឈឺខ្នង
- ឈឺចង្កេះ-ខ្នង
- គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
- រងរបួស
- របួសនៅកន្លែងធ្វើការ

WE ARE EXPANDING!  
យើងនឹងបើកកន្លែងថ្មីមួយទៀត!

New Location in Lynn Opening in October!  
383 Chestnut St. Lynn, MA 01904

## Vote Dan Rourke for City Council on Tuesday, September 29



សមាជិកក្រុមប្រឹក្សា ដន រូក ថតជាមួយ សូ សុភក្ត្រ នៅហាងកែសម្ពុស្ស សូ សុភក្ត្រ ផ្លូវ មីឌលស៍ច

- ឆោះឆ្នោតឱ្យ ដន រូក ជាក្រុមប្រឹក្សាក្រុង ថ្ងៃអង្គារ ទី២៩ កញ្ញា**
- ធ្លាប់ជាប់ឆ្នោតពីខែវិច្ឆិការ២០១៣នៅក្រុមប្រឹក្សាសាលាក្រុង ដន រូក តែងតែបានបំរើក្រុងឡូវែល
- ដឹកនាំការប្រឹងប្រែង ក្រុមជំនួយដំបូងជាមួយនិង ណេខាន ដើម្បីប្រយុទ្ធនឹងវិបត្តិគ្រឿងញៀន
  - ណែនាំឱ្យមានការងារធ្វើដល់អ្នករស់នៅក្នុងតំបន់ពី ការងារសំណង់របស់ក្រុង
  - ធានាថាការកកក្រុមប្រើគ្រឿងផ្ទុះជាប្រព័ន្ធ
  - ធានាឱ្យមានប្រព័ន្ធផ្លូវបង្ហូរទឹកបន្ទាប់ពីពេលមានផ្ទាក់ ព្រិលជាប្រវត្តិសាស្ត្រមក

"ជាម្ចាស់ហាងពាណិជ្ជកម្មខ្នាតតូច ខ្ញុំមានសោមនស្សនឹងការខិតខំប្រឹងមិនចេះឆ្លើយហាត់របស់ ដន ដើម្បីបង្កើនសេដ្ឋកិច្ចក្នុងតំបន់ ហើយនឹងរក្សាសុវត្ថិភាពសហគមន៍។ ដន បាន បង្ហាញស្នាដៃគ្រប់ពេល នឹងប្រាកដជាផ្តល់លទ្ធផលឡើងវិញនៅឡើយស្របគ្នា" សូ សុភក្ត្រ



# អាហារ ៣ ប្រភេទ ជួយបន្ថយ ខ្លាញ់ពោះឈ្មួញបំផុត

អាហារ ៣ ប្រភេទ ទទួលបានការគិតគូរល្អបំផុតបរិមាណកម្រិត ប្រសិនបើប្រើប្រាស់ប្រក្រតី តែនៅពាក់ព័ន្ធជិតស្និទ្ធដល់ការជ្រើសរើស អាហារឈ្នួលវៃ ។ មានអាហារប្រភេទទាំងបី ថាមពលច្រើន តែពុំទាន់ប្រាកដ បានជួយអ្នកបញ្ចុះទម្ងន់ ។ ផ្ទុយមកវិញ មានប្រភេទអាហារដែលអ្នកគិតថា មិនសមស្របសម្រាប់បបូរម្យប្រក្រតីបែបជាជំនួយដល់ការបញ្ចុះទម្ងន់ឡើយ ជាង ។ អាហារ ៤ ប្រភេទខាងក្រោមនេះ ត្រូវបានចាត់ទុកជាអាហារមាស ជួយអ្នកបញ្ចុះខ្លាញ់ពោះជោគជ័យ ។

**១-ត្រី:** ប្រសិនបើបបូរម្យទទួលបានរបស់អ្នកខ្លះ Omega-៣-សារជាតិ ជីវជាតិមានច្រើននៅក្នុងត្រី, សរីរាង្គនឹងជួយបញ្ចុះកម្រិត cholesterol - អ័រម៉ូនសំខាន់ជួយឱ្យអ្នកគេងលក់ស្រួល ។ គេងមិនលក់ធ្វើឱ្យអ្នកមាននិន្នាការ បរិភោគកំប៉ុកកំប៉ុកច្រើនជាងនៅពេលយប់ ។ ត្រីនៅសម្បូរប្រភេទអ៊ីនអាត បំពេញភាពឃ្លានរបស់អ្នក ។ បន្ថែមលើនោះ ទទួលបាន Omega-៣ ច្រើន អាចបង្កើនសុខភាពសរសៃឈាមបេះដូង និងបន្ថយហានិភ័យកើតជំងឺសរសៃ ប្រសាទ ។

**២-ពពួកគ្រាប់:** ពពួកគ្រាប់ដូចជាអាស់ម៉ុន, ស្វាយចន្ទី, សណ្តែកដី... សម្បូរសារជាតិជីវជាតិ តែមិនបង្កការផ្គុំខ្លាញ់ ។ អ្នកអាចជ្រើសយកវាធ្វើ ជាអាហារសម្រន់, គូបផ្សំជាមួយផ្លែឈើ, យ៉ាងអ្នក ក្នុងរបបបបូរម្យរបស់ខ្លួន ។

**៣-ទឹកដោះដោះ:** មនុស្សជាច្រើន ភាន់ច្រឡំថា ទទួលបានទឹកដោះដោះ ច្រើនធ្វើឱ្យឆាត់ ។ ប៉ុន្តែការស្រាវជ្រាវរបស់អ្នកវិទ្យាសាស្ត្រអង់គ្លេសបង្ហាញ ថា ក្នុងចំណោមស្ត្រីជាង១០០នាក់ ក្នុងដំណាក់កាលមុនអស់រដូវ, ជាតិខ្លាញ់ បានថយចុះច្រើននៅអ្នកប្រើប្រាស់ពពួកអាហារសម្បូរកាល់ស្យូមបំផុត ។

## តមកនាំទី ០៦ គម្រោងថ្មីនៃការដាក់រូបចម្លាក់...

ឈ្មោះក្រុងឡូរីវែលទៅសុំអំណោយរដ្ឋាភិបាលភ្នំពេញ ពួកគេបាននិយាយថា "ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរក្រណាស់ហើយមិន គួរឱ្យ រដ្ឋាភិបាលចំណាយលុយរដ្ឋមកធ្វើអំណោយដល់ក្រុងខ្មែរទេ ខ្មែរក្រុងឡូរីវែលមានសមត្ថភាពគ្រប់គ្រាន់នឹងសាងសង់រូប ព្រហ្មបាឃ៍ខ្លួនបានដែរ" ។ លោក សេងលី គង់ ពេលនោះជា



ប្រធានបានប្រកែកថា "ពុំមានធ្វើគម្រោងនោះដោយចិត្តឯង ទេ មានមនុស្សក្នុងសហគមន៍បានចុះហត្ថលេខាគាំទ្រជាង ៦០០នាក់" តែរឿងនោះ បន្ទាប់មកក៏បានស្ងាត់ស្ងៀមទៅវិញ ពុំមានដំណឹងអ្វីថា រឿងរូបចម្លាក់នោះ មានដំណើរ ឬក៏ជាប់ តាំងត្រង់ណាហូតដល់ពេលនេះ ។

សាកសួរអ្នកស្រី លក្ខណា ផល្លា ប្រធានក្រុងខ្មែរ ទើប នឹងជាប់ឆ្នោតថ្មីថ្មោង កាលពីថ្ងៃសៅរ៍ទី១៧កញ្ញាកន្លងទៅ

នេះ នៅហាងកាហ្វេប៊ែរស៍អ្នកស្រីដែលទើបសម្ពោធបាន មួយសប្តាហ៍ស្រាប់តែដំណឹងបានផ្លាស់ប្តូរអស់ពាក់កណ្តាល រួចទៅហើយ ។ អ្នកស្រីបាននិយាយថា "គម្រោងសង់ព្រហ្មបាឃ៍ នៅតែបន្ត...ប៉ុន្តែពុំមែនជាអំណោយរបស់អ្នកណាផ្សេងពីស្រុក ខ្មែរទៀតទេ គឺជាស្នាដៃរបស់ខ្មែរទាំងអស់នៅទីក្រុងឡូរីវែល នេះ ៖

- ១-ប្លង់នៃរូបចម្លាក់ព្រះព្រហ្មមុខបួនឱ្យ គេគូរសារជា ថ្មីតូចជាងគំរូមុនបន្តិចដោយសារទីកន្លែងតូចជាងមុនគួរប្លង់ ជា២ដង អស់ប្រាក់៣៥០០ដុល្លា
  - ២-ម្ចាស់ដីគេនឹងចុះហត្ថលេខាឱ្យប្រើប្រាស់ដីច្រមុះ ជ្រូកសម្រាប់ដកលំរូរូបចម្លាក់នោះ ចំនួន៩៩ឆ្នាំ
  - ៣-បានបង់ប្រាក់កក់៥ពាន់ដុល្លាឱ្យទៅជាងចម្លាក់ផ្តើម ធ្វើរូបចម្លាក់នៅកម្ពុជារួចហើយ ក្នុងតម្លៃជិត៣ម៉ឺនដុល្លារ នឹងផ្ញើជីកជញ្ជូនជាងមួយម៉ឺនដុល្លារថែមទៀត
  - ៤-ផ្តើមធ្វើបុណ្យផ្កាប្រមូលបច្ច័យជាលើកដំបូងនោះ វត្តថ្មី"សាមគ្គីសន្តិភាព" ថ្ងៃទី២៧ កញ្ញាខាងមុខនៅចុងប្រូវ ហើយសូមបងប្អូនអញ្ជើញចូលរួមឱ្យបានកុះករ ។
- យើងបានធ្វើការសង្កេតថា ការផ្លាស់ប្តូរគម្រោងការណ៍ នេះ បានធ្វើទៅតាមមតិសហគមន៍ដែលថា ចង់ឃើញស្នាដៃ ក្រុងខ្មែរជារបស់ខ្មែរនៅឡូរីវែលនឹងដោយសាររូបចម្លាក់ ព្រហ្មបាឃ៍មានការគាំទ្រច្រើនគ្នាគ្មាននរណាជំទាស់ចង់ដាក់ រូបផ្សេងនៅទីនោះទេ ។

## ជីម ឡេរី - ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងឡូរីវែល Jim Leary – Lowell City Council

សិក្សាធិការ: ផ្តល់ថវិកាដើម្បីឱ្យគុណភាពសិក្សាធិការប្រសើរឡើង  
សេដ្ឋកិច្ច: អភិវឌ្ឍន៍ពាណិជ្ជកម្មក្នុងតំបន់ បង្កើនចំណូលពន្ធមូលដ្ឋាន  
អាចយកមកបំរើសេវាផ្សេងៗ  
ពង្រឹង: សុវត្ថិភាពក្នុងតំបន់

ខ្ញុំសូមឲ្យបងប្អូនបោះឆ្នោតឲ្យខ្ញុំ ក្នុងចំណោមឲ្យប  
នៅថ្ងៃបោះឆ្នោតបឋម  
នៅថ្ងៃអង្គារ ទី២៩ កញ្ញា ២០១៥

BA Westfield State College  
Lowell School Committee 10 years – Chairman of the Finance Subcommittee  
Former member of the Lowell Taxi and Livery Commission  
Member – Lowell Elks  
Member – East End Club





# គុណសម្បត្តិ និងគុណវិបត្តិនៃត្រកូនដែលស្រ្តីមេជ្វះគួរតែដឹង

ត្រកូនគឺជាបង្កើនពិបាកដែលក្រុមគ្រួសារជាច្រើនចូលចិត្តបរិភោគស្ទើរតែរៀងរាល់ថ្ងៃ។ គ្រឿងត្រកូនផ្តល់នូវអត្ថប្រយោជន៍ជាច្រើនក៏ពិតមែន ប៉ុន្តែវាអាចមានគ្រោះថ្នាក់ដល់សុខភាពផងដែរ។

## គុណសម្បត្តិ

ត្រកូនជាបង្កើនដែលមានវីតាមីន និងសារធាតុវីដូចជា ជាតិស៊ីន ប្រូតេអ៊ីន កាល់ស្យូម ជាតិដែក វីតាមីន A និងវីតាមីន C។ ប្រភពនៃជាតិដែកនៅក្នុងត្រកូន គឺជាប្រភពអាហារពិបាកបំផុតសម្រាប់អ្នកដែលមានប្រសិទ្ធភាពទាបជាងគេ។ ត្រកូនស្រស់ និងស្រ្តីមានផ្ទៃពោះ មិនតែប៉ុណ្ណោះ វាក៏មានឥទ្ធិពលបញ្ចុះលាមករំលាយអាហារ និងមានប្រសិទ្ធភាពជាម្ចាស់នឹងការទល់លាមក។ ចំពោះមនុស្សដែលសន្លប់ដោយសារតែទទួលបាននូវកម្ដៅខ្លាំងពេកអាចប្រើទឹកដែលផ្សំពីបង្កើនមួយប្រភេទនេះជាមួយអំបិល ឬក្រូចឆ្មារជួយឱ្យរាងកាយធ្វើសំយោគយ៉ាងឆាប់រហ័ស។

ជាតិប្រូតេអ៊ីនខ្លះនៅក្នុងត្រកូនដែលបង្កើនជាច្រើនទៀតមានដូចជា lysine, tryptophan, threonine, valine, leucine... ទាំងនេះគឺជាអាស៊ីតអាមីណូដែលចាំបាច់សម្រាប់រាងកាយ

ជួយឱ្យមនុស្សមានការសុខភាពល្អប្រសើរឡើងវិញ និងអ្នកដែលខ្វះប្រូតេអ៊ីន។ វាក៏អាចជួយ

ពពួកនៃប្រព័ន្ធភ័សជាច្រើនអាចជ្រាបចូលទៅក្នុងរាងកាយយ៉ាងងាយស្រួល ប្រសិនបើអ្នក



គាំទ្រដល់ការការពារ និងការព្យាបាលនៃជំងឺទឹកនោមផ្អែម។

## គុណវិបត្តិ

បរិភោគទាំងនោះ ឬក៏លាងមិនបានស្អាតល្អ។ ប្រភេទនៃប្រព័ន្ធភ័សទាំងនេះអាចការពារខ្លួនឯងដោយភ្ជាប់ខ្លួនទៅនឹងជញ្ជាំងពោះវៀន និងបង្ក

ឱ្យមានបញ្ហាវិលាម អាឡែហ្ស៊ី ការឈឺពោះ។ ប្រសិនបើមិនដោះស្រាយឱ្យទាន់ពេលវេលា បណ្តាញបណ្តាលយូរទៅវាអាចបង្កឱ្យមានផលវិបាកធ្ងន់ធ្ងរដល់ស្លាប់។ លើសពីនេះទៅទៀត ដោយសារតែត្រកូនមានការរីកលូតលាស់លឿន មិនថាទៅកន្លែងណា ឬរដូវណានោះទេវាអាចរស់បានដែរ។ បច្ចុប្បន្ននេះអ្នកដាំត្រកូនមួយចំនួនតែងតែប្រើប្រាស់ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដើម្បីថែរក្សា ត្រកូន និងការប្រមូលផលមិនត្រឹមត្រូវទាំងនេះគឺជាហានិភ័យដ៏ធ្ងន់ធ្ងរឱ្យព្រួយបារម្ភដល់ពោះវៀនសុខភាព។ ក្រសួងសុខាភិបាលបានផ្តល់អនុសាសន៍ថា កសិកម្មស្លឹកត្រកូនសម្បូរទៅដោយជាតិមីច្រើនជាងគេ អាចបណ្តាលឱ្យពូជកម្រិតខ្ពស់។ ដូច្នេះការប្រើប្រាស់បង្កើនដែលមានសំណល់ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតសើសលុបធ្វើឱ្យអ្នកបរិភោគពុលរ៉ាំរ៉ៃប្រព័ន្ធភាពសាច់ចុះខ្សោយ ហើយប៉ះពាល់ដល់ប្រព័ន្ធស្រព្វប្រសាទថែមទៀត។

## ការប្រើប្រាស់បង្កើនឱ្យមានសុវត្ថិភាព

ដើម្បីធានាបាននូវសុខភាពសម្រាប់ក្រុមគ្រួសារទាំងមូលអ្នកត្រូវយកបង្កើនទៅលាងជាមួយនឹងទឹកស្អាត ឬក៏ត្រាំក្នុងទឹកអំបិលជាមុនសិនមុនពេលចម្អិន។ ប្រសិនបើអ្នកចង់ទុកប្រើនៅពីរបីថ្ងៃបន្តទៀត សូមរង់ចាំដាក់ក្នុងទូកទឹកឱ្យបានល្អវាអាចជួយរក្សាបង្កើនឱ្យរស់បាន។



Mayor Rodney Elliott

On September 29th,  
Please VOTE **Rodney Elliott - #15 on Ballot**  
Leadership - Courage -  
Committed to the Community

នៅថ្ងៃអង្គារ ទី២៩ កញ្ញា

-សូមអញ្ជើញទៅបោះឆ្នោតឱ្យ **"តេនីយ អេលីយ៉ុត**  
**គំនិតដ៏គន្ធា ក្លាហាន បំរើសហគមន៍**

- ក្នុងពេលដែលខ្ញុំនៅជាអភិបាលក្រុង ខ្ញុំបានជួបមនុស្សល្អៗជាច្រើន នៅក្នុងសហគមន៍ខ្មែរ
- ខ្ញុំបានធ្វើដំណើរទៅកម្ពុជា - ខ្ញុំបានធ្វើការលើរូបចម្លាក់ថ្មសម្រាប់ដាក់នៅសាលាក្រុងជូនប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ
  - ខ្ញុំបានទៅវត្តដើម្បីគាំទ្រទាំងអស់គ្នាឱ្យមានអត្ថិភាពនៅ "ប្រេសស្ត្រីត"
  - ខ្ញុំចង់នៅជាមួយ និងជួយសហគមន៍ខ្មែរតទៅទៀត។



# MARCOTTE LAW FIRM

ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte

45 MERRIMACK STREET  
LOWELL, MASSACHUSETTS  
(978) 458-1229

- សេចក្តីអនុវាយដល់បុគ្គល
- សំណងបុគ្គល
- ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវភេទ និងផ្លូវភេទ
- ច្បាប់គ្រួសារ និងផែនការអចលនទ្រព្យ
- បណ្តឹងវិវាទទូទៅ
- ច្បាប់ធានារ៉ាប់រង
- ការរំលោភបំពានប្រព្រឹត្តិទណ្ឌ
- គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍
- គ្រោះថ្នាក់នៅការដ្ឋាន
- បំណុលអចលនទ្រព្យ

មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ លោកអ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទ  
មកក្រុមហ៊ុនយើងទំព័រពិគ្រោះ

(978) 458-1229

www.marcottelawfirm.com

## ប៉ាន សូ - #14 on Ballot បេក្ខជនក្រុមប្រឹក្សាក្រុងឡូវែល

Pan so - Lowell City Councilor Candidate



**គោលបំណង:** សូមបងប្អូនបោះឆ្នោតឱ្យខ្ញុំ ដើម្បីឱ្យខ្ញុំបានបំរើសហគមន៍ ប្រកបដោយ  
ភាពជាដំណាងមតិសហគមន៍-បង្កើតកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលការសិក្សាឱ្យកូនចៅបានចំណេះ  
ខ្ពង់ខ្ពស់-ពង្រឹងគណកម្មការមុខរបរដើម្បីបង្កើតការងារបន្ថែម-ធ្វើការជាមួយរដ្ឋាភិបាល  
ដើម្បីពង្រឹងសន្តិសុខ-ចូលរួមគណកម្មការក្រុងឡូវែលនិងក្រុងជិតខាងដើម្បីមិត្តភាពនិង  
រីកចម្រើន ។

**កិត្យានុភាពវិជ្ជាជីវៈ:** មានសញ្ញាបត្រវិស្វកម្មអេឡិចត្រូនិក-អនុបណ្ឌិតគ្រប់គ្រង  
មុខជំនួញ-រៀនពីរឆ្នាំនៅសាលាច្បាប់-សញ្ញាបត្រគ្រប់គ្រងនៅវិទ្យាល័យយ៉ាងហ្វឺន ។

ជាអតីតនាយកាហ្វឺនដ្ឋានទី២៩ អ្នកនិពន្ធសៀវភៅ "From Genocide to Freedom..."

## រំកិល ប្រើស៊ីឃ្យ

នៅថ្ងៃទី ២៩ ខែកញ្ញា ២០១៥

លោកអ្នកមានឱកាសនឹងបញ្ចេញមតិ  
នៅលើសិទ្ធិជាមូលដ្ឋានដ៏សំខាន់មួយ  
គឺ "សិទ្ធិបោះឆ្នោត"

សូមអញ្ជើញបោះឆ្នោតឱ្យខ្ញុំ ជាថ្មីម្តងទៀត

បោះឆ្នោតឱ្យលេខ៤

Rita M. Mercier

លេខ៤ នៅហិបឆ្នោត ។

សូមអរគុណ!

On Tuesday, September 29th, you  
have the opportunity to express one  
of your most basic rights,

"The right to vote"

Please,

Vote for me once more

Vote for #4



Rita M. Mercier

#4 on the ballot.

Thank you.



ឌី ឈែមបូឌា ជេលី The Cambodia Daily

ជំនួយប្រៃសណីយ៍សេរីសេរី

អត្ថបទសរសេរ និងរៀបចំដោយអ្នកស្រាវជ្រាវ និងអ្នកសរសេរ ឌី ឈែមបូឌា ជេលី

កម្ពុជាជាប់ឈ្មោះជាប្រទេសដែលមានអត្រាបាត់បង់ ព្រៃឈើលឿនបំផុតនៅក្នុងពិភពលោក

ដោយហ្សូមប៊ែរ ភីលី | September 16, 2015

យោងតាមតួលេខសកលថ្មីដែលផ្អែកលើ ទិន្នន័យផ្កាយរណបរបស់សហរដ្ឋអាមេរិកឱ្យដឹង ថា ការបាត់បង់ព្រៃឈើក្នុងប្រទេសកម្ពុជាបានឆ្លុះ ពីឆ្នាំ២០០១ដល់ឆ្នាំ២០១៤ មានអត្រាលឿនជាង ប្រទេសណាមួយទាំងអស់នៅក្នុងពិភពលោក។

យោងតាមតួលេខបញ្ចេញនៅខែនេះដោយ វិទ្យាស្ថានធនធានពិភពលោក (World Resources Institute) ហៅកាត់ WRI ដែលមានមូលដ្ឋាន នៅក្នុងរដ្ឋធានីវ៉ាស៊ីនតោន ដោយផ្អែកលើទិន្នន័យ ប្រមូលដោយសាកលវិទ្យាល័យម៉ារីលែន (University of Maryland) និងក្រុមហ៊ុនហ្គូហ្គល (Google) ដោយប្រើប្រាស់រូបភាពផ្កាយរណបបានបង្ហាញ ថា អត្រាប្រមាណដែលកម្ពុជាបានបាត់បង់តម្រប ព្រៃឈើរបស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេល១៤ឆ្នាំមកនេះ បានកើនឡើង១៤.៤ភាគរយ។

លោក ម៉ែស៊ូ ហ្វីលីប (Matthew Hansen) ដែលបានដឹកនាំការសិក្សាស្រាវជ្រាវ របស់សាកលវិទ្យាល័យនេះ បានលើកឡើងតាម អ៊ីម៉ែលថា "ជារួមកម្ពុជានៅតែមានអត្រាខ្ពស់ជាង គេបំផុត"។

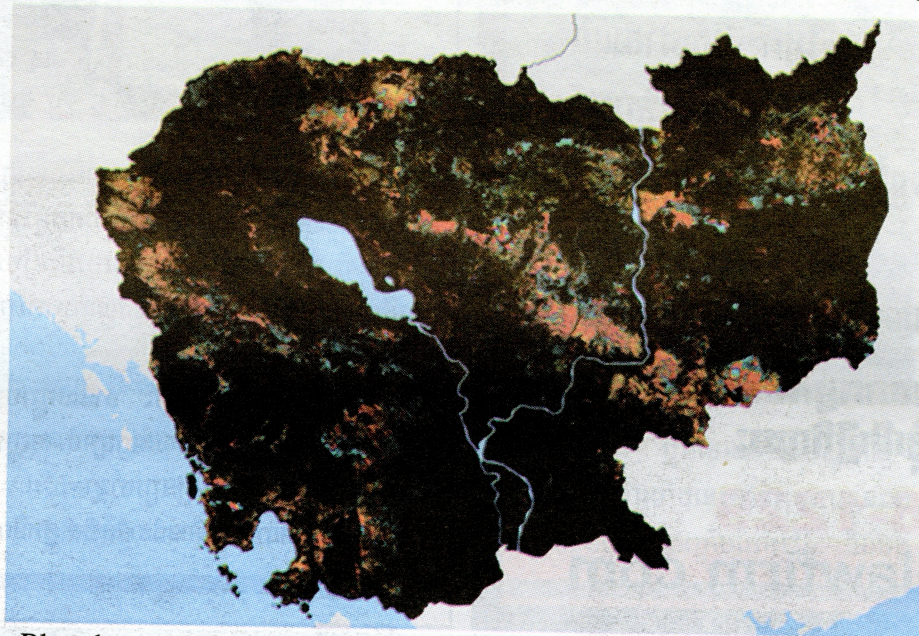
ប្រទេសសៀរ៉ាឡេអូន បានជាប់ចំណាត់ ថ្នាក់លេខ២ ដោយកើនឡើង១២.៨ភាគរយ បន្ទាប់មកគឺប្រទេសម៉ាឌាហ្គាស្កា អ៊ុយហ្គាយ និងហ្គីនេប៊ីស្សូ រៀបចំលំដាប់ និងម៉ាឡេស៊ី ស្ថិតនៅ ក្នុងចំណាត់ថ្នាក់កំពូលទាំង១០។

វិទ្យាស្ថាននេះបានលើកឡើងថា ទិន្នន័យថ្មី បំផុតនេះបានរកឃើញ "ការកើនឡើងគួរឱ្យព្រួយ បារម្ភ" នូវការបាត់បង់ព្រៃឈើនៅក្នុង "តំបន់ក្តៅ" ចំនួន៤៨ពិភពលោកដោយក្នុងនោះរួមមាន ទាំងអាងទន្លេមេគង្គផងដែរ។

លោកបានលើកឡើងនៅក្នុងសេចក្តីថ្លែង ការណ៍មួយអមដោយទិន្នន័យថ្មីនេះថា "ជាមួយ នឹងប្រព័ន្ធផ្កាយរណប Landsat ដែលអាចផ្តល់ ការគ្របដណ្តប់ទូទាំងពិភពលោករាល់៨ថ្ងៃម្តង ធ្វើឱ្យយើងមានសមត្ថភាពមិនធ្លាប់មាននៅក្នុង ការឃើញការប្រែប្រួលព្រៃឈើទូទាំងសាកល លោក។ ទិន្នន័យស្តីពីការបាត់បង់តម្របព្រៃឈើ ឆ្នាំ២០១៤ដែលដាក់បញ្ចូលរូបភាពឡានដសាត រាប់សែនសន្លឹកបញ្ជាក់ថា ការកាប់បំផ្លាញព្រៃ ឈើនៅក្នុងប្រទេសនានាមិនត្រឹមតែខ្ពស់ទេ ពេលគឺ វាកំពុងតែបង្កើនលឿនទៀតផង។ ជំហានបន្ទាប់

គឺត្រូវប្រើប្រាស់ព័ត៌មាននេះដើម្បីពង្រឹងការការ ពារព្រៃឈើ និងធ្វើឱ្យការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចកាន់ តែមានតុល្យភាពរវាងការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និង សេវាធម្មជាតិដ៏មានតម្លៃដែលព្រៃឈើផ្តល់ឱ្យ"។

មន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម និងមន្ត្រីរដ្ឋបាលព្រៃ



Blue shows areas of tree cover loss in 2014. Yellow, orange and red show areas in which tree cover was lost between 2000 and 2013. (University of Maryland)

លើមិនអាចទាក់ទងសុំការបំភ្លឺបានទេ។

ការឃើញព្រៃឈើសកល (Global Forest Watch) ដែលជាមធ្យមវិធីមួយរបស់វិទ្យា ស្ថានធនធានពិភពលោកនិយាយថា កម្ពុជា បាន បាត់បង់ព្រៃសរុប១.៤៤លានហិកតា ឬ ១៤.៤៧១ គីឡូម៉ែត្រក្រឡាទៅព្រៃឈើចន្លោះពីឆ្នាំ២០០១ ដល់ឆ្នាំ២០១៣។ នោះបានធ្វើឱ្យកម្ពុជាជាប់ ចំណាត់ថ្នាក់លេខ២ក្នុងពិភពលោកសម្រាប់ការ បាត់បង់តម្របព្រៃឈើសរុប ហើយជាប់លេខ៩ ជាចំណែកនៃតម្របព្រៃឈើដែលប្រទេសកម្ពុជា មាននៅក្នុងឆ្នាំ២០០០។

វិទ្យាស្ថានធនធានពិភពលោកមិនបានផ្តល់ តម្របព្រៃឈើសរុបដែលកម្ពុជា បានបាត់បង់នៅ ក្នុងឆ្នាំ២០១៤នោះទេ។ យោងតាមអង្គការសិទ្ធិ មនុស្សលីកាដូ ដែលបានវិភាគទិន្នន័យផ្កាយរណប ផ្តល់ដោយសាកលវិទ្យាល័យម៉ារីលែន បានឱ្យ ដឹងថា កម្ពុជាបានបាត់បង់ប្រហែល១៥៦.០០០ ហិកតានៃតម្របព្រៃកាលពីឆ្នាំមុន។

ទន្ទឹមនឹងនេះ យោងតាមការវិភាគរបស់ អង្គការសិទ្ធិមនុស្សលីកាដូលើទិន្នន័យនេះបានឱ្យដឹងថាជិត ១ភាគ៣នៃតម្របព្រៃឈើដែលកម្ពុជាបានបាត់ បង់កាលពីឆ្នាំមុនបានបាត់ព្រៃក្នុងតំបន់ការពារ។

តទៅទំព័រទី២៣

Cambodia Sees World's Fastest Acceleration of Forest Loss

BY ZSOMBOR PETER | SEPTEMBER 16, 2015

Forest loss in Cambodia between 2001 and 2014 accelerated at a faster rate than in any other country in the world, according to new global figures based on U.S. satellite data.

The annual rate at which Cambodia lost its tree cover over the past 14 years increased 14.4 percent, according to fig-

every eight days, we have an unprecedented ability to monitor global forest change," Mr. Hansen said in a statement accompanying the new data.

"The 2014 tree cover loss data, incorporating hundreds of thousands of Landsat images, confirms that deforestation is not just high in certain countries, it's speeding up," he said.

"The next step is to use this information to improve forest protection and more equitably balance economic development with the invaluable ecosystem services forests provide."

Officials at the Ministry of Agriculture and its Forestry Administration could not be reached for comment.

Global Forest Watch, a WRI program, says Cambodia lost a total of 1.44 million hectares-or 14,471 square km-of forest between 2001 and 2013. That put Cambodia 23rd in the world for total forest cover lost, and ninth as a share of the forest cover the country had in 2000.

The WRI did not provide the total forest cover Cambodia lost by area in 2014. According to rights group Licadho, which analyzed the satellite data provided by the University of Maryland, Cambodia lost about 156,000 hectares of forest cover last year.

Also according to Licadho's analysis of the data, nearly a third of the forest cover Cambodia lost last year disappeared from inside protected areas. Forty-five percent of the loss occurred inside of economic land concessions (ELCs), large tracts of land the government leases to private companies for agri-business operations, mostly rubber plantations.

The government will not release a detailed list of all active ELCs that includes the size and boundaries of each. Licadho maintains a list based on the piecemeal records the government does release and its own government sources.

Given the constraints, its figure for forest loss inside ELCs as a portion of total forest loss in 2014 -44.9 percent-is probably modest, said Mathieu Pellerin, a consultant for Licadho on land issues.

"This figure would jump at least to 50 percent if we added what is, clearly, plantations going beyond [their] boundaries, and if we would have the few remaining [ELC records] we're missing," he said.

Continued to page 23



ការិយាល័យ មេធាវី ចំមាន ស្តាយលីយ៉ាណូស

Law Office of Thomas Stylianos Jr. 287 Appleton St. Lowell MA 01852

- Immigration • អន្តោប្រវេសន៍
• Auto Crash • គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
• Divorce • លែងលះប្តីប្រពន្ធ

សូមទាក់ទង សេវា ឬ ទូរស័ព្ទ 978-459-5000 or 800-308-3766



# ឌី ឃែមបូឌា ដេលី The Cambodia Daily

ជំនាញស្រាវជ្រាវស្តីពីការអភិវឌ្ឍន៍

អត្ថបទជ័យជំនះ ដំណើរការអនុវត្តន៍ក្នុងការប្រែប្រួល ឌី ឃែមបូឌា ដេលី

## នៅពេលប្រេស៊ីតសហប្រជាជាតិមកដល់អ្នកការពារសិទ្ធិមនុស្ស មានចម្ងល់ចំពោះប្រសិទ្ធភាព

ដោយ Anthony Jensen | September 17, 2015

នៅពេលលោកស្រី រ៉ូណា ស្ទីត អ្នកធ្វើរបាយការណ៍ពិសេសថ្មីរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិផ្នែកសិទ្ធិមនុស្សនៅកម្ពុជាបានចាប់ផ្តើមការធ្វើទស្សនកិច្ចជាផ្លូវការលើកដំបូងរបស់លោកស្រីនៅប្រទេសនេះកាលពីថ្ងៃពុធ សកម្មជនសិទ្ធិមនុស្សសំខាន់ៗយល់ឃើញផ្សេងគ្នាអំពីតួនាទីរបស់លោកស្រីដែលអាចមានឥទ្ធិពលលើស្ថានភាពការណ៍ជាក់ស្តែង។

លោកស្រី ស្ទីត សាស្ត្រាចារ្យច្បាប់សិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិនៅសាកលវិទ្យាល័យ ណ័រសាំប្រៀ នៃប្រទេសអង់គ្លេសទទួលបានការយល់ព្រមតែងតាំងជាប្រេស៊ីតសិទ្ធិមនុស្សអង្គការសហប្រជាជាតិថ្មីបំផុតប្រចាំប្រទេសកម្ពុជាកាលពីខែមីនា ដោយបន្តការងារពីលោក សូរិយា សូរេបឌី (Surya Subedi) ដែលបានចប់អាណត្តិ៦ឆ្នាំរបស់លោកនៅដើមឆ្នាំនេះ។

ដំណើរទស្សនកិច្ចរបស់លោកស្រី ស្ទីត ដែលកាលពីដំបូងគ្រោងធ្វើនៅខែឧសភា ត្រូវបានលប់ចោល ព្រោះ "មូលហេតុភូតសាស្ត្រ" ហើយត្រូវបានរៀបចំគ្រោងជាថ្មីសម្រាប់ខែនេះ។

យោងតាមសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានពីការិយាល័យឧត្តមស្នងការអង្គការសហប្រជាជាតិទទួលបន្ទុកជនរៀនចំណេះដឹងថា ការធ្វើទស្សនកិច្ចរបស់លោកស្រីដែលនឹងបញ្ចប់នៅថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ក្រោយនេះ គ្រោងនឹងជួបជាមួយលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន លោក ស ខេង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃមេដឹកនាំសង្គមស៊ីវិល និងសហគមន៍មូលដ្ឋាន។

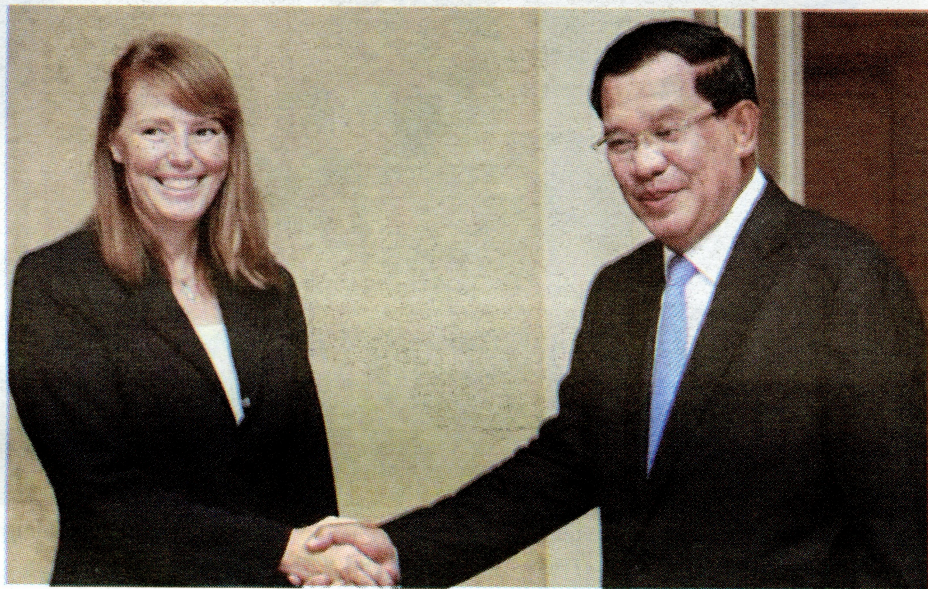
សកម្មជនសិទ្ធិមនុស្សក្នុងស្រុកបាននិយាយកាលពីថ្ងៃពុធថា ពួកគេមានផែនការជម្រាបលោកស្រី ស្ទីត យ៉ាងសង្ខេបអំពីបញ្ហាជាច្រើនដែលកំពុងប្រឈមនឹងប្រទេសនេះ ប៉ុន្តែបានផ្តល់មតិចម្រុះអំពី តើមានឥទ្ធិពលប៉ុន្មានដែលលោកស្រីអាចមានលើសកម្មភាពរបស់រដ្ឋាភិបាល។

លោក សួន ប៊ុនសក្កិ លេខាធិការប្រតិបត្តិនៃគណៈកម្មាធិការប្រព្រឹត្តិកម្មនៃសមាគមការពារសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជាបាននិយាយថា លោកមានផែនការលើកប្រធានបទដោយឡែកពីគ្នា គឺបញ្ហាដីធ្លីស្ថាពរ និងកំណែទម្រង់ការបោះឆ្នោត

ក្នុងជំនួបជាមួយលោកស្រី ស្ទីត នៅថ្ងៃនេះ។

លោក ប៊ុនសក្កិ បាននិយាយថា លោកជឿថា អ្នកធ្វើរបាយការណ៍ពិសេសរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិខាងក្នុងការរំលោភរដ្ឋាភិបាលនូវការប្តេជ្ញាជាអន្តរជាតិរបស់ខ្លួនក្នុងការការពារសិទ្ធិមនុស្ស។

លោក ប៊ុនសក្កិ បាននិយាយថា "យើងត្រូវការជំនាញការថ្នាក់ខ្ពស់បែបនេះ គឺក្រុមមន្ត្រី



អង្គការសហប្រជាជាតិដើម្បីឃ្លាំមើលស្ថានភាពសិទ្ធិមនុស្សក្នុងប្រទេស"។

លោកបានបន្តទៀតថា អ្នកធ្វើរបាយការណ៍ពិសេសចាំបាច់ត្រូវ "ណែនាំរដ្ឋាភិបាលឱ្យនឹង" ឱ្យពួកគេទទួលខុសត្រូវចំពោះសកម្មភាព ចំពោះដំណោះស្រាយចំពោះការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើង"។

លោក នី ចរិយា ប្រធានផ្នែកស៊ើបអង្កេតសមាគមអាដហុកដែលខ្លួនលោកផ្ទាល់បានប្រឈមនឹងការគំរាមកំហែងខាងផ្លូវច្បាប់ដោយសារតែការងារតស៊ូមតិរបស់លោកក្នុងពេលប៉ុន្មានខែថ្មីៗកន្លងមកនេះ បាននិយាយថា អង្គការរបស់លោកនឹងរាយការណ៍ទៅលោកស្រី ស្ទីត អំពី "សន្តិសុខសម្រាប់អ្នកការពារសិទ្ធិមនុស្ស... សេរីភាពនៃការបញ្ចេញមតិ និងលម្អិតសម្រាប់សកម្មភាពនយោបាយ"។

ដោយលើកឡើងពីការចាប់ខ្លួននាពេលថ្មីៗនេះនៃយុវជនពីរនាក់ ឈ្មោះ គង់ វ៉ាយ៉ា និង ផង់ សីហា ដោយសារការបង្ហាត់បង្រៀនលើបណ្តាញព័ត៌មានសង្គមលោក ចរិយា បាននិយាយថា "ខ្ញុំគិតថា

នៅទំព័រ ១៦

## As UN Envoy Arrives, Rights Defenders Question Sway

BY ANTHONY JENSEN | SEPTEMBER 17, 2015

As Rhona Smith, the U.N.'s new special rapporteur on human rights in Cambodia, began her first official visit to the country Wednesday, leading human rights activists were at odds over how much her position could influence the situation on the ground.

of the Cambodian Human Rights Action Committee, said he planned to address three separate topics-land issues, the judiciary and electoral reform-in a meeting with Ms. Smith today.

Mr. Bunsak said he believed the special rapporteur had a significant role to play in reminding the government of its international commitments to protect human rights.

"We need such high-ranking expertise -U.N. officials to keep watching the situation of human rights in the country," Mr. Bunsak said.

The special rapporteur, he said, was necessary "to advise the government [and] to hold them accountable for actions, for resolutions, for improvement."

NyChakrya, head of monitoring for rights group Adhoc, who has himself faced legal threats for his advocacy work in recent months, said that his organization would report to Ms. Smith on "security for human rights defenders...freedom of expression and space for political activities."

"I think the situation is worse than before if you compare with the space for expression in the past," Mr. Chakrya said, citing the recent arrests of two young men-Kong Raya and PhongSeiha-for posts on social media.

Mr. Raya called for a "color revolution" on his personal Facebook page while Mr. Seiha took to the website to threaten the life of Sok Touch, a prominent academic who has been tasked by the government with studying the demarcation of the border with Vietnam.

Mr. Chakrya added that the failure on the part of authorities to investigate the fatal police shootings of five protesters in January last year and the recent conviction of 11 opposition activists on what are widely believed to be spurious insurrection charges was evidence that the human rights situa

Continued to Page 16

SuonBunsak, executive secretary



# ឌី ឈែមបូឌា ជេលី The Cambodia Daily

ជំនឿប្រសើរជាងគ្រប់គ្រង

អត្ថបទគ្រប់គ្រង និងទិន្នន័យការអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា ឌី ឈែមបូឌា ជេលី

## តារាសម្តែងហូលីវូដ អ៊ីនដេលីណា ចូលី ជួបពិភាក្សា ជាមួយលោក ហ៊ុន សែន

ដោយ ឈី សុវត្ថិ | September 18, 2015

អ្នកនាំពាក្យលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រីបានឱ្យដឹងថា អ្នកនាង អ៊ីនដេលីណា ចូលី បានជួបពិភាក្សាជាមួយលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន នៅវិមានសន្តិភាពកាលពីម្សិលមិញដើម្បីពិភាក្សាអំពីខ្សែភាពយន្តមានចំណងជើងថា "ពីដំបូងខ្មែរក្រហមសម្លាប់បាវរបស់ខ្ញុំ" ដែលអ្នកនាងនឹងចាប់ផ្តើមថតក្នុងពេលឆាប់ៗ និងតំបន់អភិរក្សមួយកន្លែងក្នុងខេត្តបាត់ដំបងដែលការពារដោយតារាសម្តែងដ៏ល្បីល្បាញរូបនេះ។

តារាហូលីវូដដ៏ល្បីល្បាញរូបនេះ ដែលបានសុំកូនឈ្មោះម៉ាដុក (Maddox) ពីមណ្ឌលកុមារកំព្រាកម្ពុជាយកទៅចិញ្ចឹមកាលពីឆ្នាំ២០០២ បានប្រកាសនៅក្នុងខែកក្កដាថា អ្នកនាងនឹងដឹកនាំផលិតខ្សែភាពយន្តនេះដោយផ្អែកលើការចងចាំដែលសរសេររៀបរាប់ដោយអ្នករស់រានមានជីវិតពីរបបខ្មែរក្រហមម្នាក់ឈ្មោះ លឿង អ៊ុង ។

អ្នកនាង អ៊ីនដេលីណា ចូលី បានពិភាក្សាអំពីគម្រោងនេះជាមួយលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រីហើយបានសង្កត់ធ្ងន់ថា គោលបំណងនៃការផលិតខ្សែភាពយន្តនេះគឺដើម្បីអប់រំនិងបង្ហាញទស្សនៈជនឱ្យស្គាល់ពីវប្បធម៌ខ្មែរជាជាងផ្ដោតលើអំពើពុករលួយនៅក្នុងរបបខ្មែរក្រហម នេះបើយោងតាមលោក អៀង សុផាស្លែត ជំនួយការផ្ទាល់របស់លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន ។

លោកបានថ្លែងថា "ខ្សែភាពយន្តនេះផ្អែកលើសៀវភៅមួយក្បាលដែលឆ្លុះបញ្ចាំងអំពីជីវិតរបស់ក្មេងស្រីគ្រប់រូបរស់នៅក្នុងភ្លើងសង្គ្រាម ។ នេះមិនមែនជារឿងដែលឆ្លុះបញ្ចាំង តែពីអំពើពុករលួយ ប៉ុន្តែ វាក៏ឆ្លុះបញ្ចាំងអំពីប្រជាពលរដ្ឋវប្បធម៌ ទំនៀមទម្លាប់ និងក្រុមគ្រួសារនៅក្នុងសង្គមខ្មែរផងដែរ ។ ជាពិសេសវានិងបង្ហាញអំពីសេចក្តីស្រឡាញ់របស់ឪពុកម្តាយដែលមានចំពោះកូនៗរបស់ខ្លួន" ។

លោក អៀង សុផាស្លែត បានលើកឡើងទៀតថា លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី និងតារាសម្តែងដ៏ល្បីល្បាញរូបនេះក៏បានពិភាក្សាអំពីស្ថានភាពនៃតំបន់អភិរក្សនៅក្នុងស្រុកសំឡូត ខេត្តបាត់ដំបង ជាកន្លែងដែលលោក ហ៊ុន សែន បានលុបចោលគម្រោងសាងសង់ទំនប់វារីអគ្គិសនីមួយ

បន្ទាប់ពីអ្នកឈ្នះពានរង្វាន់អូស្ការរូបនេះបានបញ្ជូនឱ្យមានការលុបចោលកាលពីឆ្នាំ២០០៤ ផងដែរ ។ ទំនប់វារីអគ្គិសនីនេះ ដែលគេគ្រោងសាងសង់ឆ្លងកាត់ទន្លេក្នុងស្រុកសំឡូតនឹងធ្វើឱ្យលិចលង់ភូមិមួយក្នុងមូលដ្ឋាន ។



Angelina Jolie-Pitt and Prime Minister Hun Sen speak at Mr Hun Sen's office building in Phnom Penh on Thursday. (PringSamrang/Reuters)

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "អ្នកនាងបានប្រាប់សម្តេចឱ្យ ហ៊ុន សែន" ថា តំបន់ការពារសំឡូតកំពុងតែអភិវឌ្ឍយ៉ាងល្អប្រសើរ ។ ប្រសិនបើយើងមើលពីលើអាកាសមកយើងឃើញព្រៃឈើដ៏ខ្ពស់ស្រងាត់ ហើយពួកគាត់ឱ្យលោក ហ៊ុន សែន និងអ្នកនាង អ៊ីនដេលីណា ចូលី "កំពុងតែរួមដៃគ្នាដើម្បីការពារធនធានព្រៃឈើនៅកម្ពុជា" ។

ខ្សែភាពយន្តដែលនឹងផលិតក្នុងពេលឆាប់ៗនេះ នឹងត្រូវបញ្ចេញដើម្បីចាក់បញ្ចាំងដោយក្រុមហ៊ុនអនឡាញ Netflix ហើយគេគ្រោងនឹងចាប់ផ្តើមផលិតនៅចុងឆ្នាំនេះ រីឯថ្ងៃចាក់បញ្ចាំងគឺនៅឆ្នាំ២០១៦ ។ ហើយវានឹងមានការសហការផលិតដោយផលិតករភាពយន្តខ្មែរមួយរូបឈ្មោះ ប៉ាន់ ឬទី ។

អ្នកផ្តល់ព័ត៌មានសម្រាប់អ្នកនាង អ៊ីនដេលីណា ចូលី មិនអាចទាក់ទងសុំការធ្វើអត្ថាធិប្បាយបានឡើយ ។ ស៊ុយ ឈា

## Angelina Jolie-Pitt, Hun Sen Meet to Discuss Film

BY KHY SOVUTHY | SEPTEMBER 18, 2015

Angelina Jolie-Pitt met with Prime Minister Hun Sen at the Peace Palace on Thursday to discuss her upcoming movie "First They Killed My Father" and a conservation area in Battambang championed by the actress, a spokesman for the prime minister said.

The Hollywood superstar, who adopted

that the aim of the film is to educate the audience on Cambodian culture rather than focus on the brutality of the Khmer Rouge, said EangSophalath, a personal assistant of Prime Minister Hun Sen.

"The film is based on a book that reflects the life of every female child during the war. This is a film that not only reflects the cruelty, but will also reflect the people, culture, customs, and family groups in Cambodia," Mr. Sophalath said. "Especially it will show the love of parents for their children."

Mr. Sophalath said the pair also discussed the state of a protected area in Battambang province's Samlot district where plans for a hydropower dam were scrapped by Mr. Hun Sen after Ms. Jolie-Pitt lobbied against them in 2004. The dam, which was scheduled to be built on the Samlot River, would have flooded a local village.

"She told Samdech [Hun Sen] that the Samlot protection area is developing well," he said. "If we look from above you can see the green forest, and they [Mr. Hun Sen and Ms. Jolie-Pitt] are joining to protect forestry resources in Cambodia."

The upcoming film will be released by online streaming company Netflix, and shooting is scheduled to commence later this year, with a release date in 2016. It will be co-produced by Cambodian filmmaker RithyPanh.

Ms. Jolie-Pitt's press officer could not be reached for comment.

sovuthy@cambodiadaily.com

Continued from page 15

## As UN Envoy Arrives, Rights...

tion in the country was on the decline.

"This is clear evidence that the situation for political activists in the country is very dangerous," he said.

Still, he said he doubted Ms. Smith's ability to hold the government to account.

"Based on my experience, the government doesn't accept the special rapporteur as an adviser," he said. "They see the special rapporteur as the opposition. That is the problem."

OuVirak, a political analyst and founder of the Future Forum think tank, agreed that the special rapporteur held little clout in the country.

"The significance of that role is actually on the decline every single year," Mr. Virak said, noting that increasing support from China was steadily diminishing the U.N.'s leverage in Cambodia.

"That's unfortunately how the world works and there's very little the U.N. can do about or is willing to do about it," he said.

"I think she's going to have an uphill battle," he said of Ms. Smith. "Her mandate is still there, although I think the commitment no longer is."

(Additional reporting by Kuch Naren)



# ឌី ថែមបុប្ផា ជេនី The Cambodia Daily

ជំនឿប្រសើរលើការអភិវឌ្ឍន៍

អត្ថបទគ្រប់គ្រង និងទិន្នន័យការអភិវឌ្ឍន៍ឱ្យបានច្រើនបំផុត ឌី ថែមបុប្ផា ជេនី

## ក្រុមប្រឆាំងដែលមានមូលដ្ឋាននៅសហរដ្ឋអាមេរិកនឹងតវ៉ា ប្រឆាំងលោក ហ៊ុន សែន នៅក្នុងទីក្រុងញូវយ៉ក

ដោយអេឡិក វិលីមីនស៍ និងកូច ណារ៉េន

September 23, 2015

មេដឹកនាំក្រុមប្រឆាំងមួយមានមូលដ្ឋាននៅសហរដ្ឋអាមេរិកដែលជួយផ្តល់ហិរញ្ញវត្ថុដល់យុទ្ធនាការយោធនាបោះឆ្នោតរបស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិកាលពីឆ្នាំ២០១៣ បានលើកឡើងកាលពីម្សិលមិញថា នឹងមានការតវ៉ាប្រឆាំងលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន អំឡុងដំណើរនាចុងសប្តាហ៍របស់លោកទៅកាន់អង្គការសហប្រជាជាតិនៅក្នុងទីក្រុងញូវយ៉កដោយធ្វើឱ្យមានការកម្រើកឡើងវិញនូវការតវ៉ារបស់គណបក្សប្រឆាំងដែលស្រែកថា "ហ៊ុន សែន អើយ ចុះចេញទៅ" ។

លោក ហ៊ុន សែន ត្រូវបានផ្តល់ឱកាសកិច្ចប្រជុំកំពូលអង្គការសហប្រជាជាតិនៅថ្ងៃសៅរ៍ហើយលោក ទូច វិបុល ប្រធានមូលនិធិសង្គ្រោះជាតិខ្មែរបានលើកឡើងថា លោកនឹងរៀបចំការតវ៉ានៅខាងក្រៅទីស្នាក់ការអង្គការសហប្រជាជាតិដើម្បីអំពាវនាវឱ្យអង្គការនេះធ្វើអន្តរាគមន៍នៅកម្ពុជា ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងចង់ឱ្យអង្គការសហប្រជាជាតិចាប់ផ្តើមស៊ើបអង្កេតលើបទល្មើសរំលោភបំពានសិទ្ធិមនុស្សដោយគណបក្សកាន់អំណាចនៅកម្ពុជា ។ មានការរំលោភបំពានសិទ្ធិមនុស្សយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរនៅកម្ពុជា ហើយពលរដ្ឋគ្រប់រូបសុទ្ធតែដឹងរឿងនេះ" ។

លោកបានបន្ថែមថា "យើងក៏ចង់ឱ្យអង្គការសហប្រជាជាតិឃ្លាំមើលការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងតំណាងរាស្ត្រឆ្នាំ២០១៨ ផងដែរដើម្បីធ្វើឱ្យប្រាកដថាវាស្មើ និងយុត្តិធម៌ ។ លោក ហ៊ុន សែន បានលើកឡើងម្តងហើយម្តងទៀតថា នឹងមានសង្គ្រាមប្រសិនបើលោកចាញ់ការបោះឆ្នោត ហេតុដូច្នេះយើងទទួលស្គាល់ឱ្យអង្គការសហប្រជាជាតិធានានូវការផ្តល់អំណាចដោយសន្តិវិធីបន្ទាប់ពីការបោះឆ្នោត" ។

ប៉ុន្តែលោកបានសង្កត់ធ្ងន់ថា មូលនិធិសង្គ្រោះជាតិខ្មែរគ្មានទំនាក់ទំនងជាមួយគណបក្សសង្គ្រោះជាតិឡើយ ទោះបីជាមានឈ្មោះស្រដៀងគ្នានិងទោះបីជាអង្គការរបស់លោកបានធ្វើឱ្យមានការកម្រើកឡើងវិញនូវការតវ៉ាស្រែកថា "ហ៊ុន

សែន អើយ ចុះចេញទៅ" ដែលជាពាក្យពេញនិយមអំឡុងការតវ៉ារបស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិកាលពីឆ្នាំ២០១៣ក៏ដោយ ។

លោក ទូច វិបុល បានមានប្រសាសន៍បន្ថែមទៀតថា "នៅក្នុងឆ្នាំ២០១២ និងឆ្នាំ២០១៣ យើងបានរំលោភសិទ្ធិមនុស្សដើម្បីជួយគាំទ្រលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យនៅកម្ពុជា ។ ងាកត្រឡប់ទៅអំឡុងពេលនោះវិញ វាគឺជាចលនាគាំទ្រលោក កឹម សុខា និង លោក សម រង្ស៊ី ឱ្យមេដឹកនាំគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ "ដើម្បីគាំទ្រលទ្ធិប្រជា-

**មហាបាតុកម្ម**

**Cambodian Americans will be rallying To demand justice for Cambodian victims: "Hun Sen Must Go"**

**DATE: Saturday, September 26th, 2015**

**TIME: 10:30 AM to 3:00 PM**

**PLACE: The United Nations Headquarters**

រូបថតវិបុល ទូច

ធិបតេយ្យ ។ ការតវ៉ានេះមិនមែនរៀបចំឡើងដោយពួកគាត់ទេ" ។

លោក សុខ ឥសាន អ្នកនាំពាក្យគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាបានលើកឡើងថា វាមិនមែនជាលើកទី១ទេដែលអាណិកជនខ្មែររស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិកបានតវ៉ាប្រឆាំងលោក ហ៊ុន សែន **តទៅទំព័រទី១៦**

## US-Based Opposition Group to Protest Hun Sen in New York

BY ALEX WILLEMYNS AND KUCH NAREN | SEPTEMBER 23, 2015

The leader of a U.S.-based group that helped finance the Cambodia National Rescue Party's 2013 election campaign said Tuesday that it would protest against Prime Minister Hun Sen during his weekend trip to the U.N. in New York by rekindling the opposition party's "Hun Sen Must Go" protests.

Mr. Hun Sen is scheduled to speak at a U.N. summit on Saturday, and Touch Vibol, the president of the Cambodia National Rescue Foundation, said he organized the rally outside U.N. head-

free and fair. Hun Sen has repeatedly said there will be war if he loses the election, so we urge the U.N. to ensure a peaceful transition of power after the election."

Yet Mr. Vibol stressed that the Cambodia National Rescue Foundation had no organizational links to the CNRP, despite the similarity of their names and the group's recycling of the "Hun Sen Must Go" slogan that dominated the CNRP's 2013 protests.

"In 2012 and 2013, we raised funds to help democracy in Cambodia. Back then, it was a movement to support [CNRP leaders] Kem Sokha and Sam Rainsy to support democracy. This protest is not organized by them," Mr. Vibol said.

CPP spokesman Sok Eysan said it was not the first time Cambodian-Americans had protested against Mr. Hun Sen during one of his trips to the U.N., and that the turnout for such events tended to be low.

"They are formerly from the Khmer Republic of Lon Nol, so they have maintained their anger against the CPP," Mr. Eysan said. "It is nothing strange, since brothers and sisters abroad do not know about Cambodia's present internal situation well."

Mr. Vibol denied that his group was made up of ex-Lon Nol officials.

"It's not true. We are just Cambodian-Americans. Most of us are the younger generation and we are coming out to express our concerns about human rights in Cambodia," he said.

Opposition leader Sam Rainsy said that even if the Cambodia National Rescue Foundation had provided money to the CNRP in the 2013 election, it no longer funded the party. He said if the organization held an anti-Hun Sen rally it would have no impact on his present rapprochement with the premier.

"The Cambodian National Rescue Foundation is totally different to the Cambodia National Rescue Party. There has been confusion in the past," Mr. Rainsy said. "The CNRP does not get money from that organization. We have no links."

"They live in a democratic country, in the U.S., so they can do whatever they want within U.S. law. Some of them are CNRP supporters, but we have countless supporters and cannot dictate things to them, especially when they are abroad."

quarters to call for it to intervene in Cambodia.

"We want the U.N. to initiate investigations into the alleged human rights crimes committed by the Cambodian ruling party. There are serious abuses of human rights in Cambodia, and everyone knows that," Mr. Vibol said.

"We also want the U.N. to monitor the 2018 election to make sure they are



# វាសនា នួន បេក្ខជនក្រុមប្រឹក្សាក្រុងឡូវែល

## VESNA NUON FOR CITY COUNCIL

លោក វាសនា នួន បានបើកយុទ្ធនាការ យោសនា នាថ្ងៃទី១៥កញ្ញា ២០១៥ នៅ ភោជនីយដ្ឋាន គ្លាស្យា-ប្រូតេស្ត សម្រាប់ថ្ងៃបោះឆ្នោត ជ្រើសរើសសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាក្រុង នាទីក្រុង- ឡូវែលទី២៩កញ្ញា សម្រាប់តួនាទី ក្រុមប្រឹក្សា ក្រុងឡូវែល ។ ភ្ញៀវប្រមាណជា៦០នាក់ នឹងលោកស្រី ព្រឹទ្ធសមាជិកសភាអាមេរិកាំង នីគី សុងគ្លាស បាន អញ្ជើញមកគាំទ្របេក្ខភាព ហើយបាននិយាយថា "លោកស្រីចង់ឃើញលោក វាសនា នួន ត្រឡប់ មកកាន់ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងឡូវែលវិញ ហើយមិន មានការសង្ស័យទេថា លោកនឹងបំពេញក្រុងឡូវែល ដ៏ល្អនេះជាថ្មីម្តងទៀត រឹតតែប្រសើរជាងមុនទៅ ទៀត ។

សូមអានសេចក្តីរាយការណ៍ ប៉ុន ណូខាំ ជា ភាសាអង់គ្លេសដូចតទៅនេះ:

By Pon Nokham

(Lowell, MA) Attending a fundraiser for Lowell City Council candidate Vesna Nuon, Congresswoman Niki Tsongas complimented Nuon for his previous

community service and said she would look forward to working with him on a return to the Lowell City Council, stating, "I have no doubt that he will serve this

Brogan's restaurant with some sixty people in attendance, added, "Vesna will bring true passion and commitment to public education and to making our city safe."



លោក វាសនា នួន និងក្រុមប្រឹក្សាក្រុងឡូវែល ព្រឹទ្ធសមាជិក

great city again with great distinction. "Tsongas, at a Nuon fundraiser at Garcia-

Further, Tsongas cited Nuon's strong ability "to reach out to people." She also credited

him with being able to work with diverse groups of people towards positive results. "He will work with people to get to yes," stated Tsongas.

Nuon thanked Congresswoman Tsongas for her support. "I am very grateful for Congresswoman Tsongas' positive words and confidence in my abilities. For a number of years I've had the privilege of working with Niki Tsongas on youth issues as well as on education and public safety initiatives. She is an extremely dedicated public servant and someone who is a great role model and genuine community leader."

"My campaign theme for Lowell City Council is stronger together," said Nuon. Being able to have public officials with different experiences and backgrounds working together – this is an advantage that will help tackle and solve critical issues facing our city. Once again, I am thankful to Niki for voicing confidence in me in this effort to contribute to our community as a Lowell City Councilor."

For additional information, Pon Nokham, nokhamlaw@live.com

## សាលាថែទាំកុមារឡូវែល

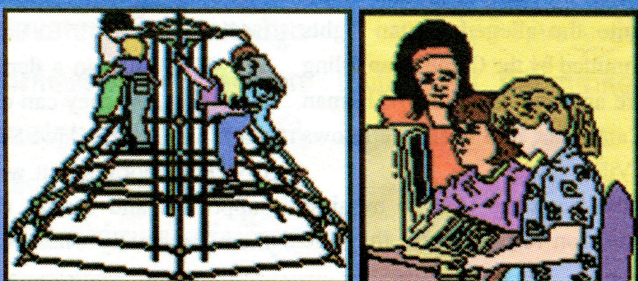
LOWELL DAY NURSERY ASSOCIATION

119 HALL STREET  
LOWELL, MASS.01854  
978-454-5981

- កំពុងបើកទទួលសិស្សានុសិស្សកុមារ អាយុ១៥ខែ រហូតដល់២ឆ្នាំ៩ខែ
- សាលាមុនថ្នាក់មតេយ្យ
- មានបុគ្គលិកប្រកបគុកោសល្យស្ន
- ជាសាលាល្បីចំណាត់ថ្នាក់ប្រចាំឆ្នាំ
- OPENINGS AVAILABLE! TODDLERS -15 MONTHS THRU 2YEARS 9 MONTHS
- PRESCHOOL AND KINDERGARTEN
- GREAT CURRICULUM WITH SEASONED STAFF
- NATIONAL DIRECTOR OF THE YEAR

www.lowelldaynursery.com

or Like us on Facebook – Lowell Day Nursery Association



## វិធីសាស្ត្រព្យាបាលជំងឺបួសដូងបាតធានាជា ១០០%

វិធីធ្វើគឺងាយស្រួលទេមាន២យ៉ាង១មើម ឆៃថាវ ២ទឹកឃ្មុំសុទ្ធរបៀបធ្វើជាដំបូងយក មើមឆៃថាវសុទ្ធទ្របៀបមកលាងទឹកអោយ ស្អាតរួចកាត់ក្បាលស្តែចោលបុកអោយម៉ត់ច្របាច់ យកទឹក១ស្លាបព្រាខ្លីលាយជាមួយទឹកឃ្មុំ១ស្លាប ព្រាដូចគ្នាគូរអោយចូលគ្នារួចហើយហូបមុន និង

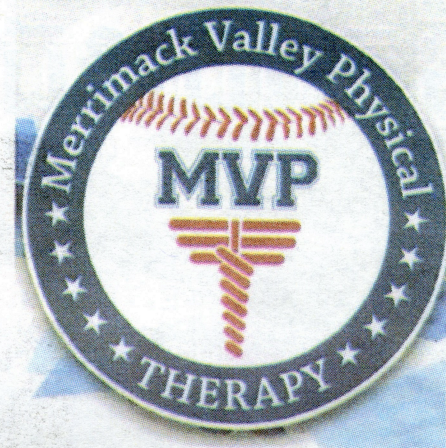
ចូលដេក(សូមកុំហូបទឹកតាមក្រោយតែបើរង់ ហូបតែមួយក្តីក៏បានហើយ) អ្នកដែលទឹមតែកើត អោយហូប១ថ្ងៃ៣ដង អ្នកដែលកើតយូរហើយ អោយហូប១ថ្ងៃតែ១ដងទៅតែហូបរាល់ថ្ងៃរយៈ ពេល១៥ថ្ងៃទៅ១ខែមុននឹងចូលដេក ចំពោះអ្នក ដែលកើតជំងឺបួសដូងបាតតូច ។





# វិធីព្យាបាលដោយកាយវិប្បកម្មនៅមេរីម៉ាក់-វ៉ាលី, និងនៅ វូប៊ឺន

## Merrimack Valley Physical Therapy And Physical Therapy of Woburn



**Mission Statement:** សេចក្តីថ្លែងការណ៍ពីគោលបំណង

ផ្តល់គុណភាពក្នុងការថែរក្សាសុខភាព, ធ្វើឲ្យមានសុខភាពប្រសើរឡើង និង  
ដំណើរជីវិតឲ្យមានភាពសកម្មជាងមុន, យើងមានជំនាញជួយដល់មនុស្សឲ្យ  
មានរាងកាយនិងស្មារតីមាំមួនតាមរយៈការព្យាបាលធ្វើលំហាត់ប្រាណ, និងជួយ  
ដល់អ្នកជម្ងឺបានជាសះស្បើយឡើងវិញបាន.

To provide quality health care in order to promote healthier and more active lifestyles. We believe in helping people strengthen their bodies and minds through therapeutic exercise and helping people recover from injuries.

- Back Issue Program : ការបញ្ចេញកម្មវិធីផ្នែកខាងក្រោយ
- Pre-natal Program : កម្មវិធីមុនកំណើតកូន
- Pre and Post-Operative Care : ថែទាំមុននិងក្រោយពេលព្យាបាលជម្ងឺ
- Injuries dues to auto accident : របួសមកពីគ្រោះថ្នាក់ពីរថយន្ត
- Worker's Compensation Claims : ទាមទារសំណងសម្រាប់អ្នកពលកម្ម
- Slips and Falls : រំអិលដួល
- Sport Injuries : របួសកីឡា
- Translations in Khmer and Vietnamese now available: មានការបកប្រែជាភាសាខ្មែរនិងវៀត-ណាម

សូមទាក់ទងនិង: សេរីណា វ៉ាន-យ៉ាញ, ទូរស័ព្ទលេខ: ៩៧៨-៥៦៩-៣១២០, Contact Serina Van-Danh at 978-569-3120,  
ការណាត់ជួបជាមួយយើងខ្ញុំតាមរយៈអាសយដ្ឋាន២កន្លែងខាងក្រោម:

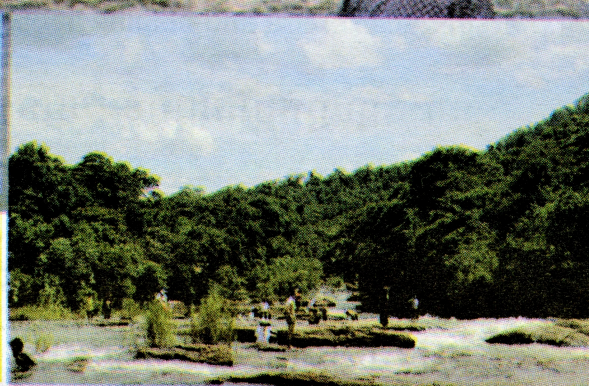
To schedule an appointment, please contact us at one of our 2 locations:

Lawrence :  
225 Essex St. Unit 1E  
Lawrence, MA 01840  
Tel: 978-208-0402/978-258-2908

Woburn :  
400 West Cummings Park, Suite 1400  
Woburn, MA 01801  
Tel: 781-938-1223



# ទៅកម្សាន្តនិងទេសភាព ទឹកជ្រោះជួរភ្នំជុំជិតព្រៃក្ស័រ "ថ្មរង" ផង

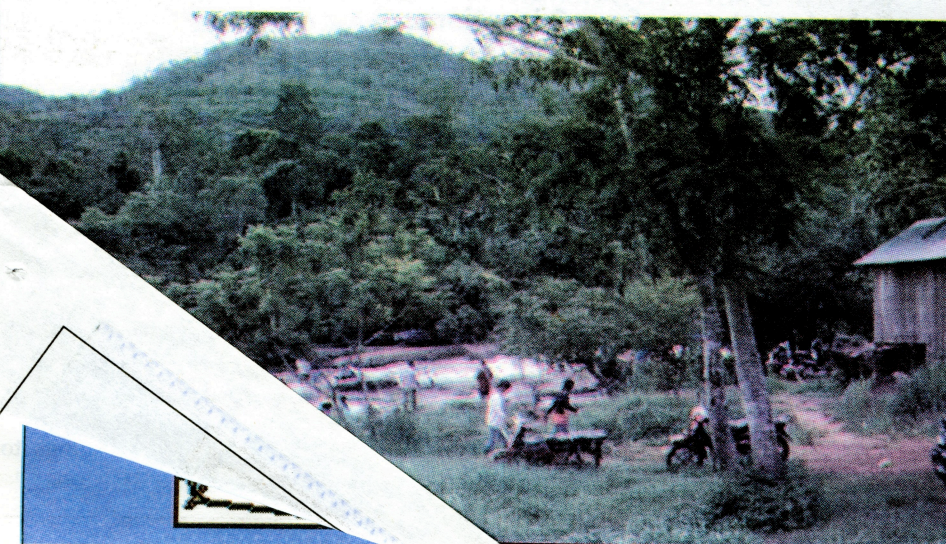


ហាស់! ហា... គយគន់ទឹកជ្រោះឆ្មារនិង ថ្មរង ស្លាប់ស្បែកវាតា ថ្មរងខ្លះព្រៃក្ស័រព្រៃផ្តើល អស់បក្សីស្រង្កៀវខ្លាវក្កាមានភ័ព្វជាប់ជួរអន្លាយ លើភ្នំឆែតឆាយស្រស់ស្រាយខៀវខ្ចី. មាត់អូរហូរ ទឹកសន្លឹករោងស្បូវ មនុស្សម្នារញ្ជូរទៅលេង ផ្កាត្រែង ហាក់គ្មានចំបែងប្រឡែងគ្នាស្និទ្ធ ទេស ភាពល្អពិត ដ្បិតមានប្រុស-ស្រី. ហត្ថាក្ស័រទឹក នឹកដល់កញ្ចាមុជលេងជលសាគាប់នេត្រាក្រៃ មិត្តយើងឯណោះចេះចាំចរណែក់យូរពេកថ្ងៃ លែងកអាហារ... ។ ទេសភាពបែបនេះ នៅឯណា មាន? គឺនៅរមណីយដ្ឋាន "ថ្មរង" ។ សូមជម្រាប

ថា រមណីយដ្ឋាន "ថ្មរង" ពិតជាមានទេសភាព ស្រស់ត្រកាលដូចពាក្យកាព្យរៀបរាប់លើអញ្ចើង... ប្រសិនបើយើងធ្វើដំណើរទៅកម្សាន្តទីនោះ នារដូវប្រាំងទេសភាពហាក់ក្រៀមក្រោះបន្តិច ព្រោះតែទឹកហូរតិចតួច ឯដើមឈើធំ-តូចខ្លះ ស្លោកស្លឹកស្រពាប់ផ្ទាំងថ្មច្រើននៅឆ្នឹងស្ងួតទឹក គ្មានសំឡេងរអិកល្អឆ្ងរអ្វីឡើយ ។ ប្រសិនបើទៅ លេងនារដូវវស្សាវិញ ធានាថា គ្មានទុក្ខទោម្នេញ នឹងបរិយាកាសទាំងឡាយនោះឡើយ ដោយ សារតែធម្មជាតិស្រស់ខៀវខ្ចីមានភ្នំព្រៃក្ស័រព្រៃព័ទ្ធ ជុំវិញទឹកជ្រោះ ទឹកអូរហូរខ្លាំងៗ បែកផ្កាត្រែង

រេរ៉ានាំក្លិនពិដោរប៉ះផាត់រាងកាយប្រុស-ស្រី សត្វស្លាបហិចហើរហើរវាចាព្វសួរខ្សៀវខ្លា គួរមេត្រីមនុស្សម្នាអូរស្នូចិត្តកម្សាន្ត រួចហើយ ប្រះប្រាណគេងលើអង្រឹង ។  
ទីនេះមានលក់ម្ហូបអាហាររាប់សិបមុខ ត្រីដុត មានដុត សម្លម្ហូប កក្កដា ឆ្កែ គោ មាន់ ទា ម្ហូបតាមចិត្ត ជាពិសេសសាច់សត្វព្រៃ លែងកក់ក្នុង ដីមានឱជារស ។ មានរោងស្បូវ និងក្បូសមិនខុសចិត្តផ្លូវអាហារមិនថ្លៃពេក ទេ ទម្រង់ខ្លួនប្រាណបានលើអង្រឹងធ្វើហាក់មិន ដឹងមិនមានរឿងអ្វី ។ ចង់មុជទឹកលេងប្រឡែង

ធម្មជាតិក៏បានមានស្រស់កល្យាណនៅក្បែរៗ យើង... ស្រង់ទឹករួចរៀបចំខ្លួនស្វិយាអង្រួនជួន ដល់សាយ័ណ្ឌ គ្មានត្រូវវិលវិញ ។ គួរបញ្ជាក់ថា ទៅកាន់រមណីយដ្ឋានថ្មរងធ្វើដំណើរតាមផ្លូវ ជាតិលេខ៤៧២: ចម្ងាយ១១៥គីឡូម៉ែត្រពីរាជ ធានីភ្នំពេញ... ទៅហួសជ្រោះជ្រុងពេជ្រនិលបន្តិច ឃើញមានដាក់ស្លាកខាងស្តាំដៃ "រមណីយដ្ឋាន ថ្មរង" បត់ចូលតាមផ្លូវក្រាលក្រួសក្រហមបត់បែន ឡើងចុះតាមជើងភ្នំ ប៉ុន្តែមិនពិបាកទេ ប្រហែល ៥គីឡូម៉ែត្រនឹងដល់រមណីយដ្ឋានហើយ ស្ថិត ក្នុងស្រុកកំពង់សិលា ខេត្តព្រះសីហនុ ជាប់ ព្រំប្រទល់ស្រុកភ្នំស្រួច ខេត្តកំពង់ស្ពឺ ។





# AMERICAN MUFFLER & BRAKE

**យានយន្តខ្មែរជួសជុលរថយន្តទូទៅកម្រៃសមរម្យ**  
Known as A muffler man. Customize pipe, exhaust & welding. come to see us we can make the different.  
Shock & Struts, Tune-up, Axle Trans, Timing Belt, Customized  
Pipe Exhaust Clutch, Water Pump, Starter and much more...

1380 Park Ave. Cranston, RI 02920  
Cell: 203-522-2174  
www.amufflerman.com

**WE FIX-U \$SAVE**

**Monday-Saturday** 8:00 am-7:00 pm  
**Open Sunday** 9:00 am-3:00 pm  
Phone: 401-944-3390 Fax: 401-944-3390

**Mony, Chay, Sokheang, Sokheng & Jimmy**

**WE ARE AT FIVE LOCATIONS**

1412 Park Ave. Bridgeport, CT 06604 (203) 333-0355	335 Whalley Ave. New Haven, CT 06511 (203) 777-9800	1355 South Main St. Waterbury, CT 06706 (203) 757-7575	219N. Colony Rd. Wallingford, CT 06492 (203) 284-0861
--	---	--	---

## រកអ្នកធ្វើការ - ជាងធ្វើក្រចកស្រី ឬបុរស

ប្រាក់ខែជូនទៅតាមបទពិសោធន៍ពី \$៥០០-\$១.០០០ ក្នុង១អាទិត្យ

កន្លែងធ្វើការរស់ច្រើន

Trenton, NJ ចម្ងាយ៤៥នាទី ពីហ្សឺន្សាដែលហ្សឺ

សម្រាប់អ្នកនៅឆ្ងាយមានកន្លែងឱ្យសំណាក់

ទូរស័ព្ទ : 609-227 1939

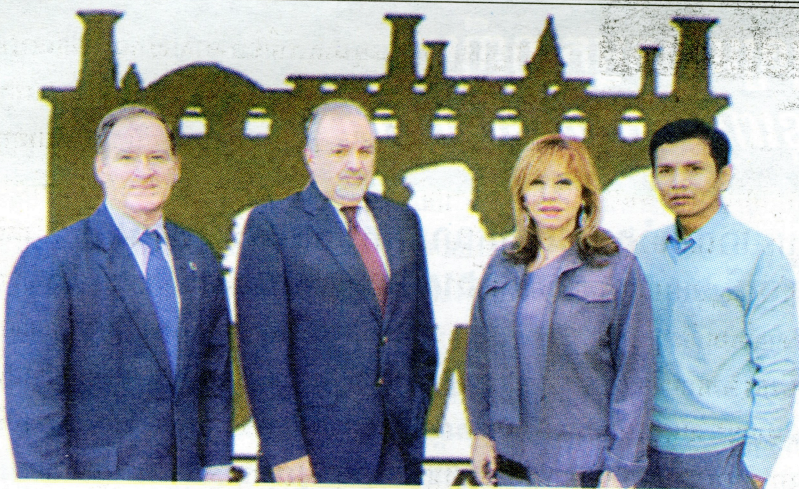
## Help wanted – Nail Technician M or F

Salary base on experience \$500-\$1,000/week

Busy location, Trenton, NJ 45mn.from Philly

For long distance, Provided accommodation

Call 609-227 1939



**CONWAY**  
INSURANCE AGENCY

រយៈពេល២៥ឆ្នាំ ភ្នាក់ងារធានារ៉ាប់រងខុសវេយបានបម្រើសហគមន៍ដោយធានា  
រ៉ាប់រងគ្រប់មុខប្រកបដោយគុណភាពនៅតំបន់ហ្សឺន្សាដែល ។

**យើងខ្ញុំជាភ្នាក់ងារបំពេញសេវាគ្រប់មុខដូចខាងក្រោម :**

ការធានារ៉ាប់រងគ្រួសារ ការធានារ៉ាប់រងទ័ព្វល្ប

- រថយន្ត
- ផ្ទះ
- ផ្ទះល្វែង
- គ្រឿងអនាម័យ
- វត្ថុសិល្បៈ
- វត្ថុបុរាណ
- អចលនវត្ថុ
- សុវត្ថិភាពជំនួញ (Liability)
- សុវត្ថិភាពជំនាញ (Professional Liability)
- វិកខ័យ (Worker's Compensation)
- បនដស៍ (Bonds)
- អ្នកមើលថែទ្វារ និងការវាស់ទ្វារ
- ធានារ៉ាប់រងពិការភាព និងជីវិត
- កម្មវិធីពិសេសផ្សេងៗទៀត



77 E. Merrimack Street, Lowell, MA 01852

Tel: 978-454-5054/Fax 978-453-2480

www.conwayinsurance.com

សូមទាក់ទងមក : ហ្វីលីប មុត, អ្នកគ្រប់គ្រង

## តមកទំព័រ ១៧ ក្រុមប្រឆាំងដែលមានមូលដ្ឋាននៅ...

អំឡុងដំណើរបំពេញការងាររបស់លោកទៅ  
កាន់អង្គការសហប្រជាជាតិ ហើយថា ការចេញ  
មកពីបែបនេះមានទ្រង់ទ្រាយតូចតាចប៉ុណ្ណោះ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ពួកគាត់ជា  
ក្រុមចេញពីអតីតសាធារណរដ្ឋខ្មែរដឹកនាំដោយ  
លន់ នល់ ហេតុដូច្នេះពួកគាត់នៅមានកំហឹងចំពោះ  
គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា។ វាគ្មានអ្វីមួយទេ  
ព្រោះថា បងប្អូននៅក្រៅប្រទេសមិនដឹងច្បាស់  
អំពីស្ថានភាពផ្ទៃក្នុងនៅកម្ពុជាក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន  
ឡើយ" ។

លោក ទូច វិបុល បានបដិសេធការដែល  
ថា ក្រុមរបស់លោកមានសមាសភាពចេញពី  
អតីតមន្ត្រីសម័យ លន់ នល់ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "វាមិនពិត  
ទេ យើងគ្រាន់តែជាអាណិកជនខ្មែររស់នៅសហរដ្ឋ  
អាមេរិកប៉ុណ្ណោះ ។ ពួកយើងភាគច្រើន គឺជាក្មេង  
ជំនាន់ក្រោយ ហើយយើងចេញមកនេះដើម្បីសំដែង  
ក្តីព្រួយបារម្ភរបស់យើងអំពីសិទ្ធិមនុស្សនៅ  
កម្ពុជា" ។

លោក សម រង្ស៊ី មេដឹកនាំគណបក្សប្រឆាំង  
បានលើកឡើងថា ទោះបីជាមូលនិធិសង្គ្រោះ  
ជាតិខ្មែរធ្លាប់បានផ្តល់ហិរញ្ញវត្ថុឱ្យគណបក្ស

សង្គ្រោះជាតិ អំឡុងការបោះឆ្នោតកាលពីឆ្នាំ  
២០១៣ក្តី តែមូលនិធិនេះលែងផ្តល់ហិរញ្ញវត្ថុ  
ឱ្យបក្សរបស់លោកទៀតហើយ ។ លោកបានលើក  
ឡើងទៀតថា ប្រសិនបើអង្គការនេះធ្វើការតវ៉ា  
ប្រឆាំងលោក ហ៊ុន សែន វានឹងមិនធ្វើឱ្យប៉ះពាល់  
ដល់ទំនាក់ទំនងល្អក្នុងពេលថ្មីៗរបស់លោក  
ជាមួយលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រីឡើយ ។ លោកបាន  
មានប្រសាសន៍ថា "មូលនិធិសង្គ្រោះជាតិខ្មែរ គឺ  
ខុសគ្នាដាច់ស្រឡះពីគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ ។  
ធ្លាប់មានការយល់ច្រឡំកាលពីពេលមុន ។ គណបក្ស  
សង្គ្រោះជាតិមិនបានទទួលប្រាក់ពីអង្គការនេះទេ ។  
យើងគ្មានទំនាក់ទំនងនឹងគ្នាឡើយ" ។

លោកបានបន្ថែមថា "ពួកគាត់រស់នៅក្នុង  
ប្រទេសប្រជាធិបតេយ្យនៅអាមេរិក ហេតុ  
ដូច្នេះពួកគាត់អាចធ្វើអ្វីក៏បានតាមចិត្តចង់ក្រោម  
ច្បាប់សហរដ្ឋអាមេរិក ។ ពួកគាត់មួយចំនួន គឺ  
ជាអ្នកគាំទ្រគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ ប៉ុន្តែយើង  
មានអ្នកគាំទ្ររាប់មិនអស់ ហើយមិនអាចបញ្ជា  
ឱ្យពួកគាត់ធ្វើរឿងនេះរឿងនោះបានឡើយ  
ជាពិសេសនៅពេលពួកគាត់នៅក្រៅប្រទេស" ។

ស៊ុយ ឈាង

## Businesses for Sale

Ayer/Asian grocery , lottery, beer wine doing \$800,000/yr.  
Lawrence/Laundromat with income property price \$529,000  
Dracut/Convenience, beer & wine lottery Keno price \$139,000  
Brockton/Meat market & grocery, lottery doing \$900,000/yr

If you want to sell your business call us 508-962-2589

email: leebrokers@gmail.com

Website: www.leebrokers.biz

Leebrokers MIng 5089622589

**Your classify ad is  
here for only \$50  
per month**

ពាណិជ្ជកម្មរបស់អ្នកនៅទីនេះ

ចំណាយចំណាយត្រឹមតែ

**\$50** ក្នុង១ខែ

**CALL: 978.677.7163**

EMAIL: SOBENPIN@KHMERPOST.US

## បន្ថយចំណាយថ្លៃភ្លើង និងហ្គាស

ខែរោងជាតិមកដល់ចំណាយថ្លៃភ្លើង  
និងហ្គាស និងឡើងថ្លៃត្រូវឱ្យបារម្ភ

-ចង់បញ្ចុះតម្លៃពី២០-៤០%

សូមទូរស័ព្ទមក

978-942-1641



# គ្រាន់តែចូលទាន សណ្តែកដីជាប្រចាំ ក៏អាចកាត់ បន្ថយជំងឺទឹកនោមផ្អែម

សណ្តែកដី គឺគ្រាប់ធញ្ញជាតិម្យ៉ាងដែល មានប្រយោជន៍ណាស់ដល់សុខភាពយើង។ វា អាចជួយព្យាបាលជំងឺ បានមួយចំនួនផងដែរ។ នៅក្នុងសណ្តែកដីផ្ទុកទៅដោយសារធាតុជំនួយ ដល់រាងកាយដូចជា ជាតិខ្លាញ់ វីតាមីន ជាតិ Fiber និងធាតុការពារ អុកស៊ីតកម្មដែលអាចជួយ ដល់ប្រព័ន្ធការពាររាងកាយ។

តាមការសិក្សាស្រាវជ្រាវ បានអោយដឹងថា ការ ទទួលទានសណ្តែកដីត្រឹម តែ១០ក្រាមជារៀងរាល់ ថ្ងៃអាចធ្វើអោយយើង កាត់បន្ថយពី ការកើតជំងឺ មួយចំនួនដូចជា ជំងឺផ្លូវ ដង្ហើម ជំងឺទឹកនោមផ្អែម មហារីក និងជំងឺស្លែ ឈាមបេះដូង។



អោយអត្រាការកើតមានជំងឺតាំងបេះដូងខ្ពស់។ នៅពេលអ្នកទាំងនោះទទួលទានសណ្តែកដី ជារៀងរាល់ថ្ងៃភាគរយដែលអោយកើតជំងឺតាំង បេះដូងបន្ថយដល់៤៤%។

សរុបមកសណ្តែកដីមានផ្ទុកសារធាតុចិញ្ចឹម ជាច្រើនដូចជា វីតាមីន ខ្លាញ់ ជាតិ Fiber និង ធាតុការពារអុកស៊ីតកម្ម ដែលវាអាចជួយធ្វើ អោយយើងរស់បានយូរជាងមុន ពីព្រោះវាជួយ ដល់ប្រព័ន្ធការពាររាងកាយរបស់យើង។

អ្នកវិទ្យាសាស្ត្រនៅរដ្ឋ Harvest បានធ្វើការ អង្កេតលើមនុស្សចំនួន៦០០០នាក់ ដែលកើត ជំងឺទឹកនោមផ្អែម២ប្រភេទ ដែលបណ្តាល

ជាច្រើនដូចជា វីតាមីន ខ្លាញ់ ជាតិ Fiber និង ធាតុការពារអុកស៊ីតកម្ម ដែលវាអាចជួយធ្វើ អោយយើងរស់បានយូរជាងមុន ពីព្រោះវាជួយ ដល់ប្រព័ន្ធការពាររាងកាយរបស់យើង។

## ការវិភាគ



របស់ព្រះតេជព្រះគុណបណ្ឌិត ហុក សាវណ្ណ  
ហេតុដែលនាំឲ្យបក្សប្រជាជនគម្រាមកំហែង  
ក្នុងបញ្ហាព្រំដែនខ្មែរវៀតណាម

ក្នុងសន្និសីទបង្ហាញបន្ថែមក្នុងឆ្នាំ២០០៥ គណបក្សប្រជាជនបានធ្វើការគម្រាម កំហែងយ៉ាងខ្លាំងដល់ជនណាដែលរារាំង មានចាប់សកម្មជនខ្លះដាក់ពន្ធនាគារ ពិសេស គម្រាមដល់ស្ថាប័នព្រះមហាក្សត្របើមិនព្រមចុះព្រះហស្តលេខ។ នេះជាការបញ្ជាបបស់ វៀតណាមឲ្យកូនចៅរបស់ខ្លួនគឺបក្សប្រជាជនធ្វើឲ្យបានសម្រេច ដើម្បីធ្វើឲ្យសន្តិសញ្ញា ខុសច្បាប់ទាំងអស់ស្របច្បាប់។ វៀតណាមបានដឹងច្បាស់ណាស់ បើមិនធ្វើសន្តិសញ្ញា បំពេញបន្ថែមនេះទេ សន្តិសញ្ញាទាំងអស់នឹងទៅជាមោឃៈមានបញ្ហាទឹកដីជាដើមក្រោយ ពីកិច្ចព្រមព្រៀងសន្តិភាពឆ្នាំ១៩៩១ ព្រោះវៀតណាមខ្លួនឯងក៏បានចុះហត្ថលេខាដែរ។ បក្សប្រជាជនបានធ្វើតាមបញ្ជាបបទេស តើត្រូវចាត់ទុកបក្សប្រជាជនជាបក្សបែបណា?

ជាថ្មីទៀត ការគម្រាមកំហែងរបស់បក្សប្រជាជនក្នុងបញ្ហាព្រំដែនខ្មែរវៀតណាម ក្នុងពេលនេះក៏មិនខុសគ្នាពីលក្ខណៈដូចខាងលើនេះដែរ បានចាប់សកម្មជនដាក់គុកជា ពិសេសគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ ដោយបទរិះគន់បក្សប្រជាជនមានរិះគន់ពីផែនទីជាដើម ដោយគម្រាមថាបើជនណាចោទបក្សប្រជាជនប្រើផែនទីក្លែងក្លាយនឹងត្រូវមានទោស។ វៀតណាមមានការបារម្ភយ៉ាងខ្លាំងក្រែងអាណត្តិទី៦បក្សប្រជាជនមិនបានកាន់អំណាច ជូនច្នៃត្រូវជម្រុញបក្សប្រជាជនឲ្យបោះបង្គោលព្រំដែនខ្មែរវៀតណាមឲ្យរួចឆាប់ ប្រសិនបើ បក្សដទៃឡើងកាន់អំណាច ខ្លួនបានបោះរួចហើយជាមួយសន្តិសញ្ញាបំពេញបន្ថែម។ បើ ការគម្រាមកំហែងនេះ ដោយធ្វើតាមបំណងវៀតណាមបែបនេះ ជាអំពើគួរឲ្យស្តាយ។

ខ្មែរនិងខ្មែរត្រូវតែរួមសាមគ្គីគ្នាឲ្យមានឯកភាពជាតិការពារទឹកដីរបស់ខ្លួន ព្រោះ ទឹកដីរបស់ខ្មែរទាំងអស់គ្នា។ ក្នុងន័យនេះ មិនត្រូវគម្រាមកំហែងពលរដ្ឋដោយយក តុលាការឧបករណ៍ ទោះបីពលរដ្ឋមានយោបល់ផ្ទុយពីខ្លួនក៏ដោយ។

វត្តខ្មែរកាណាជាថ្ងៃ១៥, កញ្ញា២០១៥; www.hoksavann.org; savannhok@yahoo.com

## យើងខ្ញុំយកចិត្តទុកដាក់ដើម្បីឲ្យលោកអ្នកញញឹម។ លោកអ្នកទទួលបានសេវាកម្មទទួលបានដោយមិនបង់ប្រាក់!



លោកអ្នកទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ទាំងអស់របស់លោកអ្នកនៅក្នុងកម្មវិធីស្តង់ដារ  
MassHealth និងកម្មវិធី Medicare រួមទាំងសេវាកម្មជាច្រើនទៀត។

- លោកអ្នកទទួលបានសេវាកម្មទទួលបានដោយមិនបង់ប្រាក់ ដែលរួមមាន៖
- ពិគ្រោះយោបល់នៅការិយាល័យ និងសម្ភាសន៍
- ដាក់ក្រាស់ធូលីទាំងមូលនិងដោយផ្នែក
- ប៉ះធូលី
- ដាំធូលី

- ចំណាយបដិភាគ \$0 សម្រាប់គ្រប់សេវាកម្ម
- ប័ណ្ណ លោកអ្នកមានសុខភាពល្អ សម្រាប់ទិញទំនិញពាក់ព័ន្ធនឹង សុខភាពដែលមិនមានវេជ្ជបញ្ជា (រហូតដល់ \$140ក្នុងមួយឆ្នាំ / \$35 ក្នុងមួយត្រីមាស) \*
- សេវាកម្មជីកសមាជិកទៅកាន់និងមកពីកន្លែងណាមួយ \*
- អាចហៅទូរស័ព្ទទៅកាន់សមាជិកក្រុមការងារនៃគម្រោង SWH បាន 24/7



SENIOR WHOLE HEALTH®

Simple. Secure. Independent.

ប្រសិនបើលោកអ្នកមានសេវាកម្មធានារ៉ាប់រងក្នុងកម្មវិធីស្តង់ដារ MassHealth ក៏ប៉ុន្តែមិនមានសេវាកម្មធានារ៉ាប់រងក្នុងកម្មវិធី Medicare ផ្នែក A និង/ឬក៏ផ្នែក B លោកអ្នកប្រហែលជា អាចចុះឈ្មោះនៅក្នុងកម្មវិធីជម្រើសថែទាំសុខភាពមនុស្សចាស់ MassHealth Senior Care Options (SCO) របស់យើងខ្ញុំបាន។ លោកអ្នកដែលឆ្លើយតបទៅនឹងលក្ខខណ្ឌខាងលើអាចចុះឈ្មោះបានគ្រប់ពេលវេលារៀងរាល់ឆ្នាំ។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមទូរស័ព្ទទៅ៖  
1-888-566-3526 (ខ្សែទូរស័ព្ទឥតគិតថ្លៃ) TTY/TDD: 711  
www.seniorwholehealth.com/SNP

យើងខ្ញុំបើកដំណើរការចាប់ពីម៉ោង 8 ព្រឹកដល់ម៉ោង 8 យប់ ត្រាំពិរ (7) ថ្ងៃក្នុងមួយសប្តាហ៍។

\* លក្ខខណ្ឌកំណត់អាចត្រូវបានអនុវត្ត

គម្រោងសុខភាពទាំងមូលរបស់មនុស្សចាស់ គឺជាគម្រោងថែទាំសុខភាព HMO SNP ដែលមានការសម្របសម្រួល និងកិច្ចសន្យាផ្តល់- ទទួលសេវាកម្មនៃកម្មវិធី Medicare និងកិច្ចសន្យាជាមួយ Commonwealth of Massachusetts/កម្មវិធី EOHHS MassHealth។ ការចុះឈ្មោះធ្វើឡើងដោយស្ម័គ្រចិត្ត និងអាស្រ័យទៅលើការបន្តកិច្ចសន្យាប្រចាំឆ្នាំ។ ព័ត៌មានអំពីអត្ថប្រយោជន៍នៅក្នុងឯកសារនេះ គឺជាសេចក្តីសង្ខេបមួយ មិនមែនជាសេចក្តីពិពណ៌នាលម្អិតអំពីអត្ថប្រយោជន៍ទេ។ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមទាក់ទងការិយាល័យគម្រោង។ លក្ខខណ្ឌកំណត់ ប្រាក់បដិភាគ ឬក៏លក្ខខណ្ឌកម្រិតផ្សេងៗទៀតអាចត្រូវបានអនុវត្ត។ អត្ថប្រយោជន៍ រួមបញ្ចូលបណ្តាញអ្នកផ្តល់សេវាកម្ម និងបណ្តាញឱសថស្ថាន អាចត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរនៅថ្ងៃទី 1 ខែមករា នៃឆ្នាំនីមួយៗ។ លោកអ្នកត្រូវតែបន្តបង់បុព្វលាភផ្នែក B របស់លោកអ្នក ប្រសិនបើបុព្វលាភនោះមិនកំពុងត្រូវបានបង់ដោយភាគីណាមួយផ្សេងទៀតនៅឡើយទេ។ គម្រោងនេះត្រូវបានបង្កើតឡើងសម្រាប់មនុស្សដែលមានអាយុចាប់ពី 65 ឆ្នាំឡើងទៅ ដែលមានជំនួយរដ្ឋសាស្ត្រដែលទទួលបានទាំងពីរផ្នែក និងកម្មវិធី Medicare។ H2224\_2015\_104kh Accepted 12/7/2014



គម្រោងព័ត៌មាន ១៤ កម្ពុជាជាប់ឈ្មោះជាប្រទេសដែល...

៤៥ភាគរយនៃការបាត់បង់នោះបានកើតឡើងនៅក្នុងតំបន់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចដែលរដ្ឋាភិបាលជូនឱ្យក្រុមហ៊ុនឯកជនសម្រាប់ប្រតិបត្តិការកសិឧស្សាហកម្មដែលភាគច្រើនជាម្ចាស់កៅស៊ូ។

រដ្ឋាភិបាលនឹងមិនបញ្ចេញបញ្ជីពិស្តារនៃដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចសម្រាប់អស់ និងព្រំប្រទល់នីមួយៗឡើយ។ អង្គការលើកកម្ពស់សិទ្ធិមនុស្សមួយដែលផ្អែកលើកំណត់ត្រាប្រព័ន្ធនៃដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ច និងប្រភពផ្ទាល់ខ្លួនរបស់រដ្ឋាភិបាល។

លោក ម៉ាតឺយ៉ូ ពេឡេរីន (Mathieu Pellerin) អ្នកប្រឹក្សាយោបល់របស់អង្គការលើកកម្ពស់សិទ្ធិមនុស្ស បានមានប្រសាសន៍ថា ដោយសារតែការកាត់បន្ថយក្នុងប្រមូលទិន្នន័យតូចនៃសម្រាប់ការបាត់បង់ព្រៃឈើនៅក្នុងតំបន់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចជាចំណែកនៃការបាត់បង់ព្រៃឈើសរុបនៅក្នុងឆ្នាំ២០១៤ ឱ្យពេល៤៤.៥ភាគរយ គឺប្រហែលជាតូចនៃមិនច្រើនទេ។

លោកមានប្រសាសន៍ថា "តូចនេះនឹងកើនឡើងដល់យ៉ាងតិច៥០ភាគរយ ប្រសិនបើយើងបន្ថែមមតិយោបល់ពីយោបល់ផ្សេងៗទៀត ហួសពីព្រំប្រទល់របស់វា និងប្រសិនបើយើងមានរបាយការណ៍ស្តីពីដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចសេសសល់មួយចំនួនដែលយើងគ្មាន"។

តាមពិតផែនទីស្តីពីការបាត់បង់ព្រៃឈើពិភពលោកដែលត្រូវបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពរបស់សាកលវិទ្យាល័យម៉ារីយ៉ាឡាបានបង្ហាញថា កម្ពុជាកំពុងបាត់បង់ព្រៃឈើយ៉ាងច្រើននិងយ៉ាងឆាប់រហ័សនៅក្នុង និងជុំវិញតំបន់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចក្នុងនោះមានខ្លះនៅក្នុងតំបន់ការពារ។ ផែនទីនេះបង្ហាញពីការបាត់បង់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចមួយចំនួននៅក្នុង និងជុំវិញតំបន់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចដែលស្ថិតក្នុងដែនជម្រកសត្វព្រៃបឹងពេរភាគខាងត្បូងខេត្តព្រះវិហារ និងក្នុងតំបន់អភិរក្សជីវៈចម្រុះស្នួលសីមា ដែលស្ថិតនៅតាមបណ្តោយព្រំប្រទល់ខេត្តក្រចេះ និងខេត្តមណ្ឌលគិរី។

រដ្ឋាភិបាលអះអាងថា ខ្លួនផ្តល់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចណាដែលមានព្រៃឈើត្រូវការបំប្លែងដោយអ្នកតាំងទីលំនៅថ្មី អ្នកបរិក្ខេបសត្វ និងអ្នកកាប់ឈើខុសច្បាប់រួចហើយប៉ុណ្ណោះ។ ប៉ុន្តែក្នុងចំណោមតំបន់ការពារនៅកម្ពុជាគ្មានតំបន់ណាមួយមានផែនទីបញ្ជាក់ទីតាំងឱ្យបានត្រឹមត្រូវដែលអាចបង្ហាញថា? កន្លែងណាជាកន្លែងដែលមានការកាប់បំប្លែងព្រៃឈើនោះឡើយ ហើយដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចមួយចំនួនត្រូវបានផ្តល់មុនពេលមានការវាយតម្លៃពីផលប៉ះពាល់បរិស្ថានដែលច្បាប់តម្រូវ។

ទិន្នន័យផ្ទាល់មាត់ក្នុងពេលថ្មីនេះប្រមូលដោយអង្គការណាសាដែលវាស់វែងថ្លើងអំពីការបំប្លែងកាបូនធូលីការនេះព្រៃបង្ហាញថាតាមពិតទៅដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចត្រូវបានស្ថិតនិង

ដីព្រៃឈើតិចតួចតូចមួយចំនួនក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។

កាលពីខែកក្កដា អង្គការសិទ្ធិបរិស្ថានឈ្មោះនិន្នាការព្រៃឈើ (Forest Trends) ដែលមានមូលដ្ឋាននៅសហរដ្ឋអាមេរិកបានលើកឡើងថាខ្លួនបានពិនិត្យមើលទិន្នន័យនេះព្រៃរបស់អង្គការណាសា សម្រាប់រដូវប្រាំងចាប់ពីឆ្នាំ២០១២ ដល់ឆ្នាំ២០១៤នៅកម្ពុជា។ អង្គការនេះបានលើកឡើងបន្តថា ការបំប្លែងកាបូនធូលីព្រៃឈើដែលត្រូវបានកាប់បំប្លែងនៅក្នុងតំបន់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចខ្ពស់ជាងការបំប្លែងព្រៃឈើនៅខាងក្រៅតំបន់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ច១០ដង "ដោយវាបញ្ជាក់ឱ្យឃើញថា ក្រុមហ៊ុនកំពុងតែផ្តោតទៅលើព្រៃដែលមានលើដីចំណាស់បំផុត និងមានតម្លៃបំផុតដែលភាគច្រើនស្ថិតនៅក្នុងដីព្រៃរបស់រដ្ឋ"។

បណ្តាអង្គការសិទ្ធិមនុស្សដែលមានដូចជាអង្គការលើកកម្ពស់សិទ្ធិមនុស្សបានចោទប្រកាន់ជាយូរមកហើយថា រដ្ឋាភិបាលបានផ្តល់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចយ៉ាងច្រើនជាវិធីសាស្ត្រគេចវេចពីប្រមាញ់ការក្នុងគោលបំណងកាប់ឈើក្នុងតំបន់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ច។ ដោយរងសម្ពាធយ៉ាងខ្លាំងពីសំណាក់អ្នករិះគន់ទាំងក្នុងស្រុក និងក្រៅប្រទេសរដ្ឋាភិបាលបានផ្អាកការផ្តល់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចថ្មីកាលពីពាក់កណ្តាលឆ្នាំ២០១២ តែទោះជាយ៉ាងណាសម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ចចំនួន៣០ត្រូវបានផ្តល់ឱ្យនៅប៉ុន្មានខែក្រោយមកទៀត។

ទោះបីជាកម្ពុជាជាប់ចំណាត់ថ្នាក់កំពូលនៅក្នុងបញ្ជីនៃប្រទេសដែលមានកំណើនការបំប្លែងព្រៃឈើលឿនបំផុតក្នុងរយៈពេល១៤ឆ្នាំកន្លងមកនេះក៏តែការបាត់បង់តម្រូវព្រៃឈើពីមួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំរបស់កម្ពុជាតែម្នាក់គត់ទៅបានថយចុះនៅក្នុងឆ្នាំ២០១៤។ លោក ម៉ាតឺយ៉ូ ពេឡេរីន អ្នកផ្តល់ប្រឹក្សាយោបល់របស់អង្គការលើកកម្ពស់សិទ្ធិមនុស្សបានលើកឡើងថា ការផ្អាកផ្តល់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចថ្មីកាលពីឆ្នាំ២០១២ អាចនឹងមានលទ្ធផលល្អនៅទីបំផុត ប៉ុន្តែលោកបានបន្ថែមថា វាលឿនពេកហើយដែលនិយាយថា? តើកម្ពុជាចាប់ផ្តើមមានភាពប្រសើរឡើង ឬយ៉ាងណានោះ។

លោកមានប្រសាសន៍ថា "ការផ្អាកផ្តល់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចថ្មី បានចាប់ផ្តើមមានប្រសិទ្ធភាពក្នុងឆ្នាំ២០១៤ ចំណែកឯក្នុងឆ្នាំមុនៗដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចថ្មីត្រូវបានផ្តល់នៅជិតពេលផ្អាក ឬក្រោយការផ្អាក"។

យោងតាមវិទ្យាស្ថានធនធានពិភពលោកបានឱ្យដឹងថា ពិភពលោកបានបាត់បង់តម្រូវព្រៃឈើជាង១៨លានហិកតាក្នុងឆ្នាំ២០១៤ ដែលស្មើនឹង២៥ដងនៃផ្ទៃដីរបស់ប្រទេសព័រទុយហ្គាល់។ សុខុម និង ស៊ុយណាង

Continued from page 14 Cambodia Sees World's Fastest...

Indeed, the University of Maryland's updated map of global forest loss shows much of Cambodia's losses continuing to take place in-and immediately around-ELCs, some of them inside the country's protected areas. The map shows some of the most concentrated losses on and around ELCs inside the BengPer Wildlife Sanctuary in southern Preah Vihear province and the Snoul Seima Biodiversity Conservation Area along the border of Kratie and Mondolkiri provinces.

The government claims that it leases out ELCs only over degraded forests already stripped of their public value by settlers, poachers and illegal loggers. But none of the country's protected areas have the legally mandated zoning maps that are supposed to show where the degraded areas are, and few ELCs were preceded by the environmental impact assessments also required by law.

Recent satellite data gathered by NASA measuring carbon emissions from forest fires show that the ELCs actually overlap with some of the least degraded forests in Cambodia.

In July, U.S.-based environmental rights group Forest Trends said it looked at NASA's forest fire data for Cambodia's 2012-2013 dry season. It said emissions from evergreen forests being cut down inside ELCs were 10 times higher than

emissions from outside of concessions, "confirming that corporations are targeting the oldest and most valuable forests, many of them on national forest lands, for logging."

Local rights groups-including Licadho-have long accused the government of granting many of the ELCs as a way around an official ban on logging concessions. Under mounting pressure at home and from abroad, the government put a freeze on granting new ELCs in mid-2012, though about 30 were approved in the months that followed.

Despite Cambodia's place atop the list of countries that saw the fastest increases in forest loss over the past 14 years, Cambodia's year-on-year tree cover loss actually fell in 2014. Licadho's Mr. Pellerin said the 2012 freeze on new ELCs may finally have started to pay off, but added that it was too soon to say whether the country had turned a corner.

"The moratorium on new ELCs would start in 2014 to have a tangible impact, whereas [in] previous years, fresh ELCs granted soon before the moratorium or after were still clearing," he said.

According to the WRI, the world lost more than 18 million hectares of tree cover in 2014, an area twice the size of Portugal.

peter@cambodiadaily.com

គម្រោងព័ត៌មាន ១៥ នៅពេលប្រសិទ្ធភាពសហប្រជាជាតិមកដល់...

ស្ថានការណ៍អាក្រក់ជាងមុន ប្រសិនបើអ្នកប្រៀបធៀបជាមួយនិងបរិយាកាសសម្រាប់ការបញ្ចេញមតិក្នុងពេលកន្លងមក"។

លោក វ៉ាយ៉ា បានអំពាវនាវឱ្យមាន "បដិវត្តន៍ពណ៌" លើទំព័រហ្វេសប៊ុកផ្ទាល់ខ្លួនរបស់លោក ចំណែកឯលោក សិហា បានប្រើប្រាស់សាមញ្ញភាពជីវិតលោក សុខ ទូច អ្នកសិក្សាស្រាវជ្រាវល្បីឈ្មោះម្នាក់ដែលរដ្ឋាភិបាលប្រគល់ភារកិច្ចឱ្យសិក្សាអំពីការកំណត់ព្រំដែនជាមួយប្រទេសវៀតណាម។

លោក ចរិយា បានបន្ថែមថា ការមិនមានជោគជ័យរបស់អាជ្ញាធរក្នុងការស៊ើបអង្កេតការបាញ់សម្លាប់អ្នកតវ៉ាប្រាំនាក់ដោយប៉ូលីសកាលពីខែមករាឆ្នាំមុន និងការកាត់ទោសឱ្យសកម្មជនគណបក្សប្រឆាំង១១នាក់ជាប់ទោសនាពេលថ្មីៗ អំពីអ្វីដែលគេគិតជាទូទៅថាជាបទចោទកុបកម្មមិនត្រឹមត្រូវ គឺជាកំហុសបង្ហាញថា ស្ថានការណ៍សិទ្ធិមនុស្សក្នុងប្រទេសនេះកំពុងធ្លាក់ចុះ។

លោកបាននិយាយថា "នេះជាកំហុសតាមដ៏ច្បាស់ដែលបង្ហាញថា ស្ថានការណ៍ចំពោះសកម្មជននយោបាយក្នុងប្រទេសនេះគឺគ្រោះថ្នាក់ណាស់"។

យ៉ាងណាក៏ដោយលោកបាននិយាយថា លោកមានមន្ទិលអំពីសមត្ថភាពរបស់លោកស្រីស្លឹត ក្នុងការធ្វើឱ្យរដ្ឋាភិបាលទទួលខុសត្រូវ។ លោកបាននិយាយទៀតថា "ផ្អែកលើបទពិសោធន៍

របស់ខ្ញុំរដ្ឋាភិបាលមិនទទួលយកអ្នកធ្វើរបាយការណ៍ពិសេសជាទីប្រឹក្សាទេ។ ពួកគេចាត់ទុកអ្នកធ្វើរបាយការណ៍ពិសេសដូចជាអ្នកប្រឆាំងអីចឹង។ នោះហើយជាបញ្ហា"។

លោក អ៊ូ វិរៈ អ្នកវិភាគនយោបាយ និងជាស្ថាបនិកវេទិកាអនាគតក្រុមប្រឹក្សាយោបល់បានយល់ស្របថា អ្នកធ្វើរបាយការណ៍ពិសេសមានឥទ្ធិពលតិចតួចក្នុងប្រទេសនេះ។

ដោយកត់សម្គាល់ឃើញថា ការគាំទ្រកាន់តែខ្លាំងពីប្រទេសមិត្តភក្តិកំពុងបន្ថយឥទ្ធិពលរបស់សហប្រជាជាតិនៅកម្ពុជានោះ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "សារៈសំខាន់នៃតួនាទីនោះ ជាការពិតកំពុងធ្លាក់ចុះរាល់តែឆ្នាំ"។

លោកនិយាយថា "គួរឱ្យស្តាយរបៀបដែលពិភពលោកធ្វើការ និងមានការងារតិចតួចណាស់ដែលអង្គការសហប្រជាជាតិអាចធ្វើបាន ឬសុខចិត្តធ្វើ"។

លោកបាននិយាយអំពីលោកស្រី ស្លឹត ថា "ខ្ញុំគិតថា លោកស្រីនឹងជួបការលំបាកខ្លាំង។ អាណត្តិរបស់លោកស្រីគឺនៅទីនោះ ទោះជាយ៉ាងនេះក្តីខ្ញុំគិតថា ការប្តេជ្ញាចិត្តលែងមានទៀតហើយ។

និត (រាយការណ៍បន្ថែមដោយ)



●●●ជាទូទៅស្ត្រីជាតិច្រើននៅលើផ្ទៃមុខបណ្តាលមកពីការកើតមុន ក៏ប៉ុន្តែនៅមានកត្តាមួយចំនួនទៀតក៏ធ្វើឱ្យមានស្ត្រីជាតិលើផ្ទៃមុខដែរ៖ អសមតុល្យអ្វីមួយ អាហារគ្មានជីវជាតិ ការប៉ះនឹងការស្និទ្ធស្នាល ព្រះអាទិត្យ និងការពិសារអាហារមិនបានត្រឹមត្រូវ។ ស្ត្រីជាតិបណ្តាលមកពីមូលហេតុចម្បងៗដូចជា៖ ផ្ទៃមុខមានបញ្ហាជាតិខ្លាញ់ច្រើន និងស្ទើរតែរលួយ។ ស្ត្រីជាតិលើផ្ទៃមុខអាចធ្វើឱ្យមនុស្សមានភាពអៀនខ្មាស់ និងបាត់បង់ទំនុកចិត្ត។ ដើម្បីចង់បានស្បែកស្អាតម្តងរយៈពេលអ្នកបានសាកល្បងរាល់ផលិតផលទាំងអស់ដែលមានដាក់លក់លើទីផ្សារ ប៉ុន្តែមានផលិតផលតិចតួចប៉ុណ្ណោះដែលអាចប្រើបាន។ ដូច្នេះហើយអ្នកអាចងាកមករកវិធីសាស្ត្រថ្មីជាតិមួយចំនួនវិញ ព្រោះវាអាចព្យាបាលបញ្ហាស្ត្រីជាតិបានយ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាព។

**ទឹកក្រូចឆ្មារ**

ទឹកក្រូចឆ្មារជាភ្នាក់ងារកម្ទាត់ជាតិពណ៌លើស្បែកយ៉ាងសក្តិសិទ្ធិដែលនឹងជួយកម្ទាត់ស្នាមជាំខ្មៅ និងស្នាមអុចខ្មៅលើផ្ទៃមុខ។ លាបទឹកក្រូចឆ្មារលើស្បែករយៈពេល២០នាទី

រួច លាងសម្អាតចេញ។ វាក៏អាចជួយជម្រះកោសិកាស្បែកងាប់ និងជួយផ្ដិតរន្ធពើសផងដែរ។

**ដំឡូងបារាំង**

ដំឡូងបារាំងត្រូវបានគេទទួលស្គាល់ថាអាចជួយឱ្យស្បែកស្រស់។ សារធាតុពណ៌សនៅក្នុងដំឡូងបារាំងនឹងជួយកម្ទាត់ជាតិពណ៌និងស្នាមជាំ ហើយក៏អាចជួយព្យាបាលបញ្ហាស្នាមរង្វង់ខ្មៅក្រោមភ្នែកផងដែរ។ កោសដំឡូងបារាំង រួចប្រុងប្រយ័ត្នក៏ទឹកសម្រាប់លាបវាលើស្បែក។ ទុកវាចោលរយៈពេល ២០នាទីរួចលាងសម្អាតជាមួយទឹកធម្មតា។

**ប្រទាលកន្ទុយក្រពើ**

វត្ថុមាននៃសារធាតុប្រឆាំងនឹងការរលាករបស់ប្រទាលកន្ទុយក្រពើអាចជួយកម្ទាត់ស្នាមជាំ និងជួយឱ្យកោសិកាថ្មីលូតលាស់ឡើង។ ចម្រាយក្រពើក៏ទឹកធម្មតាប្រទាល

កន្ទុយក្រពើស្រស់ ហើយលាបវាលើស្បែក។ រង់ចាំរហូតដល់វាស្ងួតចាំលាងសម្អាតនឹងទឹកធម្មតា។

**ប៉េងប៉េង**

ប៉េងប៉េងជាឱសថដ៏សក្តិសិទ្ធិបំផុតក្នុងការបំបាត់ស្នាមជាំលើស្បែក។ វត្ថុមានរបស់សារធាតុលីកូផែនដែលមានក្នុងប៉េងប៉េងក៏អាចជួយព្យាបាលបញ្ហាស្បែករឹង និងផ្តល់សារធាតុចិញ្ចឹមដល់ស្បែកបានយ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាពផងដែរ។ វានឹងជួយឱ្យស្បែកសម្បូរលោង។ ប្រើប៉េងប៉េងស្រស់ម៉ាស្សាលើផ្ទៃមុខ និងលាងសម្អាតចេញក្រោយរយៈពេលមួយសន្ទុះ។

**ខ្លឹមស**

ខ្លឹមសក៏ជាឱសថល្អមួយប្រភេទជួយបំបាត់ស្នាមជាំដែរ។ គ្រាន់តែបូកខ្លឹមសឱ្យមីត្រូវលាបលើស្បែក និងលាងសម្អាត។

# រកជាតិ៦មុខ អាចបំបាត់ស្នាមជាំលើផ្ទៃមុខយ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាព



## កម្មវិធីជំនួយផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះរដ្ឋ

កម្មវិធី Group Adult Foster Care (GAFC) គឺជាដំណោះស្រាយល្អបំផុតសំរាប់ចាស់ៗ ខ្មែរយើង ដែលមានបញ្ហាវិវិដ្ឋកសុខភាព ឬជំងឺហើយមិនចង់ចាកចេញពីលំនៅដ្ឋានខ្លួនឯង ឬមិនចង់បែកពីក្រុមគ្រួសារដែលបានរស់នៅជាមួយគ្នាជាយូរមកហើយ។ យើងអាចជួយអោយជីវិតលោកអ្នកកាន់តែប្រសើរឡើងតាមរយៈការផ្តល់នូវសេវាថែទាំសុខភាពមួយទល់មួយដល់ផ្ទះលោកអ្នកតែម្តង។

ដើម្បីអាចចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះបានលោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម :

- រស់នៅផ្ទះរដ្ឋ អាច ២២ ឆ្នាំឡើងទៅ
- មាសហើលស្តង់ដា
- ផលប្រយោជន៍ទទួលបាន :
  - ការថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនមួយទល់មួយក្នុងផ្ទះរបស់អ្នករាល់ថ្ងៃមួយថ្ងៃមួយម៉ោងលើការ រស់នៅប្រចាំថ្ងៃ
  - ជំនួយលើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសង្កូវអ្នក
  - ផែនការថែទាំសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យ និងខេសមាសិយី
  - វាយតម្លៃលើសេចក្តីត្រូវការជាប្រចាំជាបន្តបន្ទាប់
  - សមាជិកអាចទាក់ទងមក ២៤ម៉ោង

**ត្រូវការស្រាវជ្រាវបុគ្គលិកធ្វើការ PCA/ HHA needed for Lowell, Lynn, Revere, and Boston**

**To be eligible for GAFC you must:**

- live in subsidized or public housing
- age 22 years and older
- eligible for Masshealth Standard
- **Benefits you will get:**
  - personal care service in your home,
  - Medication Management
  - an individual care plan developed by a registered nurse and case manager
  - ongoing monitoring of needs
  - 24-hour access to services

ជាសេវាមានគុណភាពខ្ពស់ និងទុកចិត្តបាន បុគ្គលិកមានសណ្តានចិត្តល្អ និងធ្វើការតាមវិធីវិច័យ អ្នកគ្រប់គ្រង និងបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ

ដើម្បីចុះឈ្មោះសូមទាក់ទងមក  
To register, please contact:  
Tel: (978)735-4955, Fax: (978) 735-4956  
Office: 144 Merrimack St., Suite 404. Lowell, MA 01852



# បញ្ហាព្រំប្រទល់ដែនកម្ពុជា-វៀតណាមនៅតែកំពុងក្ដៅ

## Hot news from Cambodia-Vietnam border

ដោយ: ខ្មែរផុសស.រ.អា

លិខិតរបស់លោកប្រធានាធិបតីបារាំង ហ្វ្រង់ស្វា ហ្សូឡង់ដ៍ កាលពីថ្ងៃទី១១សីហា ២០១៥ ឆ្លើយតបនឹងលិខិតលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រីខ្មែរ ហ៊ុន សែន ចុះថ្ងៃទី១៥កក្កដា២០១៥ មានខ្លឹមសារដូចខាងក្រោមនេះ:

" Je me réjouis de l'attachement du Cambodge à réaliser le travail de délimitation des frontières avec son voisin vietnamien dans le respect du droit international et toute transparence (...). La France veille à maintenir une stricte impartialité dans la résolution de la question frontalière entre le Cambodge et le Vietnam. Afin de contribuer à un règlement de cet différend, l'Ambassade de France à Phnom Penh va vous transmettre des copies des cartes provenant de l'Institut géographique national, réalisées par le Service géographique de l'Indochine.

L'envoi d'une équipe d'experts cartographiques Français sur le terrain ne portait que sur la demande des deux parties concernées et sur une base consensuelle "

"ខ្ញុំមានសេចក្តីត្រេកអរនឹងឃើញការជាប់ ចិត្តរបស់កម្ពុជា ចំពោះការងារកំណត់ព្រំប្រទល់ ដែនជាមួយនិងអ្នកជិតខាងវៀតណាមប្រកប ដោយការគោរពច្បាប់អន្តរជាតិនិងតម្លាភាព ។ ប្រទេសបារាំងប្រកាន់នឹងរក្សាភាពមិនលំអៀង ចំពោះដំណោះស្រាយបញ្ហាព្រំដែនរវាងកម្ពុជា និងវៀតណាមដើម្បីផ្តល់ការបញ្ចប់នូវទំនាស់នេះ ។

ស្ថានទូតបារាំងនៅភ្នំពេញនឹងបញ្ជូន ផែនទីមកពីវិទ្យាស្ថានភូមិសាស្ត្រជាតិ ធ្វើឡើងដោយការយោងយកភូមិសាស្ត្រ ឥណ្ឌូចិន ។

ការបញ្ជូនក្រុមអ្នកបច្ចេកទេស ដែនទីបារាំងទៅកាន់ទីកន្លែងនឹងអាច ធ្វើទៅបានលុះត្រាតែមានការស្នើរ ភាគីទាំងពីរដោយមានការព្រមព្រៀង គ្នា ។

ប្រទេសបារាំងបានគ្រប់គ្រង កម្ពុជាដើម្បីវៀតណាមក្នុងនាមជា អាណានិគមជិត១០០ឆ្នាំជាអ្នកកំណត់

ព្រំប្រទល់នឹងគួរផែនទីដោយអ្នកបច្ចេកទេសដោយ មានកិច្ចព្រមព្រៀងផ្លូវច្បាប់ទាំងគ្រប់ភាគីនៃ ប្រទេសឥណ្ឌូចិនដែលមានព្រំដែនជាប់គ្នាទទួល បានសន្តិភាពពីការកំណត់ព្រំដែនជាង៥០ឆ្នាំមក ហើយ ។ គេអាចយល់បានយ៉ាងងាយថា ប្រទេស



ប្រធានាធិបតីបារាំង ហ្វ្រង់ស្វា ហ្សូឡង់ដ៍



សម រង្ស៊ី



អ៊ុំ សំអាន

បារាំងអាចនឹងនាំមកនូវសច្ចភាពក្នុងការបោះ បង្គោលព្រំដែនកម្ពុជា-វៀតណាមបាន បើមាន ការព្រមព្រាងគ្នារវាងប្រទេសទាំងពីរ ដើម្បី សច្ចភាពនោះ ។

មុខរបស់រដ្ឋាភិបាល...ប្រទេសកម្ពុជាដឹងវៀត ណាមក៏មានការព្រមព្រៀងគ្នាហើយដែរ ដូច្នេះយើងមិនត្រូវការជំនួយបច្ចេកទេសបារាំង អ្វីទៀតទេ ។



ហុង សុខហួន



លោកប្រធានាធិបតីខ្មែរ ហ៊ុន សែន

ប្រធានគណបក្សសង្គ្រោះជាតិនៅសភា លោក សម រង្ស៊ី បានស្នាមមាត់នឹងប្រទេស បារាំងសូមអបអរសាទរជំនួយបច្ចេកទេសនៃ ប្រទេសបារាំងក្នុងការកំណត់ព្រំដែនរវាងប្រទេស ខ្មែរនិងវៀតណាម... លោកថា ការផ្ទៀងផ្ទាត់ ផែនទីតែមួយមិនគ្រប់គ្រាន់ទេ គេត្រូវមើលលើ



ភាពជាក់ស្តែងផងដែរ ។

ចំណែកខាងរដ្ឋាភិបាលដំណាងដោយអ្នកស្រី អនុប្រធានគណបក្សការព្រំដែនរដ្ឋាភិបាល កុយ ពិសី បានឆ្លើយថា កិច្ចការព្រំដែនជាភារៈកិច្ចផ្តាច់

លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានចាប់ ខ្លួនសមាជិកព្រឹទ្ធសភា ហុង សុខហួន នៃគណបក្ស សង្គ្រោះជាតិទាំងមានអត្ថបទសិទ្ធិជាសមាជិក ព្រឹទ្ធសភាជាតិដោយចោទប្រកាន់ថា បំបែបប្រែ

ប្រជាពលរដ្ឋធ្វើចលនាឱ្យប្រទេសមានសង្គ្រាម ក្នុងស្រុកនិងជាមួយវៀតណាម ។ ហើយនិងចាប់ ខ្លួននរណាទាំងអស់ដែលនិយាយថា រដ្ឋាភិបាល ប្រើផែនទីក្លែងក្លាយសម្រាប់កំណត់ព្រំប្រទល់ដែន ។

សមាជិកសភាជាតិ អ៊ុំ សំអាន ពីសហរដ្ឋ អាមេរិកបានទាមទារ "ឱ្យមានតម្លាភាពក្នុងការ បោះបង្គោលព្រំដែនដោយស្មើឱ្យបង្កើតក្រុម ប្រឹក្សាជាន់ខ្ពស់ទទួលបន្ទុកខាងកិច្ចការព្រំដែន ក្នុងនោះមានទាំងព្រះមហាក្សត្រនិងអង្គការ គ្រៅរដ្ឋាភិបាលចូលរួមផង... ។ តែសំណើនេះ មិនបានត្រូវរដ្ឋាភិបាលទទួលស្គាល់ទេ ។

### Khmer Post Subscription form

Khmer Post subscription is \$10 for 1month -\$30 for 3 month - \$50 for 6 months and \$100 for 12 months  
The price is only for mailing - We send your personal mail via Post office.  
យើងទទួលយកតែ"ម៉ាស៊ីនអ៊ី"តែប៉ុណ្ណោះ -We accept Money order -Check  
អាសយដ្ឋាន Khmer Post address :45 Merrimack St.Suite 218A Lowell, MA 01852  
ទូរស័ព្ទ Phone : off.978 677 7163 -Soben's Cell.978-656 8141  
- Roger Cell. 978 - 942 1641  
<<www.Khmerpostusa.us>> publication is 2 issues per month

### ប័ណ្ណបញ្ជាទិញកាសែត"ខ្មែរផុសស.រ.អា"

#### Khmer Post subscription order

ឈ្មោះ - My name.....  
អាសយដ្ឋាន -Address.....  
ខ្ញុំចង់ជារកាសែតខ្មែរផុសស.រ.អា.....ខែ.....តម្លៃជារ.....ដុល្លារ  
I'd like to subscribe Khmer Post USA for .....  
Month(s)-Subscription price \$.....



បេក្ខជនសម្រាប់ក្រុមប្រឹក្សាសាលាក្រុង និងគណៈកម្មការសាលារៀន



Richard Howe

ដោយ រីក ហៅ ប្រែសម្រួលដោយ ខ្មែរស.រ.អា ការបោះឆ្នោត ជ្រើសរើសគណៈកម្ម ប្រឹក្សាក្រុងនិងគណៈ កម្មការសាលារៀន

និងត្រូវប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី៣ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៥ ។ អ្នកបោះឆ្នោតម្នាក់ៗអាចនឹងបោះឆ្នោតឱ្យបេក្ខជន ដល់ទៅ៩នាក់ សម្រាប់ក្រុមប្រឹក្សាក្រុង ហើយនិង ដល់ទៅ៦នាក់ សម្រាប់គណៈកម្មការសាលារៀន ។

បេក្ខជនក្រុមប្រឹក្សាក្រុងដែលទទួលបាន សន្លឹកឆ្នោតច្រើនជាងគេនឹងជាប់ឈ្មោះចូលបម្រើ ក្នុងសាលាក្រុងសម្រាប់ឆ្នាំ២០១៦-២០១៧និង មានឈ្មោះថា សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាក្រុង ។ រីឯ បេក្ខជន៦នាក់សម្រាប់គណៈកម្មការសាលារៀន ដែលបានឆ្នោតច្រើនជាងគេនឹងចូលបម្រើសាលា រៀនសម្រាប់ឆ្នាំ២០១៦-២០១៧ មានឈ្មោះថា សមាជិកគណៈកម្មការសាលារៀន ។

អភិបាលក្រុងឡូវែលមិនមែនជាប់ឆ្នោត ដោយចំពោះពីអ្នកបោះឆ្នោតទេ គឺអ្នកជាប់ឆ្នោត ទាំង៩រូប គេបោះឆ្នោតនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំដំបូង បង្អស់នាខែមករា តែងតាំងគ្នាជាម្នាក់ៗឱ្យធ្វើជា អភិបាលក្រុង។ អភិបាលក្រុងនោះ បម្រើការជា ប្រធានរបស់គណៈកម្មប្រឹក្សា ហើយក៏បានក្លាយ ជាសមាជិកគណៈកម្មការសាលារៀន ឆ្នាំ២០១៦-១៧ ហើយបម្រើការជាប្រធានក្រុមនោះថែមទៀត ផង ។

ហិបឆ្នោតដែលអ្នកនៅឡូវែលប្រើ នាខែ វិច្ឆិការនោះនឹងមានឈ្មោះបេក្ខជន២៥នាក់សរុប អ្នកត្រូវជាប់ឆ្នោតសម្រាប់ការិយាល័យនីមួយៗ (បេក្ខជនក្រុមប្រឹក្សា១៨រូប និងបេក្ខជនគណៈកម្មការ ១២រូប) ។ ដោយសារតែមានបេក្ខជនក្រុមប្រឹក្សា មាន១៩នាក់ ឈរឈ្មោះ ទើបមានបោះឆ្នោត ជុំទី១ រួចហើយ អ្នកដែលទទួលបានសន្លឹកឆ្នោត ខ្ពស់ជាងគេ១៨រូប នឹងទៅឈរឱ្យគេបោះឆ្នោត នាខែវិច្ឆិការទៀត រីឯអ្នកដែលមានចំណាត់ថ្នាក់ លេខ១៩ នឹងមិនមានឈ្មោះឱ្យគេបោះឆ្នោតឱ្យ តទៅទៀតទេ ។ ការបោះឆ្នោតជុំទី១នោះ នឹង ធ្វើនៅថ្ងៃអង្គារទី២៩ខែកញ្ញាឆ្នាំ២០១៥នេះ ។

ចំណែកខាងគណៈកម្មការសាលារៀនដែល មានបេក្ខជនតែ១២រូប នឹងមិនមានការបោះ ឆ្នោតជុំទី១ទេ ។

គណៈកម្មការរៀបចំការបោះឆ្នោតបានប្រកាស ឈ្មោះនិងអត្តសញ្ញាណបេក្ខជនក្រុមប្រឹក្សានិងបេក្ខជន

គណៈកម្មការ នាពេលថ្មីៗនេះ ដូចរាយនាមខាង ក្រោម :

ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងឡូវែល

- គី បាឡីនី - ២០០ Rogers Street, Unit 11 - ដេវីដ ខនវ៉េយ - 528 Andover



សាលាក្រុងឡូវែល

- Street- រតនីយ អេលីយ៉ុត - 15 Cresta Drive- ជីវ៉ាន ហ្គីយ៉ា - 10 Meghann Lane- ម៉ាទីន ហ្គីហ្គាន - 3 Wachusett Street- អេដវីដ កេណឺឌី - 312 Clark Road - ចិត្ត តីម - 37 Butterfield Street ជន លីហ្គី - 87 Glenwood Street- ជេមី លេវី - ៤៤៩ Parker Street- ជេស្ទ មេនដងការ - 41 Veritas Ave- វីតា មីស៊ី - 221 Burnham Road- ហ្គីប៊ី ម៉ែរីល - 93 West Third Street Unit ១- ដែមីស៍ មីលីណាស្កូ - 12 Carriage Drive- ម៉េយ៉ង់ មីតឆើល - 108 Butterfield Street- វ៉ាស្កា នួន - 10 Gibson Road- ដានីញូ រូត - 15 Bridget Lane- វីលយ៉ាម សាមារាស៍ - 87 Fairview Street- ប៉ាន ស្ទូ - 77 Mount Vernon Street Unit A- ផលវ៉ាថា យ៉ែម - 98 Mount Vernon Street

គណៈកម្មការសាលារៀន

- អនដ្រេ ដេសកូតូ - 110 Stafford Road- ដូនី - 77 Tyler Park- ប៉ាទ្រីក ហ្គាមេ - 84 Vernon Street- ស្តេហ្វ័រត ចិនដ្រូន - 20 Clark Road- រ៉ូប៊ីន ជីហ្គាត - 91 Llewellyn Street- ហ្គីប៊ីត ហ្គុយ - 67 Stratham Street- ខេមារ៉ា ខាយ - 273 Walker Street- ដូមីនីក លេយ - 363 Walker Street Unit 2- ខនីយ ម៉ាទីន - 17 Summit Street

នាខែវិច្ឆិការដដែលនោះ នឹងមានការបោះឆ្នោត សម្រាប់អាសន២ទៀត សម្រាប់វិទ្យាល័យបច្ចេក ទេសតហ្គា Greater Lowell Technical High School . សិស្សឡូវែលជាច្រើននៅរៀនសាលា នេះ . មានបេក្ខជន២រូប សម្រាប់អាសន២គឺ រេម៉ន ប៊ូមីន និង គីមីស លីមេយ :

Candidates for City Council and School Committee

By Rick Howe

The election for Lowell City Council and Lowell School Committee will be held this year on Tuesday, November, 3, 2015. Each voter may vote for up to nine candidates for council and up to six candidates for school committee. The nine candidates for council who receive the

election will be on Tuesday, September 29, 2015. Because there are only 12 candidates for school committee, there will be no preliminary election for school committee.

The Lowell Election Commission recently announced the names and addresses of the candidates for council and for school committee. Here they are:

City Council

- Corey Belanger - 200 Rogers Street, Unit 11 / David Conway - 528 Andover Street Rodney Elliott - 15 / Cresta Drive Jordan Gys - 10 Meghann Lane / Martin Hogan - 3 Wachusett Street / Edward Kennedy - 312 Clark Road / ChethKhim - 37 Butterfield Street / John Leahy - 87 Glenwood Street / James Leary - 449 Parker Street / Joseph Mendonca - 41 Veritas Ave / Rita Mercier - 221 Burnham Road / Robert Merrill - 93 West Third Street Unit 1 / James Milinazzo - 12 Carriage Drive / Mayon Mitchell - 108 Butterfield Street / VesnaNuon - 10 Gibson Road / Daniel Rourke - 15 Bridget Lane / William Samaras - 87 Fairview Street / Pan So - 77 Mount Vernon Street Unit A / Paul RathaYem - 98 Mount Vernon Street

School Committee

- Andre Descoteaux - 110 Stafford Road / Jacqueline Doherty - 77 Tyler Park / Patrick Farmer - 84 Vernon Street / Stephen Gendron - 20 Clark Road / Robert Gignac - 91 Llewellyn Street / Robert Hoey - 67 Stratham Street / Kamara Kay - 273 Walker Street / Dominik Lay - 363 Walker Street Unit 2 / Connie Martin - 17 Summit Street / Dennis Mercier - 73 Endicott Street / Benjamin Opara - 46 Aegean Lane / Christopher Roux - 11 Oberlin Ave

Two seats on the Greater Lowell Technical High School will also be on the ballot in November. Many students from Lowell attend this school. There are only two candidates running for the two seats. They are Raymond Boutin and Curtis LeMay.

most votes will be elected and will serve during 2016 and 2017 as Lowell City Councilors. The six candidates for school committee who receive the most votes will be elected and will serve during 2016 and 2017 as Lowell School Committee Members.

The mayor of Lowell is not elected directly by the voters. Instead, the nine new city councilors select one of their own at their first meeting in January to serve as mayor. The mayor then serves as the chair of the city council and also becomes a member of the school committee and serves as its chair.

The election ballot used by voters in November may only contain double the number of candidates that are to be elected for each office (18 council candidates and 12 school committee candidates). Because there are 19 candidates running for council, a preliminary election must be held. The top 18 vote getters in that election will be on the November ballot. The candidate who finishes 19th will not. The preliminary

តមកដំណើរ ២៩ ឱកាសល្អសម្រាប់សន្សំប្រាក់...

គួរទទួលយកជាប្រយោជន៍សម្រាប់គ្រួសារ នីមួយៗបាន ។ ឱកាសល្អប្រែប្រួលនេះមិនងាយ មានច្រើនដងទេ ។

រ៉ែប៊ីត ឆង មកពី "កាលីហ្វ័រញ៉ា" ធ្វើជាន គិង មកពី "មីឈីគ្លែន" ធ្លាប់ បម្រើសេវា "អមប៊ីត" ច្រើនឆ្នាំបានមកបង្ហាញនៅឡូវែលក្នុងរយៈពេល ៤ថ្ងៃពីជោគជ័យជាមួយ "អមប៊ីត" ក្នុងជីវិតរបស់

គេនៅមជ្ឈមណ្ឌលមនុស្សចាស់បានណែនាំជួយ អ្នកឡូវែលជាច្រើនឱ្យទទួលបានសន្សំប្រាក់ដោយ សារប្រការប្រើថាមពលទៅក្រុមហ៊ុន "អមប៊ីត" ក្នុងកិច្ចដូចគ្នាទាំងពីរនាក់នោះដែរ ។

បើចង់បានព័ត៌មានបន្ថែម សូមទូរស័ព្ទ មកខ្មែរផុសស.រ.អា សូមិស. (978) 656 8141



# ការបរិភោគខ្មៅស្បែកអាចបង្កឲ្យមានគ្រោះថ្នាក់

ខ្មៅ ឬខ្យងជាអាហារមួយប្រភេទដែលមនុស្សភាគច្រើនធ្លាប់ស្គាល់ និងចូលចិត្តបរិភោគបំផុត ប៉ុន្តែដើម្បីធានាសុវត្ថិភាពអ្នកត្រូវតែជៀសវាងពីការបរិភោគខ្មៅ ឬខ្យងទាំងនេះ ។

ខ្មៅ ឬខ្យងស្បែកជាអាហារស្រុកស្រែដែលមានការពេញនិយមបំផុត ប៉ុន្តែអាហារនេះពិតជាធ្វើឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់បំផុត ដែលយើងគ្រប់គ្នាមិននឹកស្មានដល់ ប្រសិនបើអ្នកទទួលបានខ្មៅ ឬខ្យងដែលមិនទាន់បានចម្អិនឱ្យបានត្រឹមត្រូវ ៖

## ការទិញខ្មៅស្បែកដែលគ្មានអនាម័យ

ខ្មៅខ្យងដែលមានដាក់លក់នៅតាមចិញ្ចើមផ្លូវ គ្មានអនាម័យអាចផ្តល់ផលគ្រោះថ្នាក់ជាច្រើន ជាពិសេសបណ្តាលឱ្យកើតជំងឺអាសន្នរោគ, រាករូស... ។

## ទទួលបានខ្មៅស្បែក ឬខ្មៅស្បែកដែលមិនទាន់បានត្រូវទឹកជាមុន

សត្វខ្មៅខ្យងនេះរស់នៅក្នុងទឹក ក្នុងភក់ ដូច្នេះរាល់ការទិញខ្មៅខ្យងមកត្រូវដាក់ត្រាំក្នុងទឹកឱ្យបានច្រើនម៉ោងដើម្បីឱ្យវាខ្ចាត់ភក់ បន្ទាប់

មកទើបដាក់ស្បែកវា ។

## ស្បែកខ្មៅមិនបានចម្អិន

នៅក្នុងខ្មៅខ្យងមានបាក់តេរីជាច្រើនដូចជា ដង្កូវ... លាក់ខ្លួននៅក្នុងនោះ ។ បាក់តេរីខ្លះអាចនឹងត្រូវបំផ្លាញដោយប្រើសីតុណ្ហភាពខ្ពស់ ។

តែទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយបាក់តេរីមួយចំនួនទៀតនៅតែមានជីវិត បើទោះបីជាចម្អិនរួចក៏ដោយក៏ពិបាកនឹងតម្កាត់ពួកវាចេញពីក្នុងខ្មៅខ្យងនេះណាស់ ។ ដូច្នេះបាក់តេរីនៅក្នុងខ្មៅខ្យងនឹងជ្រៀតចូលទៅក្នុងខ្លួនមនុស្សនៅពេលបរិភោគវាចូលទៅ ។ បាក់តេរីនឹងស្ថិតជាប់ផ្នែកមួយចំនួននៃរាងកាយមនុស្សបណ្តាលឱ្យកើតជំងឺធ្ងន់ធ្ងរជាច្រើន ។

ការបរិភោគអាហារនេះអាចបង្ហាញអាការៈជំងឺខាងក្រៅដូចជា៖ ការហើមជើង, ដៃ, ក្អួត



ចង្កោរ, កើតសត្វល្អិត, គ្រុនក្តៅ, រាករូស... និងភាពគ្រោះថ្នាក់ជាច្រើនផ្សេងទៀត ។ ហើយប្រភេទបាក់តេរីមួយចំនួនទៀតនៅក្នុងរាងកាយអាចបណ្តាលឱ្យកើតជំងឺមហារីក ។

ចំណាំ៖ ដើម្បីធានាសុវត្ថិភាពចំពោះសុខភាពអ្នកត្រូវណែនាំសម្អាត និងដាក់ត្រាំទឹកឱ្យបានច្រើនម៉ោងមុននឹងដាក់ស្បែក ។  
ដោយ៖ ជារ៉ា



## Business and Economic Development City Council Candidates Forum

The Greater Lowell Chamber of Commerce cordially invites you to our Business and Economic Development City Council Candidates Forum.

Thursday, October 1, 2015  
Lowell Telecommunications  
246 Market Street  
Lowell, MA 01852  
7:00-9:00pm

Additional details to follow. If you have any questions, please contact Danielle McFadden at 978-459-8154 or [dmcfadden@greaterlowellchamber.org](mailto:dmcfadden@greaterlowellchamber.org).

The GLCC is proud to partner with our local media on this event:





“អត្ថបទស្បែក: ថវិការក្រសួងជាអ្វី?”

# និយាយពីក្រ និងមាន

ភាគ៦ - ការពារសេដ្ឋកិច្ចក្រសួង

ដោយ ពិន សំខុន



ពិន សំខុន

កាលពីលេខមុនយើងបាននិយាយអំពីចំណាយនិងចំណូលនៅក្នុងផ្ទះក្នុងបំណងឱ្យការប្រើប្រាស់លុយកាក់ត្រូវបានគ្រប់គ្រងទៅជាការពិគ្រោះគ្នាជាមួយគ្នាទៅជាទំនៀមទម្លាប់សហគមន៍ខ្មែរដ៏ត្រឹមត្រូវមួយដូចសហគមន៍កូនចៅចិន ទើបសហគមន៍យើងគេចេញពីភាពក្រីក្របានហេតុអ្វី? ពិគ្រោះលុយគ្នាបានទេ តែវាចេញនឹងចូលនៅពីមុខច្រមុះយើងរាល់ម៉ោងរាល់នាទីតែយើងទុកដាក់វាឱ្យទៅជារបស់យើងមិនបាន។ យើងបាននិយាយពីនៅពេលមានលុយចូលយើងក៏បានផ្តល់នូវវិធីយ៉ាងងាយស្រួលការពារវាកុំឱ្យវាចេញទៅវិញបាន គឺការស្តារលើលុយចូល ហើយចេះប្រើកូនសម្រាប់ចាយពុំមែនចាយតាមចំណង់ច្រើនតាមចំនួនលុយទេ។

## ប្រើលុយសម្រាប់ធ្វើការឱ្យយើង :

សូមរំលឹកថា ឥឡូវយើងដកលុយមកសន្សំមុនចំណាយមិនមែនចាយសល់ហើយ ទើបសន្សំនោះទេ... គឺនៅលើលុយសន្សំនោះហើយ ដែលយើងយកមកប្រើវាសម្រាប់ធ្វើការឱ្យយើង។

**វិធីទីមួយ:** នៅធានាគារស្រុកអាមេរិកនេះ

ជាស្ថាប័នអាចការពារលុយយើងបានយើងដាក់លុយដែលត្រូវ “សន្សំដោយមានការប្រាក់” នៅទីនោះ ក្នុងឈ្មោះម្ចាស់ លុយមិនមែនឈ្មោះនរណាផ្សេងដែលយើងទុកចិត្ត នោះទេ ហើយក្នុងករណីយើងស្លាប់ទៅនឹងមាន ឈ្មោះអ្នកទទួលបានរក្សាទុកនោះ មានប្រពន្ធ ឬកូនរបស់យើង។ លុយនោះគេដកពីលុយប្រាក់បញ្ញើរបស់យើងប្រចាំខែរបស់យើងជាដើម រៀងរាល់ខែទៅដាក់ហិបសន្សំរបស់យើងដែលយើងទទួលបានត្រឹមត្រូវការណ៍ព័ត៌មានលុយដែលចេះតែកើនឡើងរៀងរាល់ឆ្នាំដែរ... ហើយយើងសម្លាប់វា នឹងមិនដកវាទៅប្រើជាលុយដុំមុន១០ ឬ ២០ឆ្នាំទេ។ លុយ នោះនឹងកើនឡើងបន្ថែម ៣ ទៅ ៥ ឬក៏ដល់ ៧ភាគរយ តាមតែយើងចេះចងចាំជាមួយធានាគារនៅពេលយើងផ្តើមដាក់ “លុយសន្សំក្នុងហិបដែលមានការប្រាក់” ជាលើកដំបូង។ ក្នុងរូបភាពនេះ យើងនឹងផ្តើមមាន “លុយដុំ” នៅ ១០-១៥ ឬ២០ឆ្នាំ ក្រោយមកសម្រាប់បញ្ជូនកូនទៅរៀនមហាវិទ្យាល័យ ឬសម្រាប់ដាក់លុយទិញអចលនវត្ថុមានដី មានផ្ទះជាដើមបាន ពិគ្រោះ



ពេលនោះលុយដែលដាក់សន្សំបានតែមិនប្រើទៅជា១០ម៉ឺនបានដោយសារតែមានការប្រាក់។

**វិធីទីពីរ:** គឺការសន្សំដោយធានាជីវិត - ធានាគារសម្រាប់ធានាជីវិតអាមេរិកាំងនេះ មានពីរប្រភេទស្របតាមហើយ រីកចំរើនដោយគំនិត “ការពារធានាអនាគតកូនចៅជំនាន់ក្រោយកុំឱ្យខ្វះខាត” ហេតុនេះហើយបានជាជនជាតិគេតែងតែមានការធានាជីវិតនេះគ្រប់គ្នា។ តម្លៃនៃការសន្សំរបៀបនេះ គេធ្វើទុកឱ្យប្តីឬប្រពន្ធ ឬទុកឱ្យកូនកុំឱ្យខ្វះខាតនៅពេលមានមេត្រូវសារណាម្នាក់

ពេលដែលយើងផ្តើមបង់ថ្លៃទិញប្រចាំខែនោះភ្លាមៗវាធានាថា ប្រពន្ធ ឬប្តី ឬកូន នឹងទទួលបានប្រាក់ធានាជីវិត២០ម៉ឺនភ្លាមដោយមិនចាំបាច់រង់ចាំការសន្សំ១០ឬ២០ឆ្នាំទេ រីឯអ្នកនៅស្ថិតនៅមិនបានផ្តល់ប្តីឬកូនរបស់ប្រពន្ធនៅដោយសារតែមានការបាត់បង់សមាជិកគ្រួសារខ្លួននោះទេ។

បន្ថែមពីនោះ ច្បាប់ថ្មីៗនៃសហរដ្ឋបានអនុញ្ញាតឱ្យគ្រួសារដែលមានការធានាជីវិតយូរឆ្នាំដូចជាបានបង់តម្លៃប្រចាំខែ១០ឆ្នាំ ឬ២០ឆ្នាំ ហើយមិនទាន់ស្លាប់អាចដកប្រាក់ធានា២០ម៉ឺនដុល្លារនោះមួយផ្នែកមកចាយវាយបានថែមទៀតផងដូចជាដកយកមកដើម្បីដោយមិនចាំបាច់សងទៅវិញទៅដាក់កក់ថ្លៃទិញផ្ទះ ឬបង់ថ្លៃចូលរៀនមហាវិទ្យាល័យរបស់កូនបាន។ លើសពីនេះទៅទៀតប្រសិនបើយើងបាត់បង់ការងារ ក៏អាចសុំធានាគារមិនបង់ប្រាក់ប្រចាំខែកម្រើមដោយមិនផ្តាច់ការធានាជីវិតមួយរយៈពេលទៀតផង។

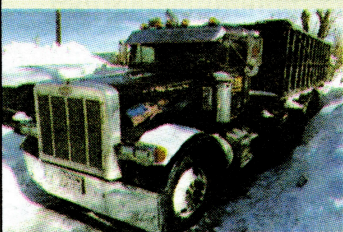
ការដាក់លុយទិញផ្ទះ ទិញដី ទិញពាណិជ្ជកម្មអាចនឹងផ្តល់ផលចំណេញបានឆាប់តែមិនធានាថាបានយូរនោះទេ ពិគ្រោះការវិនិយោគនេះ ទាក់ទងនឹងតម្លៃនៃទីផ្សារដែលឡើងនឹងចុះមិនឡើងទាត់ទេ។

គ្មានវិធីណាដែលធានាថា ទៅអនាគតគ្រួសារនឹងគ្មានការខ្វះខាតក្រៅពីការសន្សំយ៉ាងព្យាយាមច្រើនឆ្នាំនោះទេ។ ការសន្សំគឺជាទស្សនៈ គឺជាប្រែប្រួលរបស់នៅ គឺជាសិល្បៈ ដែលគ្រួសារនិមួយៗត្រូវតែប្រកាន់ ទើបបានជាគ្រួសារថ្លៃថ្នូរគោរពបាន។

**“នៅមានត”**



## ក្រុមហ៊ុនជីកជញ្ជូនសំរាម ប៊ីអិម



កុងទ័រទ័រដាក់សម្រាម 30 YARD CONTAINER  
រហូតដល់ ៤ តោន \$549

កុងទ័រទ័រដាក់សម្រាម 20 YARD CONTAINER  
រហូតដល់ ៣ តោន \$449

កុងទ័រទ័រដាក់សម្រាម 15 YARD CONTAINER  
រហូតដល់ ២ តោន \$349

\*សូមបង់ថ្លៃ \$100 ក្នុង ១០០០ ជោនបន្ថែម។ អនុញ្ញាតឱ្យដាក់បន្ថែមលើសទម្ងន់អតិបរមានៅលើកុងទ័រណាមួយខាងលើបាន។



សូមទាក់ទងឈ្មោះ ប៊ុន ឥឡូវនេះ!  
មានផ្តល់សេវាជូនដល់ហាងទំនិញ និងតាមផ្ទះ

BUSINESS - RESIDENTIAL  
1687 Middlesex St. Lowell, MA 01851  
CALL BUN 978-569-6062

## KhmerPost USA, LLC សារព័ត៌មានខ្មែរជូនសហគមន៍អាមេរិក

អាសយដ្ឋាន 45 Merrimack St. Suite 218A. Lowell, MA 01852

លេខទូរស័ព្ទ Phone: 978 677-7163 | Fax: (978) 677-7092

អ៊ីមែល info@khmerpost.us

អានកាសែតនៅគេហទំព័រ www.khmerpost.us

តាមដានយើងនៅទំព័រហ្វេសប៊ុក Like us at: www.facebook.com/KhmerPostUSA

ផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម Advertising

អគ្គនាយកវិទ្យុ និងគ្រប់គ្រង សុបិន្ត ពិន Soben Pin, Managing Partner

លេខទូរស័ព្ទ 978 - 656 - 8141 (Mobile) 978 677-7163 (Office)

អ៊ីមែលsobenpin@khmerpost.us

ផ្សារពាណិជ្ជកម្ម ហ៊ុនរិទ្ធីសុំ SomrithSom

អ្នកនិពន្ធ Editorials

និពន្ធនាយក ពិន សំខុន Roger Samkhon Pin, Publisher & Editor-in-Chief

(978) 942 - 1641 | rogerpin@khmerpost.us

អ្នកនិពន្ធកិច្ចិយស Contributed Writers:

Kim Phien, Richard Howe, Jr., Tooch Van

យកជំពូក Chhan Yon (504) 912 2660

ឆ្លើយសាកលភាពកាសែត Design Artist

Heng Chhunleng

នាយករដ្ឋបាល Office Manager 978-677-7163

Thach Vanna ថាច់ វណ្ណា

KhmerPost USA, LLC is an independent newspaper that aims to facilitate mass communication among the Cambodian communities, their neighboring communities, and families. We aim to address local community, and national news; and give an insight into Cambodian & global news. We also strive to bridge the language and cultural gaps and reduce social isolation by publishing in Khmer & English. It published twice a month in Massachusetts serving Greater Lowell, Lynn, Revere, MA, Providence, RI, CT, NY, NJ, and Philadelphia, PA.

Mail subscription is available within the U.S. & Canada at or Euros in Europe per year.

The KhmerPost USA has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009



# ឱកាសល្អសម្រាប់សន្សំប្រាក់ នាពេលដែល ភ្លើងនិងហ្គាសឡើងថ្លៃ

ខ្មែរជន ស.វ.អា.

នៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត ក៏ដូចនៅហ្វីឡាដែលហ្វី ក្រុមហ៊ុនផ្គត់ផ្គង់ភ្លើងនិងហ្គាសប្រកាសឡើងថ្លៃ ច្រើនជាង២០ភាគរយតែរៀងៗខ្លួន គឺចំពេល ដែលប្រជាពលរដ្ឋត្រូវការថាមពលយ៉ាងច្រើន ដើម្បីទប់ទល់រដូវរងារនិងមកដល់ឆាប់ៗនេះ។ ធ្វើយ៉ាងនេះ អ្នកប្រើប្រាស់ថាមពលសម្រាប់ពន្លឺ និងកំដៅមុខតែបង្កើនចំណាយដ៏ខ្ពស់ រហូតដល់



ជំពាក់បំណុលនាយទុនមិនខាន ឡើយ។ គួរឱ្យឆ្ងល់ដែរ ក្រុមហ៊ុន ជាតិទាំងនោះ តែងតែបន្ថយ ថ្លៃថាមពលរបស់ខ្លួននៅខែក្តៅ ពេលដែលពលរដ្ឋមិនសូវប្រើ ភ្លើងទេវិញ។

ទស្សនៈប្តូរតម្លៃថាមពល របៀបនេះ នៅតែមិនបានបំរើ

និងគុណភាពរវាងនាយទុនទាំងនោះ Deregulation ។ ក្រុមហ៊ុន "អមប៊ីត Ambit" ដែលបានកើត ឡើងបន្ទាប់ពីមានច្បាប់ថ្មីនោះ បាន"ទិញដុំ" កម្លាំងថាមពលពីក្រុមហ៊ុនដើមដូចជានៅរដ្ឋម៉ា សាឈូសិតមាន"ណាស្សូណាល់ត្រីដ"នៅហ្វីឡា ដែលហ្វីមាន"ប៊ែកូ" ហើយលក់ចែកចាយទៅ អ្នកប្រើក្នុងតម្លៃដ៏ថោកមិនទាបខ្ពស់ ឬខ្ពស់ជាង ឡើយ។ ក្នុងរយៈពេល៥-៦ឆ្នាំកន្លងមក "អមប៊ីត" បានលក់ចែកចាយថាមពលជូនពលរដ្ឋជារៀង រាល់ឆ្នាំដល់រាប់លានផ្ទះដែលបានប្តូរថាមពល ពីឈ្មោះដើមទៅ"អមប៊ីត"ដោយគ្មានផ្លាស់ប្តូរ សម្ភារៈ ឬគុណភាពណាមួយខុសពីមុនលើកលែង តែតម្លៃទាបតែប៉ុណ្ណោះដែលធ្វើឱ្យពលរដ្ឋសន្សំ ប្រាក់គ្រួសារបានជាមធ្យម ពី៥០-៦០ដុល្លារ ក្នុង ១ខែយ៉ាងតិច។

បន្ថែមពីនេះ "អមប៊ីត" មិនមានបុគ្គលិក សម្រាប់ចែកចាយថាមពលដែលខ្លួនបានទិញនោះ ទេ គឺយកអ្នកប្រើប្រាស់ថាមពលនោះឯងមក បំរើជាអ្នករកទីផ្សារឱ្យខ្លួនថែមទៀត តាមគំរូកាំ ជណ្តើរគីឡូម៉ែត្រក៏ដូចជាតាមចំនួនភ្ញៀវដែលរក បានច្រើន ឬតិច។ ទ្រឹស្តីទីផ្សាររបស់ "អមប៊ីត" គឺ អ្នកទទួលកំរៃនៅពេលដែលអ្នកជួយបញ្ចុះ ថ្លៃភ្លើងដល់ភ្ញៀវណាម្នាក់។ ទ្រឹស្តីនេះបានជម្រុញ ឱ្យក្រុមហ៊ុន "អមប៊ីត" ទទួលកិត្តិយសជាក្រុមហ៊ុន ដែលទទួលប្រាក់ចំណូល១ប៊ីល្យុងដុល្លារលើស



## Red Rose

ភោជនីយដ្ឋាន RESTAURANT

គុណបក្ស ម្ចាស់ថ្មី - ម្ហូបឈ្មោះថ្មី

Pailin Plaza  
716 Middlesex St. Ste 1  
Lowell, MA 01851

អញ្ជើញមកចូលរួមមិន ខុសបំណងទេ លុមអរគុណ!

Mon-Sun  
8am - 8pm

បាយសាច់ជ្រូកឆ្អឹងទាញ

\* ម្ហូបភ្ជាប់ជាមួយ តែតម្លៃនៅថ្នាក់ ដូចមុនដែល  
\* សេវាកម្មបំប៉នទាំងអស់ និងរូបរាងរាក់ទាក់

(978) 452-5400

មីក្រូត្រីដ

បាយក្រៀម



រ៉ូប៊ីត ឆាំង មកពីការលើកកម្ពស់នៅឡើងវិញ បង្ហាញពីអាប៊ីត អ៊ិនធឺណេត

សេចក្តីត្រូវការពលរដ្ឋដែលមានប្រាក់ចំណូលតិច នៅឡើយដដែល។ ដើម្បីទប់ទល់កលល្បិចនាយ ទុនអ្នកគ្រប់គ្រងរដ្ឋប្រមាណ១០នៃសហរដ្ឋនេះ បានឱ្យសំណងដល់ពលរដ្ឋខ្លួនដោយបង្កើតច្បាប់ ឱ្យពលរដ្ឋអាចទិញថាមពលដែលខ្លួនពេញចិត្តពី ប្រភពណាមកប្រើក៏បានបង្កើនការប្រកួតតម្លៃ ជាងក្រុមហ៊ុនធំៗជាច្រើន ហើយមកទល់ថ្លៃនេះ មានចំណេញប្រាក់បាន១៥០ប៊ីល្យុងហើយ។ យើងបានតាមដានពិសោធន៍ពីភាពប្រាកដ និយមនៃផលិតផលថាមពលរបស់ "អមប៊ីត" ដែល បានផ្សព្វផ្សាយឃើញថា មានប្រសិទ្ធភាពអាចឱ្យ ជឿ តទៅទំព័រទី ២៦





# មាត់បុកអង្ក្រូង

គ្រាន់តែឈឺឈ្មោះអាហារមួយមុខនេះប្រិយមិត្តច្បាស់ជាប្លែក អារម្មណ៍ជាមិនខាន ព្រោះមិនសូវមានអ្នកស្គាល់ហើយធ្វើញ៉ាំនោះ ទេ ។ ប៉ុន្តែថ្ងៃនេះប្រិយមិត្តអាចសាកល្បងជាមួយនឹងយើងខ្ញុំទាំងអស់ គ្នា ។

## ស្រៀងស្រី

• សាច់មាន់ ៤០០ក្រាម ច្រូន ឬអាំងឱ្យ ឆ្អិនហាន់តូចល្អម (ប្រឡាក់អំបិលជាមួយប៊ីចេង បន្តិចៗ)

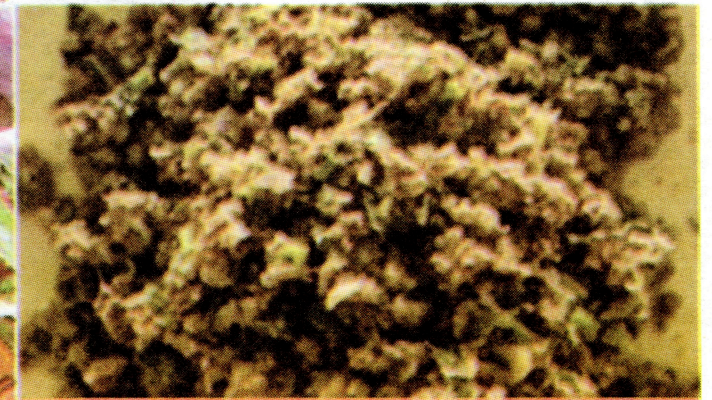
- អង្ក្រូងលីងឆ្អិន កន្លះចាន
- ប្រហុកអាំងឆ្អិន កន្លះស្លាបព្រាបាយ
- ទឹកក្រូចឆ្មា ១ស្លាបព្រាកាហ្វេ
- ទឹកត្រី កន្លះស្លាបព្រាបាយ
- អំបិល បន្តិច
- ស្ករស ២ស្លាបព្រាកាហ្វេ
- ប៊ីចេង ចុងស្លាបព្រាកាហ្វេ
- ខ្ទឹមក្រហម ១ដុំ
- ខ្ទឹមស ៣កំពិស
- ត្រសក់, ជីស្លឹកវែង, ដើមចេក មួយមុខ



បន្តិចធ្វើជាអន្ទក់

- ម្ហូបហាន់ ដាក់តាមការចូលចិត្ត (ដាក់ ពេលញ៉ាំ ឬបុកចូលក៏បាន)

## ចំងឹធ្វើ



១. មុនដំបូងយកអង្ក្រូងលីងរួច ហើយមក បុកជាមួយប្រហុកអាំងឆ្អិនពេលបុករួចរាល់ដួស ទុកដោយឡែកសិន ។

២. យកខ្ទឹមស និងខ្ទឹមក្រហមមកដាក់បុក ឱ្យម៉ត់ បន្ទាប់មកដាក់អង្ក្រូងដែលបុកជាមួយ

ប្រហុករួចដាក់ចូលបុកមួយភ្លែតទៀត ។

៣. ដាក់គ្រឿងចូលមាន ទឹកត្រី, អំបិល, ស្ករស, ប៊ីចេង, ទឹកក្រូចឆ្មា និងសាច់មាន់បុកចូល គ្នាទាំងអស់ឱ្យចូលរស់ជាតិអាចយកវាមកញ៉ាំ ផ្ទាប់ជាមួយអន្ទក់បានហើយ ។



## មជ្ឈមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ក្នុងទីក្រុង

345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851/ — [www.lowelleldercare.com](http://www.lowelleldercare.com)

### អ្វីទៅជាមជ្ឈមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ក្នុងទីក្រុង?

គឺជាលំនៅដ៍កកក្តៅមួយ ដែលផ្តល់សេវាមានកម្មវិធីដាក់លាក់ដល់សហគមន៍បំណង គឺគាំទ្រមនុស្សចាស់ជរាអាចរស់នៅដោយឯករាជ្យខ្លួនឯង និងជួយឱ្យមានសុខុមាល ភាពផ្នែកផ្លូវកាយ ផ្លូវចិត្ត និងផ្នែកសង្គម ។ កម្មវិធីរបស់យើងធានាថាបរិស្ថានរស់ នៅមួយប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងមានបរិយាកាសដូចជារបស់ពួកគាត់ ។

### ទីតាំងនៃមជ្ឈមណ្ឌល

ទីតាំងអាចរកឃើញដោយងាយក្នុងអគារថ្មី ជាមួយនូវការតុបតែងរចនាបែបសិល្បៈខ្មែរ យ៉ាងល្អប្រណិត ។ មានបន្ទប់ទទួលទានអាហារស្អាត និងមានពន្លឺគ្រប់គ្រាន់ បន្ទប់អានសៀវ ភៅ បន្ទប់កុំព្យូទ័រ បន្ទប់សម្រាក បន្ទប់មើលភាពយន្ត និងកន្លែងផ្សេងៗទៀតជាទីពេញចិត្ត របស់លោកអ្នក ។

### មជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់សេវាដល់មនុស្សចាស់

- មានរបៀបផ្តល់ដំណើរទៅវិញទៅមកពីផ្ទះលោកអ្នក
- ការពិនិត្យ និងថែទាំសុខភាព
- ការព្យាបាលតាមរយៈការហាត់ប្រាណ
- កិច្ចការសង្គម (ផ្តល់ការពិគ្រោះផ្ទាល់ខ្លួន និងក្រុមគ្រួសារ)
- ម្ហូបខ្មែរក្តៅៗ និងចំណីផ្សេងៗ
- ការហាត់ប្រាណសំរាប់សុខភាពរាងកាយ
- កម្មវិធីសិល្បៈ និងតន្ត្រី
- ការអប់រំវិស្វកម្ម
- ការពិភាក្សាលើព្រឹត្តិការណ៍បច្ចុប្បន្ន (និងការសំណេះសំណាលគ្នា)
- សកម្មភាព និងដំណើរកំសាន្តក្រៅមណ្ឌល

### Our Services

- Door-to-Door Transportation
- Medical Care and Support
- Physical Therapy
- Social Worker
- Khmer Meals and Snacks
- Adaptive Physical Exercise
- Music Programs
- Health Educational Seminars
- Discussions on current events, (and times of reminiscing)
- Outdoor Field Trips



សូមហៅលេខទូរស័ព្ទ (978) 596-1111



Khmer  
Owned &  
Operated



Health Services LLC



# Independence Home Care

ថែរក្សាសុខភាពដល់លំនៅដ្ឋានរបស់អ្នកទូទាំងរដ្ឋ

## Licensed Home Care Provider / Companion Services

Certified Medicare/Medicaid • Joint Commission Accreditation • Home Nursing Care Provider Licensed by RI Department of Health

Approved Provider of All State Programs: Department of Elderly Affairs / Department of Human Services

### Skilled Nursing

- Registered Nurses
- Home Health Aide
- Physical Therapy
- Occupational Therapy
- Speech Therapy
- Medical Social Worker

### Unskilled Nursing

- Companionship
- Personal Care
- Bathing
- Dressing
- Safety
- Meal Preparation and Housekeeping
- Medication Reminders
- Errands and Assistance with Transportation

### Employment Nurses & CNAs

- Helping Over 100 Rhode Island Elderly Southeast Asians
- We Employ Over 50 Southeast Asians
- FREE ASSESMENT

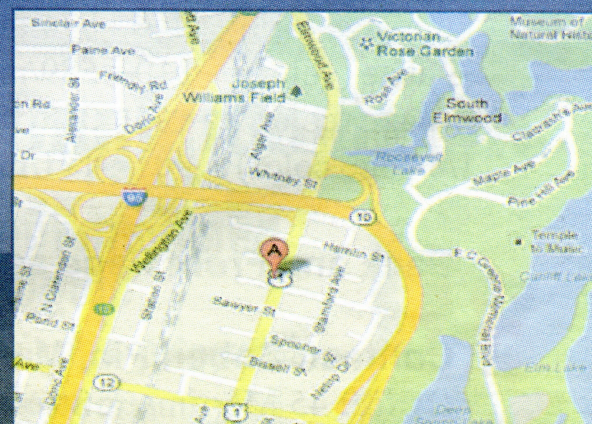


*Let our family,  
take care of yours.*

**CALL US TODAY!**  
**(401) 437-8337**

[www.independencehs.com](http://www.independencehs.com)

Available 24/7



**1179 Elmwood Ave.**  
**Providence, RI 02907**

- See our Khmer Video about Home Care at our website -





KhmerPost USA is the only Cambodian newspaper that has the highest circulation and is most read in the Cambodian communities in the East Coast of United States. The newspaper prints 32 pages an issue - all in color, premium 35 pound stocks paper. It provides important news and information to a market that is often isolated from the larger community due to a language barrier. This includes not only national and international news but practical local information concerning health, education, politics, businesses and community involvement. Found in 2007 by a respectable Cambodian Journalist, Roger Samkhon Pin, the former President of Cambodian Journalist Association of Cambodia (1994-1997), the Director of Radio Free Asia, Cambodian Services in Washington D.C (1998-2003), and the founder and broadcaster of Cambodian-American news through five Radio Stations around the U.S (2004-2008).

### Publication Frequency

24 times a year.

### General Information

#### Distributions:

- 70+ locations in Lowell, MA (5,000 copies per issues)

### 2015 Remaining Prints

- October 9th & 23rd
- November 6th & 20th
- December 4th & 18th

\* all ad materials are due one due one week prior to the publishing date.

### Advertising Rates

	1 issue	3 months	6 months	12 months
		5% off	7.5% off	10% off
Ads Size				
Full Page Color	460	874/month	851/month	828/month
1/2 page (color)	310	589/month	573.50/month	558/month
1/4 page (color)	165	313.50/month	305.25/month	297/month
1/8 page color)	90	171/month	166.50/month	162/month

Back and Front Page ad spaces are available.

Contact: Soben Pin, Managing Partner

Office: 45 Merrimack Street. Suite 218A. Lowell, MA 01852

Tel: 978.677.7163. Cell: 978. 656.8141. Fax: 978.677.7092

Email: sobenpin@khmerpost.us

www.khmerpost.us

The collage includes several pages from the KhmerPost USA newspaper. It features news articles, community event announcements, and advertisements. Notable ads include 'CENTURY PHARMACY & OPTICAL' at 937 Gorham St, Lowell, MA, and 'REMEDIUM PHARMACY' at 2 Vinal Square, North Chelmsford, MA. There is also an advertisement for the 'Law Office of Thomas Stylianos Jr.' located at 287 Appleton St, Lowell, MA, which lists services for Immigration, Auto Crash, Divorce, and more.